**ПЬЕТРО АРЕТИНО**

КОМЕДИЯ О ПРИДВОРНЫХ НРАВАХ

*Перевод Г а бричевского*

**ВЕЛИКОМУ КАРДИНАЛУ ТРИДЕНТСКОМУ**

*О чудесах, творимых благоволением всевышнего, соидетельетву- ют обеты. ему приносимые; о чудесах, проистекающих от доблести смертных, повествуют изваяния, их воздвигаемые; о любви же, пи­таемой князьялш к отлснны;и дарованиям, мы судим по произведи- ниялг, им посвяц^аслсыли Т'ак и я посвящаю Вам ныне свою «Колс- дию о придворных нравах», которая должна Вам прийтись по душе. Увидев в ней частичное изображение двора и синьоров. Вы возрадуе~ тссь, убедившись, сколь далеки Вы от этих Нравов, и тел самым узнав, сколь отличаетесь Вы от людейF равных Вам по положению, подобно тому как иная девица, прогуливающаяся с черномазой дур­нушкой, радуется нескладному виду спутницы, в сравнении с которой сама она кажется неизмеримо красивей и изящней. Таким образом„ все дворяне, состояние на Вашей службе, все таланты. Вас прослав­ляющие, и все кавалеры Вашего двора, наслышавшись о поведении других, в итоге пойлут, чего стоит тот человек, которому они по­клоняются и служат\* Не так ли поняли в конце концов сатанинскую природу Лютера, против нечестивых козней которого вся христиан­ская религия9 живущая под покровительством короля Римского, вооружилась щитом £?ашей добродетели и мудрости, совет которой всегда проясняет все сомнения и предотвращает все опасности в лю­бом из королевских начинаний? И точно так же как Вы не могли обрести .милости лучшего синьора, чем король Фердинандf так и его величество не мог отдать себя в распоряжение лучшего блюстителя своей води, чем Вы, великий и досточтимейший кардинал Тридент- ский. После всего сказанного" разве не вправе я надеяться, что Вы щедрой рукой примете тот посильный дар9 который столь высокой особе подношу я, человек, занимающий столь низкое положение?*

***Пьетро Аретино***

**ВЕЛИКОМУ КАРДИНАЛУ ТРИДЕНТСКОМУ**

*О чудесах, творимых благоволением всевышнего, свидетельству­ют обеты. ему приносимые; о чудесах, проистекающих от доблести смертных, повествуют изваяния, их воздвигаемые; о любви же, пи­таемой князьялш к отленньш дарованиям, мы судим по произведи- ниялг, им посеящаедшли Так и я посвящаю Вам ныне свою «Коме­дию о придворных нравах», которая должна Вам прийтись по душе. Увидев в ней часг'ичное изображение двора и синьоров, Вы возрадуе- тссь, убедившись, сколь далеки Вы от этих Нравов, и тем самым узнавя сколь отличаетесь Вы от людейF равных Вам по положению, подобно тому как иная дсвиур, прогуливающаяся с черномазой дур­нушкой, радуется нескладному виду спутницы, в сравнении с которой сама она кажется неизмеримо красивей и изящней. Таким образом9 все дворяне, состояние на Вашей службе, все таланты. Вас прослав­ляющие, и все кавалеры Вашего двора, наслышавшись о повелении других, в итоге поймут, чего стоит тот человек, которому они по­клоняются и служат\* Не так ли поняли в конце концов сатанинскую природу Лютера, против нечестивых козней которого вся христиан­ская религия9 живущая под покровительством короля Римского, вооружилась щитом Вашей добродетели и мудрости, совет которой всегда проясняет все сомнения и предотвращает все опасности в лю­бом из королевских начинаний? И точно так же как Вы не хогли обрести милости лучшего синьора, чем король Фердинанд, так и его величество не мог отдать себя в распоряжение лучшего блюстителя своей воли, чем Вы, великий и досточтимейший кардинал Тридент- ский. После всего сказанного" разве не вправе я надеяться, что Вы Щедрой рукой примете тот посильный дар9 который столь высокой особе подношу я, человек, занимающий столь низкое положение?*

***Пьетро Аретино***

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

*&*

Иностранец,

ворярин.  
ессер Мако.

С а н ё з е, его слуга.

Мастер Андреа, живописец.

Бродяга, торгующий занимательными книжками.

К&ппа } стРемяннь1е Параболано.

Фламмйнио ) т-t ^ ,

d • f лакеи Параболано.

Ьалерио ) г

Параболано, влюбленный.

Рыбак.

Причетник из ризницы собора св. Петра.  
Семпрбнио, старик.

А л ь в Й д ж а, сводня.

Г р и л л о, слуга мессера Мако.

Дзоппйно.

На стоятель монастыря Арачели.

Магистр Меркури о, врач.

Тонья, жена Арколано.

Аркол&но, булочник.

Жид.

Пристав и стражники.

Бьяджйна, служанка синьоры Камиллы.

**ПРОЛОГ.**

произносимый иностранцем и дворянином.

***Иностранец. Это место напо­минает мне душу великого Антонио де Лейва, настолько оно прекрасно и великолепно. Наверное, здесь будут справлять какой-нибудь большой праздник. Хочу об этом спросить вон того дворянина, который там прогули­вается. Эй. эй, синьор, не сумеете ли вы объяснить мне, для чего предназ­начается столь пышное убранство?***

***Дворянин. Для одной комедии, которую вот-вот будут разыгрывать.***

***Иностранец. А кто ее сочи- нил? Божественная маркиза Пескара?***

***Де орянин. Нет, ибо ее бес­смертный стиль доставил ее велико­му супругу место в числе небожите­лей.***

***Иностранец. Не синьора ли Вероника да Корреджо?***

***Дворянин. Нет, ибо она посвя­щает свой возвышенный талант тру­дам более достославным.***

***Иностранец. Луиджи Ала- манни?***

***Дворянин. Луиджи воспевает заслуги наихристианнейшего из коро­лей, хлеба насущного для всякого да­рования.***

327

***И ноет ранец. Ариосто?***

***Дворянин. Увы, Ариосто от­правился на тот свет, ибо на этом он в славе более не нуждался.***

***Иностранец. Смерть такого человека — большая потеря для всего человечества, ведь помимо своих та­лантов он обладал верхом доброты.***

***Дворянин. Он легче бы обрел блаженство, когда бы обладал верхом злобы.***

***И ноет ранец. Почему?***

***Дворянин. Потому что он ни­когда не умер бы.***

***Иностранец. Ну, зубоскальст­во тут вряд ли уместно. Однако ска­жите. тогда, быть может, это творе­ние милейшего Мольца или Бембо. отца Му я, коего я должен был бы на­звать в первую голову?***

***Дворянин. Ни Бембо, ни Мольца, ибо один сочиняет историю Венеции, а другой — похвалы Иппо­литу Медичи.***

***Иностранец. Кто же тогда? Г видиччоне?***

***Дворянин. Нет, ибо он не уни­зил бы своего чудодейственного пера писанием таких побасенок.***

***И ноет ранец. Так это, верно, Риччо, чья в высшей степени серьез­ная комедия была представлена папе и императору.***

***Д во р янин. Нет, комедия не его, так как в настоящее время он об­ратился к более достойным занятиям.***

***Иностранец. Кажется, я дога­дываюсь: это сочинение какой-нибудь бездарности quce pars est. Господь, того гляди, прикажет, чтобы поэты нас затопили, как тс же лютеране. Ес­***

328

***ли бы Балканский лее целиком со стоял из одних лавров, их все равно не хватило бы для увенчания тех, кто распинает Петрарку и в своих ком­ментариях заставляет его говорить такое, в чем он не признался бы и на дыбе. Счастье Данте, что своей чер­товщиной он не подпускал к себе этих мерзавцев, иначе уже давно распяли бы и его.***

***Дворянин. Ха-ха-ха!***

***Иностранец. А может быть, ее написал Джулио Камилло?***

***Дворянин. Не он написал ее, потому что занят: показывает коро­лю всю тьму чудес, сотворенных его гением.***

***Иностранец. Так это — Тассо?***

***Дворянин. Т ассо все соби­рается отблагодарить князя Салерн­ского за его внимание. Однако, так и быть, открою вам правду: это сочине­ние Пьетро Аретино.***

***Ино ст ран ец. Хотя бы мне пришлось подохнуть от нужды, я все равно хочу его послушать, ибо напе­ред уверен, что услышу что-нибудь и про пророков и про евангелистов. А может быть, он вообще там никого не касается?***

***Дворянин. Судя по тому, с каким жаром он прославляет доброту короля Франциска...***

***И но ст р ан е ц. А кто не хвалит его величества?***

***Дворянин. Тогда признайте, что кто же не хвалит еще и герцога Александра, и маркиза делъ Васто, и Клаудио Рангоне. эту жемчужину до­блести и ума?***

329

***Иностранец. Три цветка еще не составляют гирлянду.***

***Дворянин. А щедрейшего Максимиллиано Стампа?***

***Иностранец. Найдите челове­ка, который назвал бы другие имена.***

***Дворянин. Лотарингского, Ме­дичи и Тридентского?***

***Иностранец. И точно, он хва- лит всех, кто этого заслуживает. Но почему не кардинала Лотарингского, кардинала Медичи, кардинала Три­дентского?***

***Дворянин. Чтобы не порочить их имен кардинальским званием.***

***Иностранец. О/ Хорошо ска­зано! Ха-ха-ха! А скажите мне, о чем там идет речь?***

***Дворянин. Автор одновремен­но описывает две проделки. Сначала появляется сиенец мессер Мако, кото­рый прибыл в Рим, чтобы исполнить обет, данный некогда его отцом, меч­тавшим сделать сына кардиналом. А так как мессеру Мако дали понять, что никто не может стать кардиналом, не сделавшись предварительно при­дворным, он берет себе в наставники мастера Андреа, думая, что тот — мастер по изготовлению кардиналов. Отведенный указанным мастером Андреа в баню, он твердо верит, что баня и есть та форма, в которой отли­ваются придворные. Наконец. прина­ряженный и напомаженный Мако, в полном ослеплении, вознамеревается завладеть всем Римом, причем тем способом, о котором ты сам услы­шишь. А с мессером Мако путается некий синьор Параболано из Неапо­ля, один из тех Акурсиев или Сара-***

330

***пиков, что, выведенные из стойла и конюшен, поставлены бесстыжей (Фо­ртуной управлять всем миром. Этот Параболано, влюбившись в Ливию, жену римлянина Луция, и скрывая эту тайну, все выбалтывает во сне. Любимый стремянный Параболано Россо, подслушав тайну, предает его, внушив ему, что та, в кого он влюб­лен, пылает страстью и к неми. Позна­комив его со сводней Альвиджей. он вдалбливает ему в башку, что это — кормилица Ливии, и сводит его не на Ливии, а на жене булочника Апкола- но. Комедия все это вам расскажет по порядку, ибо я в точности всего не припомню.***

***Иностранец. А где происхо­дят эти милые проказы?***

***Дворянин. В Риме! Разве вы его не узнаете?***

***Иностранец. Как? Это Рим? Вот никогда не сказал бы!***

***Дворянин. Напоминаю вам, что он побывал в руках у испанцев, дабы очиститься от своих грехов. Однако отойдем в сторонку, и, если вы увиди­те, что действующие лица выходят на сцену чаще пяти раз, не смейтесь, ибо даже цепи, удерживающие мель­ницы на реке, не удержали бы ны­нешних безумцев. Помимо этого, не удивляйтесь, если комический стиль не соблюден в должной мере, ибо в Риме живут на иной манер, чем жили в Афинах.***

***И ноет ранец. Кто же в этом сомневается?***

***Дворянин. А вот и мессер Ма­ко! Ха-ха-ха!***

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ.**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Мессер Мако, Сансэе.

**Мессер Мако. Наконец-то Рим — эта coda mundi.**

**С а н е з е. Вы хотите сказать — caput.**

**Мессер Мако. Все одно. И если бы я сюда не при­ехал...**

**Са-незе. То хлеб заплесневел бы.**

**Мессер Мако. Я говорю, что, если бы я сюда не приехал, я никогда бы не поверил в то, что Рим красивее Сиены.**

**С а н е з е. Разве я вам не сказывал, что Рим — это Рим? А вы все свое: в Сиене—кордегардия с караулом, университет с докторами, фонтан Бранда и фонтан Беч- чи, площадь с народом, праздник в середине августа, ко­лесницы со свечами, лентами и водяными струйками, бой быков, конское ристалище и сотни и сотнн сиенских су­хариков и марципанов.**

**Мессер Мако. Да, но ты забываешь, что к нам благоволит сам император.**

**Санезе. Ну, это уже ни к селу ни к городу.**

**Мессер Мако. Замолчи! Вон в том окне, видишь, обезьянка? Тетка, а тетка?**

**Санезе. И вам не стыдно окликать на улнце обезьян? Вы готовы лопнуть, только бы вас приняли за сумасшедшего. Ведь кто же догадается, что вы из Сиены.**

**Мессер Мако. Тише, никак, эго попуган разгова­ривает?**

333

**С а н t з е. Это Дятел, хОзяий.**

**Мессер Мако. Не ври, попугай.**

**Санезе. Это одна из тех пестрых птичек, которую ваш дедушка купил вместо попугая\***

**Мессер Мако. Я же показывал его перья ювелиру, свинцовых дел мастеру, и он говорит, что с виду онн по- пугаичьи н очень уж хороши.**

**Санезе. Простите меня, но вы балда, если верите этому ювелиру.**

**Мессер Мако. Я ие я, если тебя не проучу.**

**Санезе. Не сердитесь.**

**Мессер Мако. Хочу сердиться, и буду сердиться! А если ты меня не ценишь, тем хуже для тебя.**

**Санезе. Я вас ценю.**

**Мессер Мако. Во сколько?**

**Санезе. В однн дукаг.**

**Мессер Мако. Вот я и полюбил тебя. Знай это.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Мастер Андреа, мессер Мако, Санезе.

**Мастер Андреа. Вы ищете хозяина?**

**Мессер Мако. Вы отлично знаете, что я его хо­зяин...**

**Санезе. Дайте мне сказать, я владею римским на­речием.**

**Мессер Мако. Ну и говори.**

**Мастер Андреа. Послушайте, вы хотите найти место?**

**Санезе. Мессер Мако, ученый in libris, богатей из Сиены...**

**Мастер Андреа. К делу! Я говорю, что буду пла­тить вам пять карлинов в Месяц и что вам ничего друго­го ие придется делать, как ухаживать за четырьмя коня­ми и двумя мулами, таскать на кухню дрова н воду, под­метать дом, ездить верхом с поручениями и чистить одежду, а остальное время можете ковырять в иосу или скрести задницу.**

**334**

**Мессер Мако. По правде говоря, я приехал сюда с "^Г«ен„оИ цГГь..я Еарди и договоритьСя с...**

**Мессер Мако. ...королем Франции.**

**Саиезе. Вернее, с папой. Разве я не просил вас:**

**«Дайте мне сказать»?**

**Мастер Андреа. Ха-ха-ха!**

**Мессер Мако. Над чем «зволнт смеяться досто­чтимый снньор?**

**Мастер Андреа. Смешно, что вы добиваетесь не­былицы. Не подлежит сомнению, что надо сначала сде­латься придворным, а уж потом кардиналом. Ия про­фессор, преподающий всю эту придворную премудрость. Так. через мои руки прошел моисеиьер де ла Сторта, преподобнейшин в Боккаио, декан из Монтемар-и и па­триарх Мальяны. Если вам угодно, .могу заняться и с вашей милостью. Ибо у вас такой вид, что вы делаете честь своему отечеству.**

**Мессер Мако. Что ты на это скажешь, Санезе?**

**Санезе. Это мне нравится, это как раз по мне, это меия устраивает.**

**Мессер Мако. Когда же вы начнете?**

**Мастер Андреа. Хоть сегодня, хоть завтра или когда вашей милости будет угодно.**

**Мессер Мако. Хотелось бы начать сейчас.**

**Мастер Андреа. Сделайте одолжение. Вот только сбегаю за книжкой, которая учит, как сделаться придвор­ным, и тотчас же прилечу обратно к вашей милости. Где вы остановились?**

**Мессер Мако и Санезе (в один голос). В доме у Чеккотто-генуэзца.**

**Мастер Андреа. Говорите по очереди, .ибо гово­рить двоим в один голос не полагается.**

**Мессер Мако. Этот лодырь сбивает меня с толку.**

**Санезе. Я вовсе не лодырь; вы же знаете, я соби­рался идти в солдаты, но вы сами не захотели, чтобы я подвергался опасности.**

**Мастер Андреа. Не волнуйтесь, у нас в Риме по праздникам всех зовут лодырями. Я тотчас же вернусь.**

1. **ессер Мако. А вас как зовут?**

335

**Мастер Андреа. Мастер Андреа, проще простого. К вашим услугам, синьор.**

**Мессер Мако. Будьте здоровы.**

**Санезе. Скорее возвращайтесь.**

**Мастер Аидреа. Отныне я ваш слуга.**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ Мессер Мако и Санезе.

**Мессер Мако. Sic fata volunt?**

**Санезе. А теперь будьте поосторожней с вашими изречениями.**

**Мессер Мако. Что ты там болтаешь?**

**Санезе. Скажите: «К вашим услугам». Разве вы не слыхали, как сказал мастер: «К вашим услугам, синьор»?**

**Мессер Мако. «К вашим услугам, синьор». И при этом надо держать шапку в руке. Не так ли?**

**Санезе. Да, хозяин. Приосаньтесь, оправьте одежду, больше важности. Так, хорошо. Шагайте свободнее, про­ще. Хорошо, отлично!**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

**Бродяга, торгующий занимательными книжками, мегсер Мако, Санезе.**

**Бродяга. Кому занимательные истории? Кому за­нимательные истории?**

**Мессер Мако. Помолчи! Что он там кричит?**

**Санезе. Видно, придурковатый.**

**Бродяга. Кому занимательные истории, истории, истории? Война турок в Венгрии! Проповеди брата Мар­тина! Собор! Английские дела! Торжественная встреча папы с императором! Обрезание военоды! Погром Рима! Осада Флоренции! Переговоры в Марснлин и их завер­шение! Истории, истории!**

**Мессер Мако. Беги, лети, скачи, Санезе, на тебе юлнй и купи мне чтение для придворных, ибо я хочу со-**

336

**рптр поежде. чем вернется мастер. нТсмотрТ«мРне стань придворным раньше меня. Слы-**

**ШИСЬа?иезе. Куда мне? К черту! Эй ты там, со своими**

**i-нижкамн! Эй ты, с твоими писаниями! Эи ты. с бума**

**жоикамн! Эй там! Эй ть,1 Эй вь,1 Чтоб тебе пусто бь,лс1..**

**Он свернул за угол. Бегу за ним.**

**Мессер Мак о. Живо, говорю тебе, не упусти его!**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Мессер Мако, один.

* **Ну и улицы! Чудо, если увидишь камушек. Там наверху в окне вижу красавицу, это наверняка герцогиня Римская. Я чувствую, что влюбляюсь. Если буду кардина­лом, если стану придворным, она от меня ие ускользнет. Оиа смотрит на меня, она меня приметила. Я ие я, если оиа не попадется мне иа крючок. Но вот и Саиезе! Где же книжка, Санезе?**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ

Саиезе, мессер Мако.

**Санезе. Вот она. Прочитайте заглавие.**

**Мессер Мако. «Жизнь турок, сочинение епископа Ночерсксгол. Чтоб тебе пусто было! Что ты хочешь, что­бы я делал с этими проклятыми нехристями? Я чуть ие сказал, что хотел ими подтереться. Вон ее!**

**Санезе. Я у него попросил про придворных, л он мие дал эту книжку и сказал: «Узиай у своего хозяина, не**

**хочет ли он получить французскую болезнь от Страшино- сиеица?»**

**Мессер Мак о. Какую такую французскую болезнь? аэве я таков, чтобы ее получить?**

**Санезе. А разве так больно ею болеть?**

**22-694**

337

**Мессер Мако. Пошли домон, я готов тебя убить.**

**Санезе. А я ие дамся, хозяин.**

**Мессер Мако. Вот подожди, я возьму Грилло, а**

**тебя рассчитаю.**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Росс о, Каппа.

**Росс о. Наш хозяин самый благородный палач, самый отменный негодяй и самый почтенный осел во всей Ита­лии. Что бы там ни говорили, но не прошло и тысячи лет, как он был © одной компании с Сарапика, а теперь можно с ним разговаривать только в полнолуние.**

**Каппа. И, уж конечно, соврал бы тот, кто вздумал бы утверждать, будто он не сволочь. Да я и сам заметил одну его вшивую подлость — ои говорит слугам, которые к нему нанимаются: «За месяц Ьы испытаете меня как хозяина, а я за месяц испытаю вас как слугу; если я вам понравлюсь, вы останетесь в доме, а если вы мне не по­нравитесь, вам придется уйти», а ® начале следующего месяца он говорит: «Вы мне не подходите».**

**Р о с с о. А, понимаю, в чем хитрость: таким способом он достигает того, что его хорошо обслуживают, а жало­ванья он не платит.**

**Каппа. Хорош гусь! Вроде смешно и жутко, потому как н в бога-то перестаешь верить, когда вндишь этакую скотину, которая, опершись на двух лакеев, заставляет шнуровать ему башмаки, и, если шнурки оказываются разной длины и концы их не сходятся, он начинает орать благим матом.**

**Р о с с о. А ты забыл про надушенную бумагу, которую ему приносят в нужник на серебряном подносе, и о том, что он не станет ею подтираться, покамест ее предваритель­но не пригубят?**

**Каппа. Ха-ха! Мне смешно, когда в церкви за каждую «Богородицу», прочитанную стоящим перед ннм пажем, он отсчитывает столько же «Отче наш» иа своих четках. И разве не потешно, когда означенный паж, прежде чем зачерпнуть святой воды, целует собственный палец и, погрузив его в воду и отвесив самый что ни на есть испан-**

338

**ский поклон, подносит хозяину коичик этого пальца, кото-**

**РЫросРсоВеХа-ха! Это, пожалуй, почище бывшего прнора в Капуе который, когда собирался помочиться, заставлял одного пажа развязывать ему гульфик, а другото выта­скивать оттуда соловья, а когда ему расчесывали бороду, ои ставил перед собой лакея с зеркалом в руке, и, если, иа беду, какой-иибудь волос выбивался, цирюльнику было**

ХУДО.

**Каппа. Скажи, а ты не обращал внимания иа те фи­говины, какие он выкидывает, когда чистит зубы после еды?**

**Рос со. Как—не обращал? Конечно, обращал. Прямо ие наглядишься, с каким старанием он это делает. В тече­ние чуть ли не трех часов он растирает их водой, салфет­кой и пальцем, а потом на любую услышанную шутку ои нарочно разевает рот до отказу, чтобы видны былн его белые зубы. А разве не уморительно, с какой важностью он расхаживает, закручивает себе волосы на бороде и по­хотливым взором разглядывает других?**

**Каппа. Давай как-нибудь темной иочью стукнем его топориком по башке. А там будь что будет.**

**Р о с с о. Что ж, стукнем, и пусть послужит это в нази­дание другим, подобным ему. Одиако вот и Валерио. Боюсь, не подслушал ли ои. Пошли-ка отсюда.**

**ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ**

**В**

а л е р и о, один.

**Ах вы пьяницы, предатели, висельники, удираете? рее равио я все слышал. В добрый час! Хорошее отноше­ние к хозяевам! Вот поди свяжись с такими бандитами! 11ожалун, что иа Россо хозяин н в самом деле косо смот­рит. Правда, он и не стоит той одежды, которая ему каж­дый год выдается. Одиако, чтобы сделаться любимчиком у этаких господ, надо делать и говорить только самое скверное, на что ты способен, тогда благо тебе будет Ведь**

**очередь° ПрИТВ°рЯеТСЯ ™Уб«ш. сокол и клюет в первую 21\***

339

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ**

Фламмйнио, Валерио.

**Фламминио, Чего ты здесь хнычешь в одиноче­стве?**

**Валерио. Я вне себя от тех гнусностей, которые Россо и iKanna наговорили тут о хозяине. И если б я только не знал, что нх ожидает виселица, я уж, будь уве­рен, отплатил бы им по заслугам. А все любовные похож­дения виноваты: ведь стоит поверить слуге свои тайны, как он тотчас же сядет тебе на шею.**

**Фламминио. Известное дело. Но ведь таких Россо великое множество. Я собственными ушами слышал, как одни из ннх — ты его хорошо знаешь — говорил всякие поносные вещи о своем хозяине. А между тем хозяин этот как раз такой человек, каким и надо быть в наше время. Он настоящий синьор, ничуть не хуже других и относится к нему лучше, чем к самому себе. Но чего ради эти при­дворные господа не берут в услужение ученых или дворян, а предпочитают неучей н простолюдинов?**

**Валерио. Большой барин желает делать н говорить все, что ему заблагорассудится, ни с кем не считаясь. Он хочет за столом и в постели вкушать только то, что ему по вкусу, я притом так, чтобы ему не делали замечаний. Когда же он сам не знает, чего хочет, то дерется палкой, оскорбляет и ■истязает как ему вздумается того, кто ему прислуживает. Сам понимаешь, что такого не проделаешь с человеком ученым и знатным. Человек благородного зваиия скорее пойдет просить милостыню, чем опорожнять нужннк или ополаскивать урыльник, а ученый скорее лоп­нет, чем умолчнт о тех бесчестных желаниях, которые возникают у этаких господ. Итак, ясно, что человек, же­лающий преуспеть при дворе, должен стать глухим, сле­пым и немым, должен превратиться в осла, вола нли коз­ленка. Да, именно так, а ие иначе!**

**Фл а мм и ни о. И все это проистекает оттого, что большая часть великих мира сего настолько темного про­исхождения, что люди более знатной крови колют им глаза. Потому-то они усиленно добывают себе гербы н находят себе титулы, чтобы казаться родовитыми.**

**тл 1\_1Л кТО же благороднее синьора Констаи-**

**™0ь,й б” л правителем Морен и князем македон-**

тино. которыи^ыл пр тор фато?

**СКИшГамминио. Оставим зта разговоры, все дело\_в везении Скажи-ка лучше, что с твоим хозяином? Ои**

**только и делает, что вздыхает.**

**Валеоио Полагаю, что влюблен. ^**

**Фламминио. Этого еще не хватало. Пойдем в Бель­ведер, погуляем часок.**

**Валерио. Пойдем.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ

Параболано, Россо.

**Параболано. Откуда ты?**

**Россо. С Кампо ди Фьори.**

**Параболано. Кто был с тобой?**

**Россо. Фраппа, Скуарча, Тарталья и Тарго. Прочи­тал я и послание, которое дон Чиримония ди Монкада пишет снньору Линдецца ди Валенца. Потом прошелся по улице делла Паче н встретил известную вам синьору, которая собиралась на свою винью, не помню которую. Я чуть дважды не пыриул ножом того, кто с ней разго­варивал, но удержался.**

**Параболано. Иное пламя пожирает мое сердце.**

**Россо. Будь я женщиной, я скорее сам себя поджег бы, чем отдал хотя бы чуточку огня какому-нибудь снньо- ру. Еще два дня тому назад вы изнывали по ней, а сей­час от нее, видите ли, смердит. В конце концов, господа сами ие ведают, чего хотят.**

**Параболано. Довольно болтать. Возьми эти десять**

**скуди, купи на них миног и отнеси их в подарок тому**

**дворянину из Сиены, который остановился в доме у Чек- котто.**

**Россо. Этому придурку?**

**Параболано. Придурок он .нли мудрец, но ты к не­му пойдешь. Ты же знаешь, с каким почетом я был при- нятв Сиене, в его доме.**

**J"Occo. Уж лучше б было подарить ему двух собачек, араболано. Разве собак едят, скотина?**

341

**Россо. Четыре артишока тоже неплохой подарок.**

**Параболано. Где же артишоки в этакое время года?**

**Россо. Заставьте их вырастн.**

**Параболано. Иди и купи то, что я велел. Скажи ему, чтобы он их съел за мое здоровье .и что я навещу его завтра, ибо сегодня занят во дворце.**

**Россо. Он не отказался бы и от десятка черепах. Ду­майте, хозяин, когда делаете подарки друзьям.**

**Параболано. Разве черепахи — это дар, достойный человека с моим положением, бестия? Поворачивайся, от­неси ему миноги н скажи несколько приличествующих случаю слов.**

**Россо. Уж что-что, а сказать я сумею. Какая жа­лость, что это не меня послал султан к папе в качестве посла. Я сказал бы ему: светлейший, преподобнейшин, пре­восходительнейший, ваше величество, ваше святейшество, ваше всемогущество и ваше преподобие — и так вплоть до viro domino, я отвесил бы один поклон такой, а другой сякой.**

**Парабол а н о. Altaria fumant! Сиими с меня плащ и камзол н отиеси домой, наверх, а я пойду взгляну иа лошадей и на сад.**

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ

Россо, один, в плаще Параболано.

* **Хочу поглядеть, хорош лн я в шелках. О, сколько бы я дал за зеркало, чтобы посмотреть, как я выгляжу в этой галантерее! В конце концов, наряды преображают ве­шалки, и, если бы господа ходили в отрепьях, как наш брат, о, какими они казались бы нам обезьянами, какими бабуинами! Удивительно, почему они не запретят зеркал, чтобы ие видеть своих подлых харь? Буду последним бол­ваном, если у меня не поплачут его плащ и его деньги. Ведь высший долг — это ограбить синьора. А пока что разыг­раем этого рыбака, хозяина же добьем чем-ннбудь покруп­ней. Я вижу, что он торгует рыбой и, по-моему, притво­ряется ловкачом. Посмотрим, не окажется ли он разиней.**

342

**ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ**

**Россо, рыбак.**

**Россо. Этот плащ меня  
налегке, а сегодня приходится**

**мне. Что у тебя там, рыбак? ^**

**Рыбак. Что угодно вашей милостиг**

**Россо. Нет у тебя мниог получше?**

**Рыбак. Лучших только что забрал экспедитор бра­та Мариаио, чтобы подать их на ужии господам Моро, Брандино, Прото и Троя н всем прочим обжорам, что кру­тятся во дворце.**

**Россо. С сегодняшнего дня всех миног, какие тебе попадутся, откладывай для меия. Я экспедитор нашего святейшества, н, еслн ты окажешься честным человеком, я сделаю тебя поставщиком двора.**

**Рыбак. Смиренный раб вашей милости, истинно го­ворю, можете во мне не сомневаться.**

**Россо. Сколько ты за них хочешь?**

**Рыбак. Сколько будет угодно вашей милости.**

**Россо. Все-таки ?**

**Рыбак. Десять дукатов в Карлинах. Больше или мень­ше— как будет угодно вашей милости.**

**Россо. Восемь — цеиа преотличная.**

**Рыбак. Уж лучше пусть ваша милость примет их в дар. Пусть я человек бедный, зато душа у меня щедрая.**

**Россо. Земля золота -не унизнт. Однако ты не заме­тил, привел лн мой слуга мула? Вот увидишь, он приве­дет буланого, который целых четыре часа не дает себя оседлать. Эдак я, пожалуй, и подохну, если ие успею от­править тебя к шлюхам.**

**Рыбак. Пусть ваша милость не гневается, я сам от­несУ Рь'бу. а мой малыш останется здесь и прнсмотриг.**

**Но с с о. Сделай одолжение. Клянусь телом... если я его только застану в Борго, плохо ему придется. Пойдем, добрый человек!**

**Рыбак. Иду.**

**Россо. Ты за кого? За Колонна или Орсини? ыбак. Я за того, кто побеждает Медичи!**

**Р Q с с о. А родом откуда?**

343

**сковывает. Привык ходить важничать Нет. это ие по**

**Рыбак. Родился во Флоренции, у ворот Пннти, и содержал харчевню в тупичке, но, на беду свою, про­играл, напоровшись на туза, который, сколько я ни умо­лял его назваться червонным, так н не пожелал меня слушать.**

**Россо. Ха-ха! А зовут тебя как?**

**Рыбак. Фачеида, с вашего разрешения, и у меня три сесгры в Борго к услугам и на радость вашей ми­лости.**

**Россо. Закажи себе пару штанов в цвет моего герба.**

**Рыбак. С меня достанет и внимания вашей -милости, не извольте беспокоиться, вполне хватит.**

**Россо. Вентура, наш дворецкий, живет у ворот Свя­того Петра; я прикажу, чтобы он тебе заплатил, ибо, по правде говоря, денег у меня с собой маловато. Обожди меня здесь, я это тебе мигом устрою.**

**Рыбак. Отпустите меня поскорей.**

ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ

Россо, одни.

* **Вот и полагайся на слуг! Я хоть палкой, а пере­режу ему горло. Грабитель, дармоед, предатель!**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ

Россо и причетник из ризницы собора Св. Петра.

**Россо. У этого бедняги, которого вы здесь видите, в харчевне «Луна» бесноватая супружница; десять здо­ровенных бесов разом в нее вселились, а посему прошу, ваше преподобие, ради Христа, совершите над ним нуж­ный обряд. Но предупреждаю, ваша милость, что бедный малый и так уже наполовину спятил, так что осторожней.**

**Причетник. После того как поговорю со свонм приятелем, я охотно помогу. Позовите его сюда.**

344

**ЯВЛЕНИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ**

Россо. рыбак, причетник.

**Россо. Фаченда? ->**

**Рыбак. Я здесь. Что прикажете, ваша ««лость' Причетник. После того как я поговорю с этим че ловеком, я отпущу тебя. Жди меня здесь.**

**Рыбак. Как прикажет ваша милость.**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ Россо, рыбак.

**Россо. На тебе шесть юлиев, дай их в задаток порт­ному. Когда буду в Риме, заплачу остальное.**

**Рыбак. И этого слишком много, ваша милость. Бе­рите мнноги, раз уж вы состоите при дворе его святейше­ства.**

**Россо. Давай их сюда. Придется тащнть их самому и изображать слугу, раз уж мой слуга изображает хозяина. Прощай.**

**Рыбак. Послушайте, послушайте, синьор экспедитор, которую из штанин делать пестрой по вашему гербу?**

**Россо. Любую. Какую хочешь. Будь здоров.**

ЯВЛЕНИЕ СЕМНАДЦАТОЕ

Рыбак, один.

**Ну и чудеса! Этот человек платит мие восемь скудо за то, что я с радостью отдал бы за четыре. Вот щедрый экспедитор! Ха-ха-ха! Разоделся в шелк н воображает, что он невесть какое сокровище! Но чего ои там болтает с этим причетником? Его болтовне конца-краю ист, как дню без куска хлеба.**

345

**ЯВЛЕНИЕ ВОСЕМНАДЦАТОЕ**

**Рыбак, причетник.**

**Причетник. Ты что, оглох?**

**Рыбак. К вашим услугам, синьор.**

**Причетник. Прости, что заставил так долго ожи­дать.**

**Рыбак. Ничего. Чтобы услужить вам, я и до Парижа дошел бы.**

**пР и чет ни к. Хочу тебя утешить.**

**Рыбак. Куда милосердней помочь мне, чем посылать, например, ко гробу господню, ведь у меня и в самом деле пятеро ребятишек мал мала меньше.**

**Причетник. Так сколько там у тебя?**

**Рыбак. Десять.**

**Причетник. Десять? Число не малое.’**

**Рыбак. В наше время улов изрядный.**

**Причетник. Да, трудновато такое количество!**

**Рыбак. Да -нет. ваше преподобие. Миноги — пища легкая.**

**Причетник. Бедняга, ты бредишь.**

**Рыбак. Как это—бредишь? Спросите любого врача!**

**Причетник. А появились эти бесы днем или ночью?**

**Рыбак. Шесть штук я поймал .нынче ночью и четырех утром. И все руками, бесов этих я не боюсь. Заплатите мне, ваша милость. Я спешу.**

**Причетник. Твой отец тебя, конечно, проклял?**

**Рыбак. Уж так проклял, что оставил совсем нищим.**

**Причетник. Заставь прочитать обедню святого Гри­гория. и они в страхе разбегутся.**

**Рыбак. Какое, к черту, дело миногам до обеднн свя­того Григория? Заплатите мне сейчас же, иначе мне при­дется занести все это в Календарь.**

**Причетник. Хватайте его, преподобные отцы, дер­жите его! Перекрестите его in adjutorium Aftissimi.**

**Рыбак. Ай! Негодяи!**

**Причетник. Et homo factus est.**

**Рыбак. Ай! Содоматы!**

**Причетник. Кусаешься?**

**Рыбак. Кулаками, разбойники?**

346

**Причетник. Et in virlute tua salvum me fac. Acqua**

**МПр^ЮаДк! Пустите меня, злодеи! Что я. бесноватый, а?**

**Я пТиТетни?к. Не бойся, не ори сейчас ть, войдешь Рыбак. Разве что, как сказал Геркулес, к вам в зад­ницу войду, бесстыдники этакие!**

**Причетник. In ignem aceternum.**

**Рыбак. Вы меня туда и повергните, расстриги! Причетник. Тащите его внутрь! Concukabis leonem et draconem.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЕ

Параболано, одни.

* **Ни лошади, ни сады, никакие иные наслаждения не могут изгнать из моего сердца обольстительного образа ЛиЬии. Я дошел до того, что для меня пища — отрава, отдых — мучение, день—тьма, а ночь, которая, казалось, должна меня успокоить, терзает меня так, что я вознена­видел самого себя, я жажду скорее умереть, чем жить в таком состоянии. Но вот мастер Андреа. Если он меня слышал, то непременно высмеет в какой-нибудь канцоне. Уж лучше отправлюсь домой.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТОЕ

Мастер Андреа, с книжкой в руке, Россо.

**Мастер Андреа. Ха-ха! Я нашел себе развлечение. А вот и Россо. Как дела, приятель?**

**Россо. Ты смеешься, «и я смеюсь. Ха-ха! Божествен­ная шутка... Одкн рыбак... ха-ха!.. Расскажу на flocyie, сейчас спешу отнести эту одежду, видишь, у меия на руке, а заодно и эти миноги. Тот, кому они предназначаются, получит только половину, другую же я намереваюсь по- ГАОР1ть сам в наипочтеннейшем кабачке. Прощай!**

**Мастер Андреа. Будь здоров.**

347

**ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ**

Мастер Андреа, один.

**■—■ Я обещал найти 'покровителя для этого сиенца и сам согласился быть его наставником. Вот, принес ему книжку гаданнй, она поможет мне сделать нз него настоящего при­дворного. Ага! Тут-то мы за него и примемся, чтобы уже к августу он у нас стал совсем хорошим и исправным. Я втер бы очки и родному отцу, а не то что какому-то сиенцу, заметь я только, что отец вздумал сходить с ума. Ведь заплатить за лошадей тому, кто готов собственные мозгн отправить на почтовых,— благодеяние не меньшее, чем очистить мир от доброй части монахов и попов, ибо стоит только башке распроститься со своими мозгами, как она тотчас же наполняется чинами, почестями и всевоз­можными сокровищами. Такой человек не поменялся бы положением даже с бывшим псарем Сарациной н, Ьриходя в восторг от любого поддакивания, он брезгует Градасьо, придворным карликом при Медичи. А потому, если мне удастся обработать безумие этого сиенского сопляка, он будет мне обязан не меньше, чем обладатели французской болезни обязаны индийскому древу. Я же вижу, что это за птица! Клянусь честью, я внесу его в синодик дураков, пусть его торжественно поминают в честь и во славу этой страны, достойной своих цепей... чуть было не сказал — Снены.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЕ

Мастер Андреа, мессер Мако.

**Мастер Андреа. Приветствую, сочувствую и тому подобное.**

**Мессер Мако. Добрый день и добрый час. А где книжка?**

**Мастер Андреа. Вот она, к услугам вашей ми­лости.**

**Мессер Мако. Я не переживу, еслн вы сейчас же не дадите мне урока.**

34В

**Мастер Андреа. Вы шутник.**

**Мессе о Мако. Напрасно вы меня оскорбляете.**

**Мастер Андреа. Разве я вас оскорбил, назвав**

**ШУТМИессер Мако. Да, потому что я никогда яе был шутннком, «н Я, ии кто-либо из моей родни. Так <нач­нем же. „**

**Мастер Андреа. Главное, что придворныи должен**

**уметь,— это сквернословить, быть азартным игроком, за­вистником, развратником, еретиком, льстецом, злоязыч­ным, неблагодарным, невеждой, -ослом; он должен уметь заговаривать зубы, изображать из себя нимфу и быть по необходимости то мужиком, то бабой.**

**■Мессер Мако. Adagio, piano, fermo! Что значит быть то мужиком, то бабой? Я этого шифра не понимаю.**

**Мастер Андреа. Это значит быть н мужем и же­ной попеременно.**

**Мессер Мако. Кажется, я вас понял. Но как сде­латься еретиком? Это, кажется, посложнее?**

**Мастер Андреа. Так слушайте.**

**Мессер Мако. Я весь внимание.**

**Мае тер Андреа. Когда вам кто-нибудь скажет, что при дворе существуют доброта, скромность, любовь и совесть, вы должны ответить: «Не верю».**

**Мессер Мако. Не верю.**

**Мастер Андреа. Отлично. А если кто станет убе­ждать, что грешно нарушать посты, вы ответите: «Пле­вать!»**

**Мессер Мако. Плевать!**

**Мастер Андреа. Словом, если кто будет вам гово­рить о дворе хорошее, вы должны «неизменно отвечать: «Вы лжец».**

**Мессер Мако. Уж лучше я скажу: «Ты нагло врешь».**

**Мастер Аидреа. Пожалуй, это будет понятней и короче.**

**Мессер Мако. А почему, учитель, придворные**

**сквернословят?**

**Мастер Аидреа. Чтобы казаться многоопытными, а также из-за жестокости Акурсия и того, кто, распределяя придворные должности, -отдает доходные места негодяям,**

349

**обижает хороших слуг и доводит придворных до такого от­чаяния, что они готовы заявить: «Отрекаюсь от единого крещений».**

**Мессер Мако. А как сделаться невеждой?**

**Мастер Андреа. Оставаться скотом.**

**Мессер Мако. А завистником?**

**Мастер Андреа. Лопаться при виде чужого добра.**

**Мессер Мако. Как сделаться льстецом?**

**Мастер Андреа. Восхвалять любое свинство.**

**Мессер Мако. А как зубы заговаривать?**

**Мастер Аид ре а. Рассказывать чудеса.**

**Мессер Мако. А как изображать нимфу?**

**Мастер Андреа. Этому вас обучит любая придвор­ная сволочь, из тех, что от обедни и до обедни заставляют чистить свои плащн и пушистые кафтаны, словно церков­ную утварь, и проводят долгие часы перед зеркалом, за­вивая и напомаживая свои античные головки, и с петрар- чнком в руках болтают по-тоскански, приговаривая: «Кля­нусь честью», «Ен-богу», «Целую ручки», воображая себя totum continens.**

**Мессер Мако. А как злословить?**

**М а с те р А н д р е а. Говорить правду, чистую правду.**

**Мессер Мако. А как сделаться неблагодарным?**

**Мастер Андреа. Делать внд, что впервые видишь человека, оказавшего тебе услугу.**

**Мессер Мако. А ослом?**

**Мастер Андреа. Спросите любого, .начиная с двор­цовой лестницы. Для первого урока хватит, второй мы посвятим Кулнзею.**

**Мессер Мако. Подождите! Что такое Кулизей?**

**Мастер Андреа. Сокровище и утешение Рима. Происходит же от латинского слова «culum», что значит «гузно», «задннца», «афедрон» и так далее — на выбор.**

**Мессер Мако. Каким это образом?**

**Мастер Андреа. Завтра скажу. А потом перейдем к маэстро Паскуино.**

**Мессер Мако. Кто такой маэстро Паскунно?**

**Мастер Андреа. Некто, напустивший холода в штаны синьорам и монсеньерам.**

**Мессер Мако. Чем он занимается?**

**Мастер Андреа. Оттачивает стихн.**

350

**Мессер Мако. Я тоже пишу стйхй И по-латЫии и по итальянски и знаю эпиграмму, меня прославля-**

**ЮЩМ а стер А н д р е а. Кто ее написал?**

**Мессер Мако. Хорошии человек. ^**

**Мастер Андреа. А кто этот хорошии человек?**

**Мессер Мако. Я сам.**

**Мастер Андреа. Так прочтите ее. >1 хочу послу­шать.**

**Мастер Мако.**

**Hanc tua, Penelope musam meditaris avenam**

**Nil mihi rescribas nimfium ne cr-ede colori.**

**Cornua cum lunae recubans sub tegmine fagi**

**Tityre tu patulae lenlo tibi mittit he Ulysses.**

**Мастер Андреа. Караул! Караул! Грабят! Грабят!**

**Мессер Мако. Почему вы зовете на помощь?**

**Мастер Андреа. Потому что иекин героический безумец у вас их спер.**

**Мессер Мако. Кто этот героический «безумец?**

**Мастер A-ндреа. Способный человек, -который в пушечной пальбе «не уступит своему дворецкому. Однако продолжайте.**

**Мессер Мако.**

**Anna virum que cano vacinia nigra leguntur.**

**Italiam fato, numerum sine viribus uxor.**

**Omnia vincit amor, nobis ut carmina dicunt.**

**Sylvestrem tenui, et nos cedamus amori.**

**Мастер Андреа. Надо их 'напечатать н озаглавить в болонском духе, я же предпошлю им жизнеописание ав­тора, моего дорогого и бесценного друга.**

**Мессер Мако. Ago vobis gratia.**

**Мастер Андреа. А теперь домой, чтобы все на­ладить. Но где же ваш слуга?**

**Мессер Мако. Санезе — негодяй, а Грилло — чело­век порядочный. Прогоню Санезе к чертовой матери и возьму Грилло. Входите.**

351

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕ

**ъ**

Рыбак, вырвавшийся на волю после побоев.

* **О Рнм-укротитель! О, вы все еще серите, что это рай земной? Дерьмо! И что за жестокости! Флорентийца во­дят за нос! Подумайте только, что они сделали бы с сиен­цем?! Я в бешенстве, я не нахожу себе места! Бнтых два часа они держали меия привязанным к столбу, как бесновато­го, в «кружении целой толпы. Они лупили меня, колоти­ли, дробили мне кости! Один требовал, чтоб я стучал в дверь, другой — чтобы я тушил свечу. Сгнить бы вам за­живо от дурной болезни! А теперь с богом, вон отсюда! Наконец-то я понял, что такое Рим! И я, осел, дал себя обмануть! Но попадись мне только этот причетник н эти наглые монахи,., клянусь телом... клянусь душой... я рас­кровеню им морды, переломаю кости, выцарапаю глава! Да будет проклят Рим! Прокляты все те, кто в нем жи­вет, все, кто его любит, все, кто в него верит! И к пущему его позору скажу одно: я-то воображал, что он исправился после того, как Христос покарал его руками испанцев, а вместо этого он стал еще во сто крат гнуснее!**

Занавес

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Каппа, один.

* **Кто не бывал в таверие — не знает, что это за рай. Мой добрый Друг Россо сводил меня туда, и мы вдвоем оплелн цельтх пять миног, и притом таких вкусных, что я почувствовал себя на седьмом небе. О святая, о чудотвор­ная таверна! Святая, говорю я, ибо в ней нет ни горя, ни страдания, н чудотворная потому, что вертела вращаются там сами собой. И, уж конечно, добрые нравы и вежли­вость родились в тавернах, полных всяческих поклонов и полупоклонов, всяких «да, синьор» и «шет, синьор». Сам великий Турка не обслужен так, как посетитель таверны! Будь тавериы рядом с парфюмерной лавкой, каждому ка­залось бы, что оттуда несет, как от вонючки. О нежная, о сладкая, о божественная музыка, издаваемая вертелами, причудливо изукрашенными куропатками, дроздами н кап­лунами! О, сколь ты целительна для моей душн! Кто бы усомнился в том, что, не будь я всегда голоден, меня кло­нило бы ко сну под издаваемые тобою звуки? Конечно, великое блаженство заниматься любовными делами, но все же меньшее, чем просто сндеть в таверне. И вот по какой причине: в таверне нет слез, в таверне нет воздыханий, в таверне не мучает ревность. И если бы Цезарь, справляв­ший свои триумфы под здешними арками, которые можно видеть то здесь, то там, справлял их в выстроенных для этой цели тавернах, солдаты обожали бы его так, как я обожаю миноги. Я — если только память мне не изме­няет в жизни никогда не воевал, «о ради одной миноги**

**23-694**

353

**подрался бы иасмерть с любым водопонцей. Я, к приме­ру, не завидую, когда какой-нибудь равный мне по поло­жению наш брат стремянной огребает тысячу скудо, но скрежещу зубами, когда кровный враг мой пожирает ми­ногу. Однако (надо понтн потормошить портного, нбо завтра мой хозяин собирается вырядиться во все новое. Ох и болван же он!**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Мастер Андреа, мессер Мако.

**Мастер Андреа. Вы настоящий паладнн в этой одежде.**

**Мессер Мако. Не смешите меня, ей-богу, не сме­шите.**

**Мастер Андреа. Ваша милость, хорошо запомни­ли мои наставления?**

**Мессер Мако. Всех могу изобразить, всех до од­ного.**

**Мастер Андреа. А ну-ка, изобразите герцога, как это делает любая сволочь, чтобы только показаться пере­одетым кардиналом.**

**Мессер Мако. Так? Закрыв лицо плащом?**

**Мастер Андреа. Именно так, снньор.**

**Мессер Мако. Ой! Вот я н поскользнулся, видно, еще ие научился изображать герцога в темноте.**

**Мастер Андреа. Вставайте же, нескладный вы мой красавчик!**

**Мессер Мако. Прикажите, чтобы мне прорезали два глазка в плаще, если хотите, чтобы я изображал гер­цога.**

**Мастер Андреа. А теперь: как отвечают знатным господам?**

**Мессер Мако. «Да, синьор» и «нет, синьор».**

**Мастер Аидреа. Галантно. А дамам?**

**Мессер Мако. «Целую ручку».**

**Мастер Андреа. Отлично. А друзьям?**

**Мессер Мако. «Да клянусь честью».**

354

**Мастер Андреа. Мило. А прелатам?**

**Me г се о Мако. «Клянусь богом».**

**Мастер Андреа. А как отдают приказания слу-**

**^Мессер Мако. «Подай туфлю, принеси платье^ оправь постель, уберн спальню, иначе, клянусь тел не скажу господним—«накостыляю тебе так. что мым ходом на тот свет отправишься».**

**ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ**

**Гр ил до. мессер Мако, мастер Андреа.**

**Г р и л л о. Я вас слышал, хозяин. Мастер Андреа, по­просите вы, чтобы меня -отпустили подобру-поздорову, не хочу я связываться с этнми грубыми скотамн.**

**Мессер Мак-о. Не беспокойся, Грилло, видишь, я же нз сил выбиваюсь, чтобы научиться искусству быть придворным.**

**Г р и л л о. Отлегло. '**

**Мастер Андреа. Ха-ха! Пойдемте посмотрим на Кампо Санто, на обелиск, на Святого Петра, на шишку, на банк, на башню ди Нона.**

**Мессер Мако. А эта башня когда-нибудь звонит к вечерне?**

**Мастер Андреа. Да, стоит потянуть за веревку. Мессер Мако. Вот так хреновина!**

**Мастер Аидреа. А потом пойдем по (мосту Сик­ста и по всем римским бардакам.**

**Мессер Мако. А есть тут бардак для всего Рима? Мастер Андреа. Рнм —это сплошной бардак, Как, впрочем, и вся Италия.**

**Мессер Мако. А это что за церковь?**

**Мастер Андреа. Святого Петра, входите с благо­говением.**

**Мессер Мако. Laudamus te, benedicimus te.**

**Мастер Аидреа. А теперь понятно.**

**Мессер Мако. Et in terra pax bonae voluntatis, вхожу, идемте, мастер! Osanna in excelsis.**

23\*

" 355

**ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

Россо, один.

**г—г События гонятся за мной, как гонятся волдыри н болячки за всяким, кто свяжется с Беатриче. Я не говорю о тех десяти скудо, которые я получил вперед, илн о мино­гах, которые я выманкл у рыбака,— все это пустяки. Но вот, по милости божьей и в награду за мое примерное пове­дение, мне выпала такая счастливая доля, что я не поме­нялся бы и с любым епископом. Синьор, мой хозяин, влюблен, и тайну этой любви хранит куда строже, чем свои деньги. Судя по тому, как он разговаривает сам с собой, как он вздыхает и впадает в задумчивость, я вот уже несколько дней как догадался, что Купидон анатоми­рует его сердце, и я уже дважды или трижды открывал рот, чтобы спросить: «Что с вами, хозяин?»—однако смолчал. И что же случилось? Нынче -ночью, рыская по всему дому — ведь я по предприимчивости не уступлю лю­бому бродячему монаху,— я приложил ухо к замочной скважине хозяйской спальии и, стоя в этаком положении, услыхал, как он приговаривает во сне, воображая, будто у него с подругой уже завязалась схватка: «Ливия, я уми­раю, Ливия, я горю, Ливия, я томлюсь», и, бесконечно причитая, предлагает ей свои самые что ни на есть скот­ские услуги. А затем, вдруг переменив тему, бормочет: «О Луцно, как ты счастлив, что можешь наслаждаться самой красивой женщиной на свете». Потом снова, вернув­шись к Ливии, он произносит: «Душа моя, сердце мое, кровь моя дорогая, сладкая моя надежда» и прочее, а засим я услыхал превеликое постельное боренне и даже подумал, что вся венгерская рать перешла в наступление. Прослушав всю эту канитель, я вернулся на свою кровать и все слышанное переваривал в своем котелке, обдумывая способ разыграть его так, чтобы разом получить от него все, что мне заблагорассудится. Но потом эта затея совсем было вылетела у меня из головы, пока я был занят свонмн развлечениями, подшучивая над рыбаком, и вместе с Каппой поедал миноги в препочтеннейшей таверне. Одна­ко и к делу пора: пойду-ка я к Альвидже, готовой совра­тить само целомудрие, ибо без нее «ичего не сделаешь, и,**

356

**следуя ее указаниям, примусь за доброе дело — прикончу**

**хозяина, этого матерого осла и архихренового мер-  
Нынешние трусливые знатные господа бог весть**

**моего хозяина, этого матерого осла и архихренового мер-**

**3aBUo себе воображают, полагая, что в них влюблены раз-**

**ЧТО**

**иые там**

**\_ герцогини да королевы. А потому мне легче бу-**

**дет его обмануть, чем оказаться неудачником при дворе**

**А теперь скорей к Альвидже. О, вот это будет праздник.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Параболано, один.

* **И все-такн на этом свете — странное безумие. Ког­да я был в ничтожестве, мысль о том, что я могу под­няться выше, меня всегда пришпоривала, теперь же, когда я вправе назвать себя счастливцем, меня томит неведомая лихорадка, которой ни камин, «и травы, ни наговоры по­бороть не в силах. О Амур! Где пределы твоей власти? Природа, без сомнения, позавидовала покою смертных, когда создала тебя, неизлечимый недуг людей и богов. И что толку дружить с тобой, о Фортуна, если Амур за­владел моим сердцем, которое благодаря тебе обреталось на небе, ныне же повергнуто в бездну? И что же мне те­перь делать, как не плакать и не вздыхать?**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ

Фламминио. Сенпронио

**Фламминио. А зачем устраивать Камилло при Дворе? г**

**р**

**емпронио. С тем чтобы он обучился добродете­лям и добрым нравам и таким образом мог приобрести выгодную для себя репутацию.**

**л a m w и н и о. Добрые нравы и добродетель? И это при дворе? Хо-хо!**

**НПап МпР°нио. В мое время добродетели и добрые ы встречались только при дворе.**

**357**

**Фл амминио. В ваше время и ослы обучались в школах. Вы старики, вы следуете правилам старого време­ни, а мы живем в новое время, черт возьми!**

**" Семпронио. Что я слышу, Фламминио?**

**Ф л амминио. Новое Евангелие, Семпронио.**

**Семпронио. Неужели же мир так скоро испор­тился?**

**Фл амминио. Мир пришел к заключению, что легче стать дурным, чем хорошим, потому он и есть такой, как я вам говорю.**

**Семпронио. Для меня это новость. Я как с неба свалился.**

**Ф ламмннио. Если хотите себе уяснить, в чем дело, расскажите мне, чем хорошо было ваше время, а я расска­жу, хотя бы частично, чем плохо мое, ибо рассказать об этом целиком — задача невыполнимая.**

**Семпронио. По г рукам! В мое время, едва только человек приезжал в Рим, он сразу же находил себе по­кровителя, и в соответствии с его возрастом, ■положени­ем и желаниями ему давали службу, отдельную комнату, постель, слугу, даровую лошадь, оплачивали прачку, ци­рюльника, -врача, лекарства, одежду один илн два раза в год. а свободные доходы честно делились поровну так, что среди слуг никаких жалоб не было слышно. А еслн кто прилежал к словесности или к музыке, учитель ему опла­чивался.**

**Фл амминио. А еще?**

**Семпронио. В совместной жизни было столько любви и столько щедрости, что ни о каком неравенстве между людьми разного происхождения не могло быть и речи, казалось даже, что все родились от одного отца и от одной матери, и каждый радовался добру своего това­рища, как своему собственному. Во время болеэии один обслуживал другого, как это делается в монашеских ор­денах.**

**Ф ламминио. Что еще можно сказать?**

**Семпронио. Многое. Что такое любовь к ближне­му -и добрые иравы, я знаю, хотя и служил при дворе.**

**Фламминио. Теперь выслушайте мои доводы. Вы, придворный папы Джанни. <В нынешнее время в Рим при­езжает человек, исполненный всяческих достоинств, какие**

**358**

**от того, кто собирается служить**

**только можно допустят до людского пира,**

**при дяоре, но, преждечем его д :г лн не самый**

**ему приходится перевернуть в р Д я между**

**ран. В мое время Дают одного слугу на ДВ0И£“^ тем возможно ли, чтобы половина человека обслуживал целого? В мое время пятеро или шестеро живут в одной комнате длиной в десять футов и ширинои в восемь, кому неохота спать на полу, тот покупает или берет се с напрокат кровать. В мое время лошади превращаются в верблюдов, если не заплатить за овес и сено из собствен­ного кармана. В мое время приходится продавать домаш­ний скарб, чтобы одеться, а самн знаете — когда нет ни­чего своего, то и философия ходит нищей и раздетой. В мое время, еслн человек, даже состоящий на службе, заболеет, то поместить его в больницу Санто Спнрито — зиачнт оказать ему величайшее благодеяние. В мое время нашему брату приходится оплачивать и прачку н цирюльника. А свободные доходы раздаются тем, кто никогда и не был прн дворе, или делятся на столько мелких долей, что на одного человека приходится не больше одного дуката, и мы были бы счастливее самого папы, когда бы нам ие приходилось спорить и об этом дукате в течение чуть ли не десятка лет. В мое время не только не оплачивают учителей тому, кто хочет чему-нибудь научиться, но, как лютого врага, преследуют всякого, кто учится на собст­венный счет, ибо нынешние господа не терпят при себе людей более ученых, чем они самн. В мое время мы все готовы сожрать друг друга и, деля между собой все тот ?ке хлеб н все то же вино, питаем друг к другу такую не­нависть, какой изгнанник не питает к тому, кто не впускает его домой.**

**Семпронио. Если все это так, то Камилл-о останется со мной.**

**Фламминио. И пусть остается, если только вы не хотите отправить его -ко двору, с тем чтобы он стал вором.**

**Семпронио. <Как это — вором?**

**Фламминио, Вор — это нечто очень древнее. Ведь наименьшим воровством, которое совершил двор, было похищение двадцати трех лет жнзни у такого стменненше- Г0 ДВ0Ряни«а, каким -был мессер Вичченцно Бовио, соста­рившийся прн дворе и получивший в награду за всю свою**

359

**долголетнюю службу лишь два траурных мундира по слу­чаю чьих-то похорон. А если кто усомнится в его благо­родстве, пусть вспомнит, что Бовио от хозяев не получил ничего, ибо повышения получают только невежды, плебеи, паразиты и развратники. Но ведь за вором следует пре­датель. Чего же проще? Хватит один раз расшаркаться перед теми, кого уже ничем не исправишь, чтобы получить прощение за любое убийство.**

**Семпронио. Ну а еще что?**

**Ф ламмииио. Жестокость двора поистине непости­жима. Можно подумать, что при дворе нет -иных желаний, кроме того, чтобы один или другой отправился на тот свет. И если все же случайно уцелеет кто-то, чье имущест­во ты себе уже присвоил, ты испытываешь все рези в жи­воте. все боли в боку, все ознобы, которые испытывала твоя жертва, чьн доходы ты облюбовал. Что может быть хуже, как мечтать о смерти того, кто никогда тебя ие обижал?**

**Семпронио. Истинная правда.**

**Ф ламминио. Только послушайте. Наши хозяева ре­шили принимать пищу только один раз в день, ссылаясь на то, что две трапезы их якобы убивают; и, прикиды­ваясь, будто закусывают со всеми только по вечерам, они в одиночку нажираются у себя в комнате. И делают они это ие столько для того, чтобы казаться воздержанными, сколько для того, чтобы отвадить какого-нибудь виртуоза, который кормится за их столом.**

**Семпронио. Однако ведь о Медичи рассказывают чудеса.**

**Фламминио. Одна ласточка еще не делает весны.**

**Семпронио. Так-то оно так.**

**Фламминио. Или (можно и в самом деле подохнуть от смеха, когда они тайком у себя запираются под пред­логом научных занятий. Ха-ха-ха!**

**Семпронио. Почему ты хохочешь?**

**Фламминно. Да потому, что, заседая в составе представителей обоих полов, они заставляют какую-ни­будь девчонку и какого-нибудь парнишку, весьма нежного и приятного, читать им философию. Однако лучше посуда­чим о великолепии их трапез. 'Повар кардинала Понцетта. приготовляя яичницу из трех яиц на две персоны, кла\***

360

»ТН Яйца чтобы их казалось больше, под пресс, в котором зажимают складки на поповских шапочках, а когда он

“ их на сковородках, более сальных, чем ворот распускал пл « г «л^иатывал и нпСИЛ

**ризы распутного Юлиана, ветер их .подхватывал и носил So воздуху, пока они не опускались на головы прнсутст- вующих наподобие диадем.**

**Семпронио. Ай-ай-ан!**

**Фламминио. Экспедитор Мальфетты — того самого расточительного прелата, который, умирая с голоду, заве­щал папе Льву столько тысяч дукатов,— истратил лншнчи байокко на покупку налнма, и преподобный монсеньер хо­тел было заставить его отнести рыбу обратно; тогда экспе­дитор договорился со всемн домашними купить этого на­лима вскладчину. Когда налима изжарили и поставили на стол, чтобы сообща насладиться, епископ, услыхав вкус­ный запах, прибежал и сказал: «Вот мой взнос, дайте и мне поесть».**

**Семпронио. Ха-ха-ха!**

**Фламминио. Я слышал — это ие мои слова,— что настоятель Санта Мария ин Портико отмерял суп своим слугам столовыми ложками и отсчитывал им кускн хлеба, выдавая столько-то по скоромным и столько по постным дням.**

**Семпронио. Ха-ха-ха!**

**Фламмннно. Да! Чуть не забыл: в ваше время хо­зяевами в доме былн мужчины, а в наше — женщины.**

**Семпронио. Как это — женщины?**

**Ф ламмниио. Да, мессер, женщины! В одном доме—ие хочу говорить в каком — рассказывают, что ма­тери уж не знаю каких кардиналов разбавляют вино во­дой, платят жалованье, прогоняют слуг — словом, делают все. А когда их преподобнейшие -сыночки позволяют -себе излишества в совокуплении илн в еде, они их одергивают, как цепных псов. А мать одного знатного прелата полу­чает доходы своего монсеньера и отпускает ему столько-то в месяц иа прожитие.**

**Семпронно. Идн себе с богом! Мне все ясно. В та­кие времена лучше находиться в аду, чем при дворе.**

**ламминио. Тысячу раз лучше, ибо в аду муче­ниям подвергается душа, а при дворе — и душа и тело, емприонио. Мы еще поговорим. Но я твердо ре­**

361

**шил скорее собственными руками задушить Камилло, чем отдать его ко двору. А теперь схожу в банк Агостнно Киджн за своим жалованьем. Прощай.**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Россо, Альвиджа.

**Россо. Куда спешишь?**

**Альвиджа. Туда, сюда... места себе не нахожу.**

**Россо. Как? Женщина управляет всем Римом и не находит себе места?**

**Альвнджа. Дело в том. что моя наставница...**

**Россо. Что случилось с твоей “наставницей?**

**Альвиджа. Ее сжигают.**

**Россо. Как это, черт возьми, сжигают?**

**Альвиджа. Увы! Сжигают бедняжку!**

**Россо. А что она натворила?**

**Альвиджа. Ничего.**

**Россо. Значит, людей сжигают ни за что?**

**Альвиджа. Капелька яду, которую она дала куму ради кумы, стала причиной тому, что Рим теряет такую старуху.**

**Россо. Люди не понимают шуток.**

**Альвиджа. Оиа, как это принято, приказала уто­пить в реке маленькую девочку, которую родила одна ее знакомая дама. \_**

**Россо. Сказки!**

**Альвиджа. Она свернула шею одному проклятому ревнивцу, разбросав по лестнице какие-то корки.**

**Россо. Я не дал бы и ломаного гроша за такие шу­точки.**

**Альвиджа. Ты человек прямой, честный, и тебе я могу довериться: она оставляет меия наследницей всего своего имущества.**

**Россо. Это мне нравится. Но что оиа тебе оставляет, если это не секрет?**

**Альвиджа. Колбы для перегонки трав, собранных в новолунье, растворы для удаления веснушек, мазн для удаления родимых пятен, пузырек со слезами влюбленных, масло для воскрешения... не хотелось бы говорить чего.**

362

Россо. Говори, ведьма!

А л ь в и д ж а.^Плоти.

Россо. Какой плоти в меня понимаешь?

А л ь в и д ж а. I ои, что сидит в... д ™

**Россо. В гульфике?**

Альвиджа. Да.

**Россо. Ха-ха!**

**Альвиджа. Она мне оставляет повязки для подтя­гивания отвислых грудей, оставляет мне снадобье для за­чатия и против зачатия, оставляет мне флакон девствен­ной мочн.**

**Россо. А что делают с этой мочой?**

**Альвиджа. Ее пьют натощак через матку, и она очень хороша при месячных. Оставляет мне пергамент из шкуры нерожденного ягненка, веревку невинно повешенно­го, порошок для убийства ревнивцев, наговоры, чтобы сводить с ума, заклятия для усыпления и рецепты для омоложения. Оставляет мне духа, заключенного...**

**Россо. Где?**

**Альвиджа. В урыльнике.**

**Россо. Ха-ха!**

**Альвиджа. Что ты хочешь сказать этими «ха-ха!», болван? В урыльнике, да, в урыльнике, и это домовой, который помогает отыскать ворованное, сообщает, любит ли тебя твоя милая или нет, и зовут его Фоллетто. И еще оставила она мие мазь, переносящую по воде и по воздуху к ореховому дереву в Беневенте.**

**Россо. Да зачтется ей на том свете все то, что она тебе оставила.**

**Альвиджа. Дай-то бог!**

**Россо. Не плачь. Слезами ее ие воротишь.**

**Альвиджа. Уж очень мне ее жаль, Россо! Ведь как вспомню, что все, вплоть до последнего крестьянина, ра­довались ей при встрече, у меня сердце разрывается! Да что говорить, старуха была редкостная. Помню, к приме­ру, как она, не отрываясь от кувшина, выпила в «Павлиие» чуть ли не шесть сортов разного вина. Ну кто бы ее осу­дил за это?**

**Россо. Да благословит ее господь за то, что она не была из тех привередниц, которые чуть что уже мор­щат нос.**

363

**Альвиджа. Никогда, никогда еще не было старухи более неуемной, напористой и неутомимой.**

**Россо. Ну?**

**Альвиджа. У мясника, у колбасника, на рынке, у плиты, на реке, в бане, на ярмарке, на мосту святой Ма­рии, на мосту Куаттро Капре и на мосту Сикста — всюду и всегда последнее слово оставалось за ней. Стражники, кабатчики, грузчики, повара, монахи и все на свете счита­ли ее Соломонидой, Сивиллой, живой хроникой. Как дра­кой, рыскала оиа между виселицами, вырывая глаза у по­вешенных, и, как воительница, носилась по кладбищам, вы­рывая ногти у мертвецов в глухой полночный час.**

**Россо. И все же смерть затребовала ее к себе.**

**Альвиджа. И какая же была совестливая! В кануи духова дня она не вкушала мяса. В канун рождества она постилась хлебом и вином, а в великий пост, если не счи­тать нескольких съедаемых ею сырых янц, она вела себя как отшельница.**

**Россо. Словом, тут в Риме, что ни день, то вешают и жгут, и от этого не убережется ни один порядочный чело­век, будь он мужчиной или женщиной.**

**Альвиджа. Ты говоришь мерзости, ио ты говоришь правду.**

**Россо. Еще полбеды, если бы ей обкорнали только уши и заклеймили лоб.**

**Альвиджа. Еще бы! Это было бы терпимо, как. впрочем, и ношение митры, которую года три назад она напялила в день святого Петра-мученика. Мало того, она уселась в этой самой мнтре не в повозку, а на осла, что­бы соседн не говорили, что она тщеславна.**

**Россо. Смирившийся да возвысится.**

**Альвиджа. Бедняжка! Она была нареченной се­строй «Служителей доброго вина», которых четвертова\и один бог ведает за что.**

**Россо. Еще одна великая подлость.**

**Альвиджа. Поистине так.**

**Россо. Оставим, однако, эти вопиющие несправедли­вости и поговорим о более веселом. Ведь если бы ты толь­ко захотела приложить руку, мы с тобой мигом выбра­лись бы из болота. Мой хозяин совсем извелся по Ливии, жеие Луцио.**

**364**

**Д вИд}ка. Плевал бы он с высокого дерева, р с с с о. Но любовь свою он скрывает. И признался**

**лишь случайно.**

**Альвиджа. Каким образом^**

**Россо. Во сне.**

**Альвиджа. Ха-хаI И что же из того?**

**Россо. Притворившись, будто мне ничего не извест­но, я хочу дать ему понять, что Ливия как кошка в него влюбилась, что ей пришлось довериться тебе и что ты ее**

**кормилица. о**

**Альвиджа. Поняла. Можешь ие продолжать. Пой­дем ко мне и заставим ее добиться своего.**

**Россо. Сейчас ты мне нужней, чем иужиик человеку, принявшему слабительное.**

**Альвиджа. Входи же, черт!**

**Россо. Только один поцелуй, королева из королев! Альвиджа. Оставь меня, проказник!**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Мессер Мако и мастер Андреа, выходящие из собора

Св. Петра.

**Мессер Мако. Где растут такне огромные бронзо­вые шишкн?**

**Мастер Андреа. В Равенне, в пиниевых лесах. Мессер Мако. А из чего сделана эта ладья с то­нущими святыми?**

**Мастер Андреа. Из мозаики.**

**Мессер Мако. А где изготовляются эти обе­лиски?**

**Мастер Андреа. В городе Пизе.**

**Мессер Мако. А вон на том кладбище много мерт­вецов? Что это значит?**

**Мастер Аидреа. Не знаю.**

**Мессер Мако. До чего же мне пить захотелось! Мастер Андреа. Слава тебе господи! Вы словно подслушали мою мысль.**

**Meссер Мако. Venit'e, adoremus.**

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ**

Параболано, один.

* **Молчать? Признаться? Молчание для меия — смерть, признание — ее презрение, ведь если я напншу ей, как я ее люблю, она может счесть для себя унизительным быть любимой человеком столь низкого происхождения; если же я умолчу о своем пламени, то моя потаенная страсть в конце концов испепелит меня.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ

Валерио и синьор Параболано.

**Валерио. Я стараюсь узиать причину вашей тоски не для того, чтобы корчить из себя светского придворно­го, ио чтобы выполнить долг верного слуги и добыть для вас лекарство ценой хотя бы собственной моей крови.**

**Параболано. Это ты, Валерио?**

**В а л е р н о. Да, это я. Заметив, что Амур делает из вас то, что он обычно делает из всякого 'благородного существа, хочу узнать все, дабы своей преданностью быть полезным любым вашим желаниям.**

**Параболано. Нет, дело ие Ь Амуре.**

**Валерио. Если не в Амуре, то почему же скрывать это от меня, которому ваше благополучие дороже зеницы ока? А если это Амур, то ужелн же вы настолько мало­душны, что не решаетесь насладиться женщиной? И что должны былн бы делать те, кто любит, но лишен всех тех благ, которыми вы так щедро одарены?**

**Параболам о. Если бы бальзам мудрых речей изле­чивал чужие язвы, то мои ты давно бы уже затянул.**

**Валерио. Эх, дорогой мой синьор, стряхните с себя столь странное заблуждение н впредь в ущерб себе не утешайте тех, кто так завидует вашему положению. Поду­майте: если разнесется слух о снедающей вас тоске, какая от этого будет радость вашнм друзьям? Какой прибыток вашим слугам? Какая слава для вашей родины?**

**Параболано. Ну, допустим, я влюблен, какое же ты мог бы предложить мне лекарство?**

**366**

**Валерио. Нашел бы сводню.**

**Параболано. А потом? ^**

**Валерио. Черев «ее послал бы письмо той, которую**

**вы так страстно любите.**

**Параболано. А если она отвергнет мое письмоf Валерио. Женщины не отвергают ни писем, ни по­дарков.**

Параболано. Что же ты посоветовал бы написать г Валер ис. То, что подскажет Амур.

Параболано. А если она плохо примет?

**Валерио. Плохо? О, таких уж больше не бывает- Было время, когда мужчины мучились чуть ли не десятка­ми лет, чтобы только выманить у них словечко! А чтобы заставить их принять письмо, приходилось прибегать чуть лн не к некромантам, и, наконец, когда все уже было как будто слажено, надо было еще непременно повиснуть иа какой-нибудь крыше с риском сломать себе шею нлн же в самый разгар зимней стужи просидеть день и полночи в каком-нибудь холоднющем подвале или под стогом сена, в то время когда весь мир пылал от зноя. И прн этом до­статочно было, чтобы кто-нибудь споткнулся, чтобы у кого-нибудь забурчало в животе, чтобы пробежала кошка, достаточно было любого шороха — и все твои надежды по­вергались в прах. Но куда я задевал веревочные лестницы? У меня волосы дыбом встают при одиой мысли о тон бездне, которая разверзается перед тем, кто по ним лазает. Параболано. Что ты хочешь этим сказать? Валерио. Хочу сказать, что в наше время входят через дверь и средь бела дня и влюбленным женщинам так везет, что собственные их мужья готовы о них позабо­титься. А так как войны, мор, голод и дух времени скло­няют люден к тому, чтобы как-нибудь, но доставить себе наслаждение, то вот вся Италия искурвилась настолько, что двоюродные братья и сестры, зятья и невестки, род­ные братья и родные сестры спариваются друг с другом как попало, без стыда и зазрения совести. И если бы не стыд, я перечислил бы вам столько имен, сколько у меня волос на голове. Таким образом, синьор, не впадайте в от­чаяние, ибо куда скорее можете рассчитывать на удовле­творение своих желаний, чем «Бич государей» иа милость генерала имперских войск в Италии.**

367

**Параболано. Та уверенность, которую ты мне при­даешь, нисколько не умаляет 'Моих страданий.**

**Валерио. Да ну же! Воскресите в себе ту смелость, которая всегда ■направляла ваши стопы в самых трудных предприятиях. Пойдемте домой и обдумаем способ, как послать письмо, и, быть может, я сумею связать четыре строки любовных слов к вящей пользе для вас.**

**Параболано. Идем, ибо ни дома, ин Ьне его я все равно ие нахожу успокоения.**

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ Мастер Андреа, один.

* **Распивая вино, мессер Балда влюбился в Камиллу- пизанку, случайно углядев ее в окне спальни. Это тот случай, когда Купидон превращается в ученого, то есть в болвана. Сама богиня слез расхохоталась бы, когда бы услыхала, как он читает свои стихи. По стилю он вылитый аббат из Гаэты, венчанный на Слоне; он сочинил несколь­ко стихотворений, сотканиых сплошь из ворованных стро­чек. В сравнении с ним и Чннотто. и (Касио из Болоньи, и преподобный Марко из Лоди—Вергилии и Гомеры. Если не верите, почитайте его письмо в прозе. Интересно, что этот тупица пишет синьоре Камилле.**

**ПИСЬМО МЕССЕРА МАКО**

**«Salve, regina, сжалься «адо мной! Ибо ваши благоухан­ные очи и ваше беломраморное чело, источающее медото­чивую манну, убивают меня настолько, что золото и перлы то здесь, то там отвлекают меня от моей любви к вашей особе. И никогда не увидишь таких изумрудных щечек и молочно-пурпурных кудрей, резко играющих с вашей гру­дью, в коей обитают два сосочка наподобие двух брюкво- чек, вправленных в гармоничные дыньки. Ради вас я со­бираюсь сделаться придворным и кардиналом. Итак, най­дите время и укажите место, где бы я мог изложить вам муки своего сердца, которое жаждет блаженства в жидких**

368

**хрусталях вашего марципанного ротика, et fiat voluntas tua, ибо omnia vincit amof.**

**Ведь Мако умирает из-за вас —**

**Та'к смилуйтесь над ним. Хотя бы раз!»**

**От этих слов может стошнить даже самого неразборчиво­го монаха. А что за подпись! Неужто господь бог повелел, чтобы все в мире перевернулось вверх дном? Кто бы ког­да поверил, что из добропорядочного, благородного, учти­вого и полного даровитых люден города Сиены могла вый­ти этакая скотина, как мессер Мако? Сердце разрывается при мысли, что он родом из столь великолепного города. Оставим в стороне знаменитых люден, кои в нем были и есть. Довольно и того, что обе сиенскне академии — «Ла Гранде» и «Л’Иитронатн»— украсили собой итальянскую поэзию и облагородили итальянский язык. Еще вчера я был поражен тем, что рассказывал об этом Якопо Этерно, сочетающий в себе владение греческой, латннской и род­ной словесностью с величайшей добротой. Но кретины всюду бывают, и даже худшей пробы, чем этот мессер «Колупан улиток», который решил канонизироваться в звании шута. А вот вам и он.**

**ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ**

Мессер Мако и Мастер Андреа.

**Мессер Мако. С кем это вы беседовали, учитель?**

**Мастер Андреа. С вашими хреновинами.**

**Мессер Мако. С моими поэмами?**

**Ма стер Андреа. Вы угадали.**

**Мессер Мако. Что же вы о них думаете?**

**Мастер Андреа. Ccecus non judicat de coloris.**

**Мессер Мако. Передайте еще и этот маленький страмботто. Прочтите его вслух.**

**Мастер Андреа. Охотно.**

**О звездочка и ангел заодно.**

**Упрямица с восточными чертами,**

**Я из-за вас как в гавани судно,**

**Я сплю иод ураганами ночами.**

**Из Франции пришла твоя краса,**

**Когда Иуды на земле не стало.**

**24-^4**

369

**Я так влюблен, что рад придворным стать,**

**Но мие одно осталось — уповать.**

**Мессер Мако. Ну как?**

**Мастер Андреа. О, дивные стнхи —■ мелодичные, насыщенные, наставительные, сладкозвучные, стихи тон­кие, стихи ученые, стихи нежные, стнхи прелестные, стихн ясные, стихи чистые, стнхи приятные, стихи необъятные, стихн божественные. Больше эпитетов не подыщу!**

**Мессер Мако. Стихи поразительные, не правда лн?**

**Мастер Андреа. Поразительные, восхитительные, исступительиые! 'Но в ннх есть ошибка.**

**Мессер Мако. Какая? Корабль в порте?**

**Мастер Аидреа. Да- Это уж не по-латыни лн?**

**Мессер Мако. Нет, простая поэтическая вольность. Дальше?**

**Мастер Андреа. Вы хотели сказать, что по сбруе**

**о лошадях ие судят?**

**Мессер Мако. Да, учитель. А теперь можете уда­литься, ибо я ухожу.**

**Мастер Андреа. Да он спятил куда больше, чем я предполагал.**

**ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ Мастер Андреа, один.**

* **Я держусь того мнения, что этот человек станет все­общим любимцем при здешнем дворе, ибо ои ие просто хрен, ио хрен порфироносный, ие просто дурак, но дурак атласный и не просто болван, но болван иа все двадцать четыре карата. И сколь мудр был Джаноццо Пандольфини, когда заявил во всеуслышание: «"Как счастлив я, что меня перед папой Львом восхваляли за шутовство», желая этим сказать, что с сильными мира сего необходимо быть шутом, изображать шута и жить как шут. Это отлично по­нимал и мессер доктор Джиминьяно из Модены, который, чтобы выиграть в Мантуе тяжбу в пользу некоего Джан- инно из Корреджо—а тяжба эта была настолько же справедлива, насколько доктор был опытным законни­ком,— стал перед герцогом жонглировать дротиком. При-**

370

**„рльчя нанести знатному синьору знаемся же наконец, ' его притворяясь мудре-**

**большен обиды, чем Ухаживать е ’ де чем сде.**

**цом. Однако вернемся к нашему У**

**латься кардиналом, согласно данному о \* ДЖамба~**

**катится иа верблюде, ибо слон, которого у**

**тиста д’Аквила, в свое время золотых дел р»**

**потом папский камергер, по рекомендации невестки е се tera, давно уже приказал долго жить. Пока же мне пред стоит раздобыть Дзоппино н отправить его к мессеру**

**Мако в качестве посланца от синьоры, который отблагода­рит его за чудесное письмо и за неслыханное страмботто.**

**ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ**

Россо. одни.

* **Альвиджа-то какова? А? \*С ней держи ухо востро! О! Ее не проведешь, и она смелей самого Дезидерня, ко­торый смеялся, пока его терзали клещами. Благо, она ска­зала бы: «Не хочу, не могу» или «Боюсь, как бы чего ие вышло, если мы предадим такую важную особу». Она все смекнула, еще прежде чем я ей открыл, в чем дело. Умная бестня! Сразу же направила меня по верному пути. Сама она поговорит с синьором, якобы по поручению Ливии. А вот и Параболано. О, да на нем лица нет! Он похож на человека, который подыхает от голода и стыдится по­жрать на людях. Да пошлет вам господь успокоение!**

**ЯВЛЕНИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ Параболано. Россо.**

**Параболано. Т олько смерть может меня успо­коить, смерть, которая по природе своей подобна женщи­нам бежит от того, кто ее зовет, и преследует того, кто от нее бежит.**

**Р о с с о. Не отчаивайтесь.**

**Параболано. Нет, Россо. Я хочу отчаиваться, и дай ог, чтобы я мог поменяться с тобой местами.**

**оссо. О господи, ты слышишь? И почему бы тебе Не оказать нам этой милости?**

**Параболано. Ты этого не пожелал бы, если бы испытывал то, что испытываю я.**

**Россо. Ах, пустые слова, хозяин!**

**Параболано. О, если бы это было так.**

**Россо. Однако не впадайте в уныние. Сейчас я вам скажу такое, что способно утешить ие только вас, ио даже слугу священника.**

**Параболано. О горе, горе!**

**Россо. А ну-ка, давайте займемся делами придвор­ными. Быть может, они вас хоть немного рассеют. Вот вы уже начинаете немного улыбаться. Прислушайтесь к моим словам. Одна особа, самая благородная, самая богатая и самая красивая на этом свете — а это важнее всего,— сох­нет по вашей милости, и, боясь умереть, она поведала о своей любвн кормилице, а кормилица, из жалости к исй, поведала об этом мие.**

**Парабола<но. Коли так, скажи мне ее нмя.**

**Россо. Вам придется отгадать.**

**Параболано. Ее имя начинается с буквы «А»?**

**Россо. Нет, синьор.**

**Параболано. С «Г»?**

**Россо. Не угадали.**

**Параболано. С «Н»?**

**Россо. Вы чуть-чуть было не попали в точку.**

**Параболано. С «С»?**

**Россо. Ну нет, это уже далеко.**

**Параболано. С буквы «В»?**

**Россо. Делайте, как я скажу.**

**Параболано. Да говори же!**

**Россо. Вы азбуку знаете?**

**Параболано. Слава богу!**

**Россо. Это чудо.**

**Параболано. Почему?**

**Россо. Потому что господа обычно не забавляются такими ученостями. А теперь читайте азбуку, и, когда дойдете до той буквы, с которой начинается ее имя, я вам скажу, иначе я его никогда ие вспомню. Начинайте.**

**Параболано. А, б, в, г, д, е, ж... Какая-нибудь из этих?**

**Россо. Продолжайте.**

**Параболано. На какой букве я остановился?**

372

**p.... H. — ....**

?:;:z tV»::.\*..' «V п»»—

**Параболано- М, и, о...**

Парабо^аТо3 АхТРоссо - божественный, «ебееный.

**бессмертный!**

**Россо. Этак вы сочините целую книгу в мою •**

**Параболано. Моя Ливия!**

**Россо. Так вам кажется, что я ее зиаю? Параболано. Где я?**

**Россо. В Эмаусе.**

**Параболано. Мие это ■снится?**

**Россо. Да, вам снится, что вы вызволили меня из людской.**

**Параболано. Идем домой, уважаемый Россо. Россо. Еще совсем недавно я был предателем. Параболано. Ты ошибаешься.**

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ Мастер Андреа, Дзоппино.**

**Мастер Андреа. С тех пор как существуют шут- кн, более забавной еще не бывало.**

**Дзоппин о. Я ему скажу, что синьора Камилла по­сылает меня к нему н что, если бы не дои Диего ди Лай- нио, который из ревности держит ее взаперти, ои мог бы к ней явиться и в своей одежде, ио по названной причине ои непременно должен надеть иа себя одежду носильщика. Тнше! Этот болван тут как тут. Вот уж смеху-то будет!**

**ЯВЛЕНИЕ СЕМНАДЦАТОЕ Дзоппин о, мессер Мако, мастер Андреа.**

**Дзоппнно. Моя госпожа, синьора Камнлла, целует руки вашей милости.**

**Мессер Мако. Она страдает по мне, не правда ли? Дзоппин о. Несказанно.**

373

**Мессер Мако. Как только она родит мне сына, я заплачу за самые пышные крестины.**

**Мастер Андреа. Что ты о нем думаешь?**

**Дзоппиио. Теперь, поглядев на это чудо вблизи, я верю, что она без ума от него.**

**Мессер Мако. Сколько поцелуев запечатлела оиа иа моем письмеце?**

**Дзоппино. О! Больше тысячи.**

**Мессер Мако. Сердечная! Сладостная! Коварная! А с моим страмботто что она сделала?**

**Дзоппиио. Сокрыла его.**

**Мессер Мако. С чьей-либо помощью?**

**Дзоппиио. Да, с помощью своего портного. Однако пора бы и отдохнуть нашему архнпоэту: он слишком**

**усердно холит, поит и кормит своего пегасинского осла, с помощью которого зарабатывает свои навозные регалнн.**

**Мессер Мако. Это была простая импровизация.**

**Дзоппино. Везет вам как утопленнику.**

**Мессер Мако. Но ведь я — это я.**

**Мастер Аидреа. Вы о себе непомерно высокого мнения.**

**Мессер Мако. О вы, что присланы сюда синьорой Камиллой, знаете ли, <что я хочу сказать вам?**

**Дзоппиио. Нет, синьор.**

**Мессер Мако. Как только я получу из Сиены марципаны, я подарю вам парочку.**

**% Мастер Андреа. Разве я не говорил тебе, что он щедрее любого папы или императора? А теперь пойдем посовещаемся, как спровадить мессера к синьоре.**

**Мессер Мако. Только поскорее, время не терпит. Эй, Грилло, Грилло, обожди у окна!..**

**ЯВЛЕНИЕ ВОСЕМНАДЦАТОЕ**

**Грилло у окна, мессер Мако, мастер Авдреа,**

Дзоппино — снаружи.

**Г р и л л о. Что прикажете?**

**Мессер Мак о. Ничего. Впрочем, да. Эн, Грилло!**

**Грилло. Я здесь. Что вам угодно?**

**yecttp \*Aнд°рea\* Входите, синьор Дзоппино.  
Дзс^пппио-ТГу^ть сиачала войдет ваша милость.**

**ЭСТРМаЛсНТТра'А„Дреа. Нет, сперва ваша «илось.**

**во ппин о. Нет уж, ваша. ^**

**ессер Мако. Первым вонду я, а вы а •**

*&*

**ма-**

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЕ Россо. один.**

* **Хозяин наобещал своему Россо все титулы, которые граждане Норга или Тодн дают своим посланникам. Он клятвенно обещал мне богатства и чины и хочет, чтобы я давал ему советы, им руководил и повелевал. Так отправ­ляйтесь же к потаскухам все вы, которые ничего ие умеете делать, кроме как красиво кланяться, держа в руке блюдо или же хорошо вымытый стакан, разговаривать не иначе как на цыпочках и весь день развлекать сииьоров музыкой н сочинять для них славословия, воображая, что таким способом вы сможете втереться к ним в доверие. Ничего вы не смыслите! Главное—это добывать им хо­роших девчонок. Как только хозяин клюнул, он мнгом бе­рет тебя с собой в Рим, ласкает, холит и задаривает, а там, глядишь, и шапочка с медалью и подвесками из пре­зренного золота, которую ты должен иоснть нз любви к иему. Впрочем, давно уже пора вести к нему Альвиджу. Еслн обман обнаружится, придется бежать куда глаза глядят. Мне известны все бардаки в Италии н вне ее, и в них меня не сыщет даже календарь, который «аходит все праздники в году. Но я почти уверен, что в этот час я ее не застану, нбо у иее кроме рынка множество и дру­гих дел.**

**ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТОЕ Мастер Андреа, Дзоппино.**

**Мастер Аидреа. Самое лучшее — это облачить**

1. **рилло в платье мессера Мако, а его самого—-в бергам- ский костюм Грилло.**

375

**Дзоппино. Я тоже переоденусь и, как только увижу мессера Мако у дверей синьоры, сделаю вид, будто при­нимаю его за носильщика. Подойду и спрошу его, не со­гласен ли он отнести покойника на кладбище. Ты же в этот самый мсмеит тоже появишься и уговоришь его со­гласиться. Грнлло же притворится, что его не узнаёт.**

**М астер Андреа. Отлично.**

**Д зо п п и но. Между тем я скажу, что вышел приказ о высылке мессера Мако, которого уже всюду разыскивает пристав. Смотри ие забудь вызвать всех наших друзей, я же пойду вперед и позабочусь обо всем остальном.**

**ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ**

**Мастер Андреа, Грилло, в одежде хозяина, и мессер**

**Мако, в одежде носильщика.**

**Мастер Андреа. Идите сюда! Ха-ха-ха!**

**Г рилло. Бархат мне к лицу?**

**Мессер Мако. Учитель, а я на кого похож?**

**Мастер Андреа- Ха-ха-ха! Ох! Ох! Вас и с по­мощью морской карты не разыщешь. Теперь слушайте: еелн кого увидите, делайте вид, что вы должны вынести ящик от синьоры, а если никого не увидите, входите в дом, принимайтесь за свое дело и, хоть раз в жизни, дайте волю своим мечтам и желаниям.**

**Мессер Мако. Мне кажется, что я вот уже тысячу лет жду не дождусь такого случая.**

**Мастер Аидреа. Ты, Грилло. потихоньку следуй за ним, и, как вам повстречается ее покровитель, не пугай­тесь, он ничего не заподозрит, ибо ты похож на мессера Мако, а мессер Мако — на носильщика.**

**Мессер Мако. Не отходите от меня, боюсь, как бы это испанское отродье ие выпотрошило мне кишки. Горе мие! Вот он. Я боюсь! Я весь дрожу!**

**Мастер Аидреа. Не бойтесь. Идите прямо к ней- Однако что за хитрая бестия этот Дзоппино: глядя на его движения, на походку и на манеру носить плащ и шпа­гу, можно подумать, что это настоящий испанец-головорез.**

376

**ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЕ**

**~ Мако. мастер Андреа,**

**Дзоппино, переодетый. М .**

**Дзоппино. Не отнесешь лн покойника на кладбище?**

**Мессер Мако. Давайте. Мне не впервон.**

**Дзоппиио. Нынче, как хлеб подешевел, вы, сво**

**лочн, утруждать себя ие хотите.**

**Мессер Мако. Утруждать себя, конечно, я не со­бираюсь, разве только ящиком этой синьоры.**

**Мастер Лндреа. Носильщик, помоги этому синьору.**

**Мессер Мако. Учитель, разве вы меня не узнаете?**

**Мастер Андреа. Чтоб тебе пусто было! Ты кто?**

**Мессер Мако. О господи, я пропал! Я сам себя не узнал в этой одежде! Грилло, разве я не твой хозяин?**

**Г р и л л о. 'Клянусь телом того, от кого никогда не отрекусь, я ие я, если тебя не прикончу.**

**Дзоппино. Отпустите этого осла. Пусть он треснет, а я заставлю его нести свою ношу. По городу объявлено, что всякий, кто опознает или захватит некоего мессера Мако из Снены, прибывшего в Рим без паспорта и в ка­честве шпиона, сбязан доставить его губернатору под страхом смерти. Как полагают, губернатор намерен его оскопить.**

**Г рил л о. Горе мне!**

**Мастер. Андреа. Не бойтесь, мы наденем ваше платье на этого носильщика, и пристав, который примет его за мессера Мако, схватит и оскопнт его вместо вас.**

**Мессер Мако. Я носильщик, носильщик, а вовсе не мессер Мако! Помогите, помогите!**

**Дзоппино. Хватай его, держи! Шпион, обманщик! Ха-ха! Беги за ним, Грилло, как бы чего не вышло. А то какои-нибудь пиявка банкир окажется его родственником и нас за^это возненавидит. Так и вижу, как среди прилав~ ков иной сплетник, окруженный толпой зевак, хохочет над этой проделкой.**

*3 q н а в с с*

**действие третье**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Параболано, Валерио.

**Параболано- Ну и что, если Россо в шутку злосло­вил обо мне с Каппой?**

**Валер но. Хоть от похвал такого человека никому не прибудет и от осуждений его ни у кого ие убудет, все Же не следует восхищаться Россо как вместилищем всех добродетелей.**

**Параболано. Я восхищаюсь своим здоровьем, но не тем человеком, который услужливо стелит мие по­стель, и не тем, кто расторопно чнстнт мою одежду, н ие тем, кто считается знатоком хорошего тона, и не тем, ктс докладывает мне жалобы моих слуг на меня, и не тем, кто целыми днями «морочит мне голову музыкой и стихами, выпрашивая и вымогая у меня подарки. Ты меня пони­маешь?**

**Валерио. Что до меня, то я всегда выполнял обязан­ности верного слуги и блюстителя вашей чести, н я пред­почитаю выслушивать упреки за это, чем похвалу за то, что предложил вам нечто недостойное, ни вашего, ни мо­его положения. Но ведь недостаток общий для всех синь­оров — это нежелание слышать правду или вообще что- либо толковое.**

**Параболано. Молчн, говорят тебе, молчи.**

**Валерио. Я человек прямой и потому говорю сво­бодно.**

**Параболано. Успокойся, и пойдем домой.**

37в

**ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ**

россо. Альвиджа.

**Россо. Теперь дело в твоих руках.**

**Альвиджа. Ты думаешь, мне впервой.**

**Россо. Ну, я-то яе думаю.**

**Альвиджа. Тогда предоставь уж мне обо всем по­думать.**

**Россо. А вот и хозяин. Видишь, с каким «ислым ли­цом он смотрит на небо, скрестив руки «а груди... а вот теперь покусывает палец и чешет затылок; ни дать нн взять, человек, который в душе произносит проклятия.**

**Альвнджа. Что ты! Это верные признаки влюблен­ности.**

**Россо. О, какое дурачье эти сердечные привередники, которые все время что-то бормочут о всяких герцогинях да княгинях. Я думаю, что чертовски трудно чего-нибудь добиться от благородной дамы, и те, кто хвастается, буд­то чего-то добился илн что-то сказал синьоре такой-то или синьоре такой-то. в конце концов довольствуются простой потаскухой.**

**Альвиджа. Конечно, трудно, хотя и ие все этнбла­городные дамы одним миром мазаны и не всем это нра­вится, но иные воздерживаются от страха, другие — от стыдливости, некоторые — просто от ленн. И никогда не бывает так, чтобы «х любовью яе пользовался кто-нибудь из слуг или приживальщиков, но это ради чистого удоб­ства.**

**Россо. Иногда перепадает и домашним учителям, которые, пресытившись сыновьями, братьями и служанка­ми, частенько наставляют рога мужьям своих хозяек.**

**Альвнджа. Ха-ха! Однако твой хозяин заметил нас.**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Параболано, Россо, Альвиджа.

**Параболано. Привет почтенной парочке, ос с о. Хозяин, эта женщина хочет вручить вам клю­чи от Царствия небесного.**

379

**Параболано. Вы кормилица моего ангела?**

**Альвиджа. Я ваша покорная служанка н 'кормили­ца той, для кого вы одновременно и жнзнь, и душа, и сердце, и надежда... Чувствую, что моя любовь к воспи­таннице доведет меня до геенны огненной.**

**Параболано. Почему же, уважаемая матушка?**

**Альвиджа. Потому что честь — сокровище вселен­ной. 'Но любовь к своему дитяти превозмогает даже страх перед загробными карами. Я хочу видеть мою Ливию, мою повелительницу, мою дочь жнвой и счастливой. По воле своей удачливой судьбы—так хочется мне выра­зиться— она посылает меня к вашей милости и просит вашу милость соблаговолить •быть любимым ею. Но и кто бы не влюбился в столь благородного синьора?**

**■Параболано. Коленопреклоненно хочу вас выслу­шать!**

**Альвиджа. Нет, это слишком, синьор.**

**Параболано. Я выполняю всего лишь свой долг.**

**Альвиджа. Встаньте, ибо в наше время эти ваши неаполитанские штучки всем опротивели.**

**Параб о лай о. Продолжайте, почтеннейшая матушка.**

**Альв нджа. Мне совестно разговаривать со столь сиятельным синьором в такой старой юбчонке.**

**Парабол а и о. Пусть же это ожерелье ее обновит.**

**Россо. Разве я не говорил тебе, что моему хозяину так же просто подарить сто скуди, как адвокату украсть тысячу. (В сторону.) Он и клопа зарезал бы. чтобы вы­пить из него кровь.**

**Альвиджа. По лицу видно.**

**Россо. Он ежегодно одевает нас с головы до ног во все новое. (В сторону.) Дай бог, чтобы хоть жаловаиье- то выплатил!**

**Альвиджа. Да, таких хозяев поискать ладо!**

**Россо. В людской у него каждый день масленица. (В сторону.^ Мы в ней с голоду подыхаем.**

**Альвнджа. Об этом всюду говорят.**

**Россо. Мы все ему друзья и братья. (В сторону.) Да будь ты при последнем издыхании, все равно ласко­вого слова не скажет.**

**Альвиджа. Как и подобает истинному вельможе.**

**Россо. Клянусь, он даже перед папой готов замол-**

360

**нить словечко о самом последнем нз своих слуг.^ (В сто­рону.) Если бы он увидел своего слугу с веревкой на шее, ои и тогда не сказал бы нн слова.**

**Альвиджа. Не клянись, я и так верю.**

**Россо. Он нас любит, как родной отец. (В сторону.у А вернее, до смерти иас ненавидит.**

**Альвиджа. Охотно тебе верю.**

**Параболано. Россо энает мою натуру.**

**Россо. За это-то я и хвалю вас. И подумайте только, мадонна Альвиджа, ведь ваша крестница уже помолилась святому Юлиану, чтобы этот синьор в нее влюбился, но поверьте — он другую ие удостоил бы своей любви, хотя пол-Рима этого добивается.**

**Альвиджа. Значит, пока еще он не соглашается?**

**Россо. Нет, матушка, нет.**

**Параболано. Этого не говори. Я же благодарю свою счастливую судьбу за то, что Ливия меня полюбила.**

**Россо. Соблюдайте свое достоинство!**

**П араболано. Скажите, дорогая мадонна, с каким выражением лица она обо мне говорит?**

**Альвиджа. С выражением, какое бывает только у императрицы.**

**Парабол а но. С какими жестами?**

**Альвиджа. С такими, какие могли бы совратить и отшельника.**

**Параболано. Каковы ее обещания?**

**Альвиджа. Самые щедрые и самые торжественные.**

**Параболано. Не притворяется?**

**Альвиджа. Притворяется? Что вы!**

**Параболано. Любит лн она других?**

**Альвиджа. Других? Как можно! Она столько нз-за вас выстрадала, что если только перестанет страдать, она перестанет...**

**Параболано. Из-за меня она никогда страдать не будет.**

**Альвнджа. Дан бог!**

**Параболам о. Что она сейчас делает?**

**Россо (в сторону,). Сидит в иужиике.**

**Альвиджа. Проклинает день, ибо он никак не мо­жет кончиться.**

**Параболано. Какое ей дело до длинного дия?**

381

**Россо. А то дело, что она хочет сегодня ночью с вами встретиться. Она твердо решила либо перестать мучиться, либо умереть.**

**Параболано. Россо правду говорит?**

**Альвиджа. Сущую правду. Она умрет, если ваша милость <iie ответит взаимностью. Войдем же, и я вам все в подробностях разъясню и объясню. Подожди здесь, Рос­со. Сейчас мы вернемся.**

**Россо. И яе подумаю.**

**Параболано. Входнте вы, матушка, первая.**

**Альвнджа. Помилуйте, синьор, не унижайте меня вашим вниманием. Пусть ваша милость войдет первой.**

**Россо. Не отказывайте синьору. Ваш возраст дает вам право ндтн первой.**

**Альвиджа. Ну, как вам будет угодно.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Мессер Мако, в одежде носильщика, Россо.

**Мессер Мако. Что вы мне посоветуете?**

**Россо. Иди н дай себя повесить, носильщик про­клятый!**

**Мессер Мако. Дайте перевести дыхаиие.**

**Россо. Жаль, что ты не сдох.**

**Мессер Мако. Пристав меня ищет по ошибке.**

**Россо. Подумаешь: «по ошибке», благо, был бы палач, а то просто пристав.**

**Мессер Мако. А знаете лн вы синьора Раполаяо?**

**Россо. Какого Раполано?**

**Мессер Мако. Того синьора, который послал мне миноги. Вы меня не узнаете?**

**Россо. Никак, вы — мессер Мако?**

**Мессер Мако. Да, мадонна. Я хотел сказать — да, мессер.**

**Россо. Что это за гнусные увертки?**

**Мессер Мако. Мастер Андреа вел меня, переоде­того, к потаскухам.**

**Россо. Вел и провел... Все сиенские мозги одного поля ягоды, как попы да моиахи.**

382

**ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ**

л Уя«о Альвиджа.

Параболано, россо, мессер Мако,

**Параболано. Что скажешь, Россо? „**

**Россо. Скажу, что этот человек н есть ваш сиенскии мессер. Его только что обработал этот бездельник мастер Андреа, как вы сами можете это заметить.**

**Параболано. Клянусь телом господним, я ему**

**отомщу. u**

**Мессер Мако. Не обижаите его, ведь пристав пре­датель.**

**Параболано. Ты, Россо, займи кормилицу, а вы, мессер Мако, следуйте за мной. ^**

**Мессер Мако. Синьор Раполано, к услугам вашей**

**милости.**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ Россо. Альвиджа.

**Россо. Ну?**

**Альвиджа. О, вот уж великий хвастун!**

**Россо. Ха-ха-ха!**

**Альвиджа. Знаешь, что меня удивляет?**

**Россо. Нет, не знаю.**

**Альвнджа. А то, что ои, изнывающий от любви к этой Ливии, воображает, будто и она, в глаза его не ви­девшая, тоже чахнет от любви к иему.**

**Россо. Нечего удивляться, ибо такого сорта синьор, прислуживавший некогда лакеем при десяти собаках, а ныне опьяневший от собственного величия, твердо убеж­ден, что весь мир его боготворит. Если бы только можно было заглянуть в его душу, то голову даю на отсечение, что он сам себе не может простить своей любви к Ли­вии. Он**

**наверняка считает, что это она должна была за ним бегать. Словом, он думает так, как мы пытаемся ему**

**внушить.**

**383**

**Альвиджа. Бедняжка! Дурачок! А теперь вот чго я тебе скажу: отныне я собираюсь заняться спасением своей душн. Ведь сейчас я уже могу с чистым сердцем сказать: «Мир, иди с богом!» Я прожила жизнь буриую н наполненную. Сколько позади мимолетных желаний, в исполнении которых я себе никогда не отказывала! В мое время нн Лоренцина, нн Беатричичка, ни Анджолетта из Неаполя, ни Беатриче, ни «Мама не велит», ян сама ве- лнкая «Империя» не моглн меня переплюнуть. Наряды, маскн, роскошные дома, бои быков, конские ристалища, соболя с золочеными мордочками, попугаи, обезьяны, де­сятки камеристок и служанок—все это было для меня сущими пустяками. А толпы синьоров, монсеньеров, по­сланников? Ха-ха! Мне до снх пор смешно, как я с одного епископа стянула все, вплоть до митры, которую напялила иа голову одной из моих служанок, потешаясь над бедным малым. А один сахароторговец оставил у меня все, даже свои запасы, так что в доме у меня еще долто каждая вещь была просахарена. А потом я захворала одной бо­лезнью, название которой так и не узнала, однако ж лечи­ли ее, как французскую. От множества лекарств я в кон­це концов состарилась и стала сдавать комнаты, продав сначала свон кольца, платья и все вещи моей молодости, а потом пришлось заняться стиркой крахмальных рубашек. Когда и это оказалось ие под силу, занялась вразумле­нием молодых женщин, чтобы они не глупилн н не требо­вали от старости осуждения плоти... Ты меня понимаешь? Но что это я хотела еще сказать?**

**Россо. Ты хотела сказать, что и я в свое время был монахом, половым, жидом, служил на таможне, был по­гонщиком мулов, полицейским, каторжником по принуж­дению, а Для собственного удовольствия мельником, свод­ником, шарлатаном, бродягой, слугой при школярах и ла­кеем прн вельможах, а что сейчас я просто грек. Таково было мое участие в жизненной игре. Что же касается ны­нешнего нашего случая, то слово за тобой, Нанна. Но часть ожерелья моя.**

**Альвиджа. В моей прекраснейшей речи ие было на­мека на отказ, я только хотела сказать, что заднице моей не шестнадцать лет и что я еще никогда не бралась за по­добное предприятие.**

384

**о со А потому ты должна быть мие особенно бла- “ тем более что оно может оказаться последним. Г°ДА л°ь в и д ж а. Почему последним? Разве меня могут**

**убИрЬоссо. Не в этом дело; я говорю «последним», ибо женщинами при дворе больше ие пользуются. А случилось это потому, что жениться нынче ие модно... ВЫХОДЯТ только замуж, и благодаря такому отменному спо­собу каждый удовлетворяет свои желания, не нарушая**

**законов. „ о**

**Альвиджа. Ну и Оесстыжии же этот твои двор.**

**Бог зиает до чего докатились. И этакое скотство творится**

**под эгидой митры!**

**Россо. Брось свои причитания! Лучше скажи, что ты можешь сделать, чтобы удержать моего хозяина?**

**Альвиджа. Да уж что-нибудь да смогу. Неужто ты принимаешь меня за безмозглую дурочку?**

**Россо. Есть у тебя кто на примете?**

**Альвиджа. Жена булочника Арколано — лакомый кусочек, и она целиком в моих руках. Прикажу ей прийти к нам в дом, и в темноте мы их спарим.**

**Россо. Здорово придумала!**

**Альвиджа. Можно найти сколько угодно благород­ных дам, которые кажутся божественными только благо­даря нарядам н белилам, но которые в действительности весьма жалкие примаики. А у Тоньи — жены булочинка — телеса такие белые, тугие, юные и чистые, что сделали бы честь любой королеве.**

**Россо. Допустим даже, что Тоиья уродина и ничего не стоит, но все равно она покажется ангелом моему синь­ору. Ведь у синьоров меньше вкуса, чем у 'покойников. Пьют они всегда худшие вина, едят самые отвратитель­ные блюда, принимая нх за самые лучшие н самые до­рогие.**

**Альвнджа. Итак, мы договорились. Вот и иаш до­мишко. Возвращайся к хозяину, узнан его решение и час, когда он хочет прийти. И главное — не забудь захватить ожерелье. На досуге его поделим, оссо. Хорошо, хорошо. Бегу.**

**25^694**

**ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ**

Валерио, Фламминио.

**Вале р и о. Вот уже целый час, как ты безумствуешь. Не бросай службы, нбо желания придворного осущест­вляются именно тогда, когда он меньше шсего этого ожи­дает.**

**Фл амминио. Как могут осуществляться мои жела­ния, коли они еще не созрели? Увндев в зеркале свою седую бороду, я почувствовал, как у меня навериулнсь слезы от велнкой жалости к самому себе. Ведь жить-то мне не на что. А следственно, какие могут быть у меня желания? О я несчастный! Сколько проходимцев, сколькэ лизоблюдов, невежд н обжор разбогатели на моих глазах, а я — иищнн! Довольно, я решнл уйти, чтобы умереть в другом месте. Но если что и повергает меня в величайшее унынне, так этэ то, что я пришел сюда молодым, а ухож> глубоким стариком, пришел одетым, а ухожу голым, при­шел напичканный надеждой, а ухожу преисполненным от­чаяния.**

**Валерио. А честь? Неужели ты хочешь зачеркнуть все то время, которое служил верой н правдой?**

**Фламминио. Это-то меня и убивает.**

**Валерио. Синьор наш тебя любнт, н ты увидишь, что, как только представится случай, он о тебе вспомнит.**

**Фламминио. Вспоминт? Да! Если бы в Тнбре текло молоко, он ие разрешил бы мне и палец в него оку­нуть.**

**Валерио. Глупости, которые ты -сам напрасно вби­ваешь себе в голову. Но скажи, куда ты пойдешь? В ка-\* кой город? К кому?**

**Фл амминио. Мнр велик.**

**Валерио. Был велик, ио сейчас он мал настолько, что талантливые люди уже не могут в нем поместиться. Я не отрицаю, что наш двор в упадке, но все же все-то к нему стремятся, все-то в нем уживаются.**

**Фламмняно. Каким бы он ни был, =но я решил уходить.**

**Валерио. Обдумай как следует, а уж потом решай. Сейчас уже не те времена, когда по «всей Италии нз конца**

386

**лтч\*., прпжали свой пышный двор:**

**в конец знатные синь р бароны, во Флореи-**

**в Неаполе был король ^в 61\* Бо;онье - Бенти-**

**во!и. в Модене — Рангони, в особенности граф торый своей обходительностью завоевывал НяГдР7тва-**

**людей своего времени, а когда его ие стало, ему ^ ла великодушная синьора Арджентина, единственным луч**

**целомудрия в иаш позорный век.**

**Фламминио. Я знаю, кто она, и, ие говоря о ее редчайших добродетелях, я преклоняюсь перед ней за ту безмерную привязанность, которую она питает к прекрас­нодушнейшему королю Франциску, н надеюсь скоро уви­деть его величество достигшим того благополучия, кото­рое, в соответствии с его заслугами, желает ему эта от\* меннейшая женщина и весь мир.**

**Валерио. Вернемся к нашей беседе. Куда же ты на­правишься? В Феррару? Но что ты будешь там делать? В Мантую? А что ты сам скажешь? В Милан? На что ты там будешь надеяться? Послушайся же человека, ко­торый желает тебе добра. Оставайся в Риме, ведь даже если бы здесь не было ничего, кроме щедрости дона Ип- полито Меднчн, служащего примером для двора н при­бежищем для столь великого множества талантов, доброе старое время должно неминуемо к нам вернуться.**

**Фл а м м и ни о. Возможно, я отправлюсь в Венецию, где я уже бывал, и возмещу свою инщету свободой этого города. Там по крайней мере ни одии фаворит и ни одна фаворитка не могут безнаказанно убнвать бедняков, нбо только в Венеции правосудие уравновешивает чаши весов, только там страх чужой немилости не заставит тебя пре­возносить человека, который еще вчера был вшивым ни­чтожеством. А кто сомневается в заслугах этого города, пусть только взглянет иа то, как господь бог его возвели­чивает, и, ^уж ^конечно, Венеция — город святой, настоя­щий земной рай. А удобство венецианских гондол — разве это не мелодия сладостнейшего безделья? А что значит по сравнению с этим езднть верхом? Ездить верхом—-это значит снашивать штаны, приходить в отчаяние от коню- оввн ломать себе кости.**

**т f л е Р и Разумно говоришь, да к тому же “и жизнь езопасиен и долговечней, чем где бы то ни было.**

25\*

387

**Одиако, поселившись в Венеции, ты пожалеешь о времени, которое в ней провел.**

**Фламминио. Почему?**

**Валерио. Потому что там не ценят талантливых лю­дей.**

**Фламминио. Плохо же ты знаешь Венецию! Та­лантливых людей там много, ибо Венеция — приют чело­веческого разума, благородства .и таланта, Рим же — при­ют подлости и зависти. Где еще найдешь ты второго пре­подобного брата Франческо Джорджи, питомца всех наук? Блажен гот двор, владыка которого, вдохновленный свы­ше, поднимает его до высоты, отвечающей его собствен­ным заслугам. А что ты думаешь о высокочтимом отце Дамиано, истинном толкователе Священного писания, чьн проповеди дробят мрамор сердец? А разве не слыхал ты вчерашнего разговора о Гаспаро Контарннн, солнце и жизни фнлософин и греко-латинской учености и зерцале добронравия?**

**Валерио. Я знавал его великолепие еще в Болонье, в бытность его посланником при кесаре. Я часто слышал упоминания об этих двух почтительных отцах, а здесь, в Риме, вндел самого Джорджи.**

**Фламминио. И кто же не -поедет нарочным для того только, чтобы лицезреть достойного Джамбаттиста Мемо, спасителя математических наук и мужа великой учености?**

**Балер'ио. Знаю его понаслышке.**

**Фламминно. Понаслышке ты должен знать и о Беваца-но. В свое время он был светилом среди римских ученых. Наверняка наслышан ты и о почтенном Капелло. Но как не вспомнить о великом Трифоне Габриелли, чьи суждения охватывают и явления природы и явления искусства? А в числе других светлых умов мне известен н Джироламо Квирини, воплощенный вкус и воплощенное изящество, поражающий мир как последователь своего дяди, мессера Винченцио, который при жизни прославил свое отечество, а после смерти — Рим. Известен также и Джироламо Молино, любимец муз. А кто не возликовал бы, внимая прелестным сочинениям Лоренцо Виниеро? А какой милый собеседник Луиджи Квирини, который, прославившись на поле бранн, стяжал себе славу и как законник! А наш Эвриал, вернее. Аполлон дн Асколи, а**

**П Мди мне что в Венеции живет Франче-**

**“"ГнеГторьж своим пением в сопровождении ли­ры может пристыдить самого рфея.**

**В а л е о и о. О нем я слыхал.**

**Фламминио. Милейший Мольца мие говорил, там же живут два удивительных юношн — Луиджн Приу- ли и Маркантоиио Соранцо. достигшие вершины ие толь­ко всего, чему можно научиться, но и всего доступного нашему познанию. А по придворному лоску, по доброде­тели и рассудительности кто может сравниться с такими законченными вольможамн, как монсеньер Валерио илн монсеньер Бревио?**

**Валерио. Они хорошо известны и в Риме.**

**Фламминио. Итак, Венеция может хвалиться и сборищем талантливых людей и благородными развлече­ниями, ио нельзя было ие поражаться, слушая великого из великих—Андреа Наваджеро, по стопам которого следует и добрейший Бернардо. Я чуть ие забыл о Маф- фио Лиони, этом втором Демосфене или втором Цицеро­не, не говоря уже о тысяче других благородных талан­тов, прославивших наш век, так же как прославил его Эгнацио, единственная .ныне опора латинского красноре­чия. И ие воображай, что в Риме ты сможешь встретить какого-нибудь мессера Джованни ди Ледже рыцаря и графа Санта Кроче, -который с премудрой щедростью обнаружил в Болонье все великолепие своей духовной сущности.**

**Валерио. Словом, если тебе поверить, то тут, в Риме, мы имели дело, за исключением Академии Меднчи, со стадом голодных шакалов и всевозможной сволочью, под­кармливаемой на чужих кухнях.**

**Фламминио. И более того. Дабы ты окончательно себе это уяснил, благородный Фиренцуола утверждает, что -в Венеции существует некто Береттан, импровизатор, которому все здешние просто в подметки не годятся. Не­даром нх заглушает Паскуино. Однако оставим в стороне философов и поэтов. Где же царит такой мир и покой, как не в i енеции? Где же любовь, как не в Венеции? Где изо нлие, где благоденствие, как не в Венеции? А что это ^ак, доказывает нам епископ Кьети, прямая противопо- жность здешним попам, зерцало святости, отец емнре-**

**389**

**ния, пример истинного благочестия, который удалился в Венецию с кучкой последователей радн спасения свонх душ. Ои ненавидит Рим и презирает наш постыдный образ жнзии. Я как-то побывал в Венеции во время двух карна- валсв и подивился торжествам, которые устраивали цехи, поразился необычайным празднествам, которые разыгры­вали великодушные «Реалн», изящные «Флоридн» и по­чтенные «Кортези». Я был потрясен при виде столькнх именнтых горожан, сенаторов, докторов н кавалеров, такого изобнлня знати, молодости и богатства. Я собственными глазами читал письмо к наихристианнейшему нз королей, в котором было сказано, что, когда поистине светлейший дож Андреа Грнтти вкупе со всей всемогущей синьорией взо­шел ка «Бученторе», дабы почтнть присутствие француз­ской королевской кровн в лице феррарской герцогини,— корабль этот чуть не пошел ко дну, настолько он оказался перегруженным премудростью этих высочайших особ. И что замыслы этих особ, с наивысшен осмотрительностью осу­ществлявшиеся генерал-капитаном герцогом Урбннскнм, будут вечно жнть в писаниях божественнейшего монсеньера Бембо. И не думай, чтобы синьоры, ведущие переговоры с отменным н справедливым венецианским сенатом от лица свонх властителей, были менее приветливы н менее обхо­дительны, чем те, кто представляет здесь своих властите­лей перед его святейшеством. Там пребывает, напрнмер, достопочтеннейший легат монсеньер Алеандро. И если бы его ученость н благочестие распространялись и на других прелатов, то это было бы неплохо для доброй славы всего духовенства. А можно ли умолчать о доне Лопесе, храни­теле тайн и поручений счастливейшего кесаря Карла Пято­го, оплота христианской веры?**

**Валерно. Ты говоришь о доне Лопесе Сориа, на милости и доброте которого зиждятся все надежды Пьет­ро Аретино?**

**Фл амминио. Да. я говорю о новом Улиссе.**

**Валерио. Я склоняюсь перед звуком его имени, и в этом я прав, нбо он—покровитель всякой доблести, в чем бы она ни проявлялась.**

**Фламминио. Поговори с достойным и верным Джан- джоакино и со всеми благородными умами, приезжающи­ми в этот город, и ты поймешь достоинства ученненшего**

**390**

**монсеньера ди Сельва, епископа Лавурского, по нравам**

**плгп л^гко убедиться, что он всем обязан н осанке которого легко уоеди1и^п,**

**великому королю Франциску. Будучи его посланником в Венеции, он всех поражает своим умом и своей скромно­стью. А после этого взгляни на сдержанность, строгость и благородное воспитание протонотария Казале, на этот образец истинного великодушия. Не хватило бы и поло­вины Аиглин, чтобы оплатить его заслуги перед своим королем. Клянусь богом, Валерио, что ‘человек, замещаю­щий в Венеции превосходительного герцога Урбинского, способен благодаря своим познаниям управлять делами не одного, а двух миров и поистине достоин милости свое' го синьора. А что за великая фигура этот Висконти, ко­торый там же в Венеции представляет своего герцога Миланского? Умалчиваю я -и о заслугах Бенедетто Аньел- ло перед великим герцогом Маитуанским, а также о заслу­гах отменного Джаиякопо Тебальдот достоинства которо­го равняются достоинствам его родной Феррары. О, сколь­ко нежности © этом старике, сколько -преданности в этом человеке! По-моему, он двоюродный брат нашего мессера Аитонио Тебальдео, который, по словам синьора, еднн- •.твенного в своем роде вдохновителя муз, еще удввит весь мир своими писаниями, подобно тому как Поллнон-аретн- нец удивит его своими «Священными триумфами», кото­рые он вскоре выпустит в свет.**

**Валерио. Ты поистине заткнул мне рот.**

**Фламминио. Я пропустил еще сонм живописцев и скульпторов, подвизающихся там вместе с добрым мессе­ром Симоном Бьянко. Не упомянул неповторимого Луид­жи Каорлини и тех, .кто с ннм был в Константинополе, откуда только что вернулся великолепный Марко ди Ник­коло, в душе коего не меньше величия, чем в душе любого короля, почему сииьор Луиджн Гритти, пребывающий на вершине славы, и включил его в круг тех, кому он мило­стиво благоволит. В Венеции же, на посрамление плебеев н злостных завистников, живет прославленный чудодей, великий Тициан, чей колорит дышит тем же, чем дышит живая плоть, наделенная пульсом и дыханием. Недаром изумительный Микеланджело с изумлением расхваливал портрет феррарского герцога, который привез с собой император. А Пордононе, творения которого заставляют**

391

**нас усомниться в том, природа ли придает осязаемость искусству илн искусство — природе? И я не отрицаю, что Марканто-нио — единственный, кто владеет резцом, хотя его ученик Джанякопо Каральо из Вероны до сих пор не только ему ие уступает, но 'и превосходит его, как это видно по его гравюрам на меди. И я уверен, что зна­менитый Маттео дель Назар, которым равно дорожат и король Франции и искуснейший Джованни из Кастель Болоньезе, считает чудом резьбу по горному хрусталю, драгоценным камням и стали, .выполняемую Луиджи Аии- кини. который также проживает в Венеции. И там же — Франческо Маркоднни -из Форли, ц-ветущий талант кото­рого преисполнен великих возможностей. Живут там еще добрый Серлио, архитектор болонский и -мессер Франческо Алунно, божественный изобретатель литер на всех языках мира. Кто же еще? Достойный Якопо Сансовино проме­нял Рим на Венецию и поступил мудро, ибо, если верить словам Андриана, великого отца музыки, Венеция — тот же Ноев ковчег.**

**Валерио. Верю тебе, а раз я верю твоим словам, я хочу, чтобы и ты поверил моим.**

**Фл амминио. Говори же.**

**В а лер но. То, ■что ты мие перечислил,— чистейшая правда. Но она тут ни к селу ни к городу. Я утверждаю, что твоя нищета происходит от неуважения ко двору, ко­торым ты всегда отличался. Порицание всех «мнений и установлений двора — вот что тебе всегда вредило и бу­дет вредить.**

**Фл амминио. Я предпочитаю вред от правдивости, чем пользу от лжи.**

**Валерио. По правде говоря, это-то никому н не нра­вится, нбо ничто так не колет синьорам глаза, как истины, тобой изрекаемые. О великих мира сего надо всегда гово­рить, что творимое нми зло — добро; осуждать их настоль­ко же вредно и опрометчиво, насколько хвалить их без­опасно н прибыльно. Им дозволено делать 'все, что вздумается, нам же не дозволено даже говорить, что ду­маем. И не нам пристало исправлять чинимые ими пре­ступления, но господу богу. Так одумайся же немного и давай побеседуем без раздражения: неужели тебе кажет­ся. что ты поступил разумно, наговорив этакое о дворе?**

392

**фламминио. А что я о нем такого наговорил?**

**Валерио. Ты изобразил его как еретика, фальшиво­монетчика, предателя, наглеца, лишенного чести. И он стал притчей во языцех благодаря твоим россказням.**

**Фламминио. Вернее, благодаря собственным своим**

**заслугам.**

**Валерио. Снова ты за свое. Болтать о дворе, как ты это делаешь, еще полбеды, ибо Паскуино всегда говорил о нем правду и всегда будет ее говорить. Но ты перешел иа злобу дня, занялся сплетнями, заговорил о чужих мне­ниях н привилегиях, якобы сказал даже, что у герцогов бывают ноги, как и у прочих смертных, словом, ты выра­жаешься о ннх так, что должен бы постыдиться.**

**Фламминио. Почему я должен стыдиться говорить**

**о том, чего они ие стыдятся делать?**

**Валерио. Потому что синьоры есть синьоры.**

**Фламмиснио. Если синьоры есть сииьоры, то про­стые люди есть люди. Синьорам приятно видеть, как уми­рает с голоду тот, кто им служит, и, тем больше они на­слаждаются, чем больше страдает человек достойный. К сугубому их позору, они пристают то к невинному мальчику, то к заправскому развратнику, то к старому вонючему козлу. Воспевая их гнусность, я торжествую. И замолчу я лишь тогда, когда хотя бы двое из них по доброте и щедрости сравняются с королем Франции. Но я знаю, что никогда не замолчу.**

**Валерио. Почему?**

**Фл аммннно. Да потому, что я скорее увижу этот двор честным и скромным, чем найду там двоих таких людей! 'Не (поскольку— положа руку на сердце — за дол­гие « долгие годы я настолько привык к своей службе, что жить без нее уже не могу, то вот я и решил отправить­ся ко двору его величества короля Франции. Ведь даже если бы я не получил там ничего, кроме лицезрения столь­ких енньоров, стольких военачальников и стольких талан­тов, я все равно буду жить припеваючи, ибо величие, ве­селье и свобода французского двора способны утешить любого человека точно так же, .как нищета, уныние и ра- олепие здешнего двора способны повергнуть его в отчая­ние... Я не раз сЛЬ1хал> что ласковая доброта наихрнстиан- неншего из королей столь безгранична, что заставляет**

393

**всех его боготворить, подобно тому как неприветливость н грубость всякого другого синьора заставляет всех его ненавидеть.**

**Валерно. Ты прав. Можно бы воздать и большую хвалу. Но ведь иа белом свете существует только однн ко­роль Франции, и милость его беспредельна, нбо даже те, кто никогда его -не видел, им восхищаются, его прослав­ляют, уважают и боготворят.**

**Фламминио. Потому-то я и хочу бежать от заразы здешнего двора, чтобы перейти на службу к нему, и не скрою от тебя, что у меня есть рекомендательные письма от монсеньера Де Баиф, этого блюстителя изящной сло­весности, н (бывшего посла Франциска в Венеции, который обещает мне благосклонный прием у его величества. Не будь иа свете этого великого короля, я отправился бы в Константинополь на службу к синьору Альвнджи Грит- ти, в свите которого собралась вся куртуазиость, бежав­шая от плебейских синьоров, в коих нет ничего княжеско­го, кроме имени. К нему поехал бы « сам Пьетро Аретнио, когда б король Франциск не приковал его к себе золотой цепью н когда б великодушный Антоиио де Лейва ие обо­гатил его золотыми сосудами и денежными наградами.**

**Валерно. Слыхал я и о короле и том даре, который Аретиио получил от синьора Антонио, этой колесницы всех триумфов, справляемых нашим кесарем. Одиако раз ты уже решил отправиться, дождись отъезда его святей­шества в Марсель.**

**Фл а м м и н н о. Пришлось бы дожидаться второго при­шествия.**

**Валерно. Так, значит, ты не веришь, что он туда поедет?**

**Фл амминио. Я верю в господа нашего Иисуса Хри­ста.**

**Валерио. Что за канцелярские у тебя мозги! Все готовятся к его отъезду, а ты над этим глумишься.**

**Фл а м м н н н о. Если папа туда отправится, я начну верить, что мир близится к своему концу илн же что папа вернется оттуда порядочным человеком.**

**Валерио. Почему ты в этом сомневаешься?**

**Фл амминио. Потому что еслн это произошло бы, я с радостью ухаживал бы за конями при этом дворе и**

394

**тал бы себя счастливейшим нз смертных. Ведь если наш святой отец снюхается с королем, мы сразу же стрях­нем с себя всех вшей. Но если он отправится в Марсель в том же образцовом порядке, в каком мы ходили в Боло­нью, то я сейчас уже вижу, как над нами будут потешаться французские придворные, проявляющие куда больше пыш­ности" в своих нарядах н угощениях, чем мы по своей бед­ности привыкли это делать. Если бы не великолепие карди­нала Медичи, которое скрадывает все остальное, мы похо­дили бы на толпу разорившихся купчиков. ^**

**Валерио. Замолчи, выходит хозяин. Пойдем отсю­да в местечко поукромнее, и там я тебе объясню, как мож­но с честью расстаться с этим двором:**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ Параболано, Россо.

**п араболамо. Я видел, как ты входил через садо­вую калитку. Что говорит мадониа Альвиджа?**

**Россо. Она поражена вашим отменным обращением, вашим вниманием и вашей щедростью и собирается под­толкнуть в ваши объятия другую особу. Словом, ваша ми­лость не напрасно старались.**

**Параболано. Это еще ничто по сравнению с тем, что я для иее сделаю.**

**Россо. Ровно в семь с четвертью означенная особа**

**будет у нее. Но имейте в виду — она настолько стыдлива,**

**что умоляет разрешить ей поработать с вашей милостью**

**в темноте. Однако не беспокойтесь, скоро увидите ее н иа свету.**

**Параболано. Верно, она считает меня недостойным лицезреть ее.**

**Россо. Ничего подобргого. Просто все женщины по­началу ломаются, а потом, отбросив робкую свою стыдли- ость, готовь! удовлетворять плотские свон желания хоть на площади Святого Петра.**

**ара бола но. Ты полагаешь, что дело тут в робости? оссо. Несомненно. А вы что думаете?**

**а ^ °Л 3 н °\* Д^аю, как сладко любить и быть**

395

**Россо. Сладкая вещь — таверна, говорил Каппа.**

**Параболано. Сладкая — Ливия, вот что я тебе скажу.**

**Россо. Бред, фантазия. Что до меня, то я Анджеле- гречаснке предпочитаю бокал греческого.**

**Параболано. Если бы ты находнл вкус в каплях амброзии, источаемых влюбленными устами, любое вино по сравнению с этим показалось бы тебе кислятиной.**

**Россо. Зря вы зачислнлн меня в девицы, свою делю я уже отведал и не нахожу в ней той сладости, которую находите вы.**

**Параболано. У благородных мадонн другой вкус.**

**Россо. Это правда, оин и мочатся-то по-другому.**

**Параболано. Оставь дурацкие твои шутки!**

**Россо. Почему же дурацкие? Обождите. Разве вы сами не говорили, будто сладость, источаемая языком, который владеет речью, превышает сладость винограда, фиги н мальвазии?**

**Параболано. Да, но только до известной степени.**

**Россо. Ох, доведут же меня все эти сонетики Па- скуино.**

**Параболано. Я ие знал, что ты любитель поззии.**

**Россо. Как же! Было б у меня образование, я непре­менно заделался бы философом или шляпником.**

**П ара'волан о. Ха-ха-ха!**

**Россо. Когда я служил у римлянина Антонио Лелно, я всегда урывал минутку, чтобы почитать стихн, которые он сочинял во славу кардиналов, я их целую кучу выучил наизусть. о, они божественны, и я склоняюсь перед Бар- биераччо, который говорит, что нет ничего предосудитель­ного в том, если парочку их прочитывать на каждой утрене между Посланием и Евангелием.**

**Параболано. О, неплохо придума-но.**

**Россо. Что вы скажете, например, о сонете, в котором говорится:**

**«И сколько роднчей у папы Льва?»**

**Параболано. Прекрасно.**

**Россо. А об этом:**

**«Когда же Константин свершил свой дар,**

**Чтобы отделаться от злой проказы?»**

**Параболано. Очень тонко.**

**Россо.**

**«Коль папа был одним из трех монахов,**

**То поваром был сам апостол Петр».**

**Параболано. Ха-ха-ха!**

**Россо.**

**«Захочет ли святая монна церковь Взять горностай в законные мужья?»**

**Параболано. Здорово!**

Россо.

**«О кардиналы, будь вы только немы,**

**Уж мы не захотели бы быть вами».**

**Параболано. Отлично.**

**Россо. Попытаюсь достать те, что были написаны для мессера Паскуино в этом году; среди них должны оказаться тысячи занятных вещей.**

**Па раболаио. Клянусь честью, Россо, ты настоящий человек.**

**Россо. Кто этого не знает?**

**Параболано. Однако не будем терять время. Зай­дем домой, а потом ты отправишься к старухе и передашь ей мои приказания.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ Мастер Андреа, мессер Мако.

**Мастер Андреа. А вы — давай бог ноги, когда в этом не было никакой нужды. Ведь только ради вас синьор Параболано, вернувший вас домой in visibilium» за­ставил меня прибегнуть к чнсто неаполитанскому приему.**

**Мессер Мако. Ладно, поговорим о другом. Скажи­те, учитель, каким путем рождаемся мы на свет?**

**Мастер Андреа. Через дырку.**

**Мессер Мако. Широкую или узкую?**

**Мастер Андреа. Широкую, как печь.**

**Мессер Мако. А рождаемся для чего?**

**Мастер Андреа. Чтобы жить.**

**Мессер Мако. А чем жить?**

**Мастер Андреа. Едой н питьем.**

397

**Мессер Мако. Значит, я буду там жить, ведь ем я как волк и пью как лошадь: «клянусь честью», «клянусь богом», «целую ручку». А что с нами будет, когда прожи­вем свой век?**

**Мастер Андреа. Все помрем, каждый в своей дыре, как пауки.**

**Мессер Мако. А разве все мы ие дети «Андара» и « Андеры» ?**

**Мастер Андреа. Все мы дети Адама и Евы, мака- рончик ты мой, без соли, без сыра и без огня отпаренный.**

**Мессер Мако. Однако, я думаю, как хорошо было бы вот так просто, взять и переплавиться в придворного, без всяких забот, лечь « этакую форму — и готово! Мне это ночью примерещилось, да и Грилло это подтвердит.**

**Мастер Андреа. У вас губа не дура. Но, к све­дению вашей милости, выплавляют так же пушки, колокола и башни.**

**Мессер Мако. И башни? Я думал, что башни сами рождаются, как они родились в Сиене.**

**Мастер Андреа. С вашей стороны это было гру» бой ошибкой.**

**Мессер Мако. А хорошего из меня выплавят при­дворного?**

**Мастер Андреа. Отличного.**

**Мессер Мако. Почему?**

**Мастер Андреа. Потому что легче сделать чело­века, чем пушку. Но так как вы остановились иа таком отменном способе —■ поспешим.**

**Мессер Мако. Пошли, я сегодня же хочу улечься в форму, иначе сдохну от нетерпения.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ

Альвиджа, одна.

* **Хлопот у меня больше, чем сразу на двух свадьбах. Кому подавай мазь, кому порошок против зачатия, одному не терпится передать мне письмо, другому поручение, тре­тьему нужно приворотное зелье, этому—одно, тому — дру­гое. А Россо, наверное, разыскивает меня. Разве я его ие предупреждала ?**

39»

**ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ**

Россо, Альвиджа.

**Россо. Как удачно, что я тебя застал.**

**Альвнджа. Я ведь коммунальная ослица.**

**Россо. Брось все прочие плутни н наколдуй так, что­бы хозяин нынче же ночью -наигрался вволю.**

**Альвиджа. Вот только скажу несколько слов сво­ему исповеднику, и тотчас же вернусь. Подожди меня**

**здесь. v**

**россо. Ты найдешь меня либо здесь, либо возле**

**дома моего хозяина. Однако что это там за монах?**

**Альвиджа. Тот самый, которого я ищу. Оставь**

**иас.**

ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ

Настоятель и Альвиджа.

**Настоятель. Oves et boves universes, insuper et pe- cora campi.**

**Альвиджа. Вы всегда погружены в молитву. Настоятель. Нет, не слишком этим злоупотреб­ляю. Я не из тех, кто особенно спешит поскорее попасть в рай. Ведь все равно я туда попаду, не сегодня, так завтра. Он так велик, что мы, слава богу, все в нем по­местимся.**

**Альвиджа. Верю и все же думаю, что это не так: ведь сколько народу туда уже попало и хочет 'попасть. Даже в Колизее, когда там представляют страсти господ­ни, и то собирается столько народу, что продохнуть не­возможно.**

**Настоятель. Ты этому не удивляйся. Ведь душа, если можно так выразиться, подобна лжн, она места не занимает.**

**Альвиджа. Не понимаю.**

**Настоятель. Exempli gratia: представь себе — ты находишься в крохотной каморке, крепко запертой изнут­**

**399**

**ри, и через дверь объявляешь, что-де слон перед смертью составил завещание. Разве это ие ложь, достойная отлу­чения?**

**Альвиджа. Да, отче.**

**Настоятель. Так вот, комнатушка от этой лжи не загромождается да и не загромоздится, хотя бы ты еще тысячу раз соврала. Так и душа в раю никакого места не занимает. Словом, в раю могут запросто поместиться целых два мира, не то что один!**

**Альвиджа. Все-таки великое дело, когда понимаешь толк в писанин! Ладно, а теперь, святой отец, мне хоте­лось бы узнать от вас еще две вещн: во-первых, суждено ли моей наставнице попасть в райскую обитель, и, во- вторых, жив ли еще турка или нет?**

**Настоятель. Что касается первого, то твоя настав­ница пробудет в чнстилнще двадцать пять дней нли около того, затем будет отправлена на пять или шесть дней в преддверие ада, а уже после 'этого dextr'antf patris сceli coefortim.**

**Альвиджа. Однако говорили обратное, что она уже осуждена.**

**Настоятель. Мне ли «е знать?**

**Альвиджа. Змеиные языки!**

**Настоятель. Что же касается пришествия турки, то все это враки. А если бы он даже и пришел, тебе какое дело?**

**Альвиджа. Какое мне дело? Мне? Быть посажен­ной на кол мне никак не улыбается. Сажать бед­ных бабенок на кол! Что это для вас, шуточки, что лн? Я прихожу в отчаяние от одной мысли, что нашим пре­подобным отцам н в самом деле хочется, чтобы их поса­дили на кол.**

**Настоятель. Из чего ты это ваключаешь?**

**Альвиджа- Из того, что онн не принимают ника­ких мер. А ведь люди-то говорят — «вот он, вот он!»**

**Настоятель. Пустое болтают! Однако ступай с богом, я тороплюсь. Мне иадо поспеть на почтовых в Be- руккио помочь сцапать жида — музыканта графа Джан Мария. На исповеди он признался, что замышляет бунт — чтоб с него живым шкуру содрали, — ну а я. понятно, вы­дал его!**

400

**ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ**

Альвиджа, одиа.

* **С богомI В конце концов, эти монахи всюду суют свой нос. А разве они не кажутся святыми с их умильны­ми ужимками? И кто нм не поверит, глядя на их ногн. стертые сандалиями, н на чресла нх, опоясанные вервнем, кто не повернт их вкрадчивым словесам? Но надо же обла­дать добродетелью, если хочешь спасти свою душу так, как спасла ее моя наставница. Обдумав все толком, я, по­жалуй, даже предпочла бы, чтоб ее сожглн. Ведь на том свете она мне будет такой же хорошей заступницей, как и на этом. Однако мне надо найтн Рсссо.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ

Г р и л л о, один.

* **Я должен отыскать магистра Меркурно, самого ком­панейского человека и величайшего затейника во всем Риме, ибо мастер Андреа убедил мессера Мако, что этот Меркурио н есть тот врач, который ведает формами для отливки придворных. Однако, клянусь честью, вот н он сам!**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ Магистр Меркурио, Грилло.

**Ма гистр Меркурно. В чем дело?**

**Грнлло. Дело коварное1 Появился здесь гусь лап-**

и u w

**чатыи, некий сиенец, который хочет сделаться кардина­лом, и мастер Андреа убедил его, что вы и есть тот врач, который ведает формами по отливке кардиналов и при­дворных.**

**Магистр Меркурио. Можете не говорить. Один Нз его слуг, который рассердился на него н теперь -ищет нового хозяина, мне уже все рассказал.**

**26-694**

401

**Г рнлло. Ну -и как? Здорово?**

**Магистр Меркури о. Давайте поместим его в один из тех больших котлов, куда наливают воду, а пред­варительно я заставлю его принять еще здоровенную дозу пилюль.**

**Г рилло. Ха-ха-ха! А ну, живо за дело! Ведь мессер Приам и мастер Андреа нас уже дожидаются.**

*Занавес*

**ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Мастер Андреа, мессер Мако, магистр Меркури о,

Г рилло.

**Мастер Аидреа. О цене мы договорились, и мес­сер Мако решится принять пнлюли с мужеством, достой­ным сиенца.**

**Мессер Мако. Эти пилюли заставляют меня при­задуматься, сильно призадуматься.**

**Магистр Меркури о. Pilolartiin Romance Curiae sunt dulciora.**

**Грилло. Святых величай, а чертей не замай.**

**Мессер Мако. Почему ты это говоришь?**

**Грилло. Разве вы не слышите, что врач ругается, как азартный игрок?**

**Мессер Мако. Он говорит, как ученый, скотина! Займитесь мною, domine mi.**

**Ма гистр Меркурно. Dico vobis, dulciora sunt Curiae Romance pilolafum.**

**Мессер Мако. Nego istam.**

**\_ Ma гистр Меркури о. A pfogresus herbis, et in ver­bis, sic inquit, totiens quotiens aliquo cortigianos diventare vo**

**\*\* P^krum acciper’e necessitatis est.**

**Мессер M а ко. Cortigianos? Петрарка так не гово­рит.**

**Мастер Андреа. Говорит в тысячах мест.**

**Мессер М а к о. Это правда, Петрарка так говорит В С°лГе: <(Настолько нить тонка».**

**Мастер Андреа. Вы ученее самого Роланда.**

2б\* 403

**Магистр Меркурио. Словом, вашей < нньории сиенские ягоды знакомы?**

**Мессер Мако. Да, мессер.**

**Магистр Меркурио. Сиенскне ягоды то же самое, что римские пилюли.**

**Мессер Мако. Если римские пилюли то же самое, что сиенские ягоды, я их проглочу хоть бочку.**

**Г р и л л о. Не обижай свою дочку.**

**Мессер Мако. Что ты говоришь?**

**Грилло. Говорю, что будет как раз точка в точку, если вы поспешите, и я мог бы пойти и прове­рить, что поделывают формы, которые для вас заго­товлены.**

**Мессер Мако. Так иди же и выбери самые подхо­дящие.**

**Г рилло. Иду.**

**Мессер Мако. Послушай! Отбери самые красивые, какие там есть.**

**Г рилло. Самые что ни на есть красивые!**

**Мессер Мако. Знаешь что, Г рилло! Смотри толь­ко, чтобы никто не сделался придворным раньше меня.**

**Г р н л л о. Не беспокойтесь.**

**Мастер Андреа. Не забудь весы. Ведь как толь­ко мы его отольем, необходимо его взвесить, чтобы запла­тить по количеству фунтов согласно распоряжению «Гор­ностая».**

**Г рилло. Не беспокойтесь, не обвесим.**

**Мастер Андреа. А как только вы сделаетесь при­дворным н кардиналом, вам останется только одно —■ поклясться, что вы меня не оставите своими милостями, ибо стоит только человеку оказаться при дворе, как он тотчас же поворачивается к 'вам тылом и из ученого, муд­рого -и хорошего превращается в невежду, дурака и зло­дея. Стоит только любому негодяю заслышать вокруг себя шуршанне шелков, как уж больше он нн на кого не смотрит н считает своим смертным врагом всякого, кто сделал ему приятное, ибо ему стыдно признаться, что он когда-то был в нужде... Так что уж лучше покля­нитесь...**

**Мессер Мако. Даже могу коснуться рукой вашего подбородка.**

404

**Mac те о Андреа. Детские забавы! Клянитесь!**

**Мессер Мако. Клянусь благословенным крестом**

**господним!**

**Мастер Андреа. Это бабья клят .**

**Мессер Мако. Клянусь святым Евангелием » все­ми евангелиями!**

**Мастер Андреа. Так выражается мужичье.**

**Мессер Ма'ко. Клянусь верой господней!**

**Мастер Аидреа. Слова, достойные грузчика.**

**Мессер Мако. Клянусь собственной душой!**

**Мастер Андреа. Выражение лицемеров.**

**Мессер Мако. Клянусь телом вселенной!**

**Мастер Андреа. Хреновина!**

**Мессер Мако. Вы хотите, чтобы я сказал — телом господним?**

**Магистр Меркурио. Святых величай, чертей ие замай, как только что сказал Грилло.**

**Мессер Мако. Хочу ублажить магистра, ей-богу, хочу.**

**Мастер Андреа. Разве я не говорил вам, что придворный должен уметь ругаться?**

**Мессер Мако. Да, но я забыл, ей-богу, забыл.**

**Магистр Меркурио. Не будем терять время, а то формы остынут, да и дрова в Риме чертовски до­роги.**

**Мессер Мако. Если вы подождете, я пошлю в Сиену За целым возом.**

**Мастер Андреа. Ха-ха-ха! Ну и дурак же!**

**Мессер Мако. Что вы говорите?**

**Магистр Меркурио. Что из вас выйдет пренз- ряднейший придворный.**

**Мессер Мако. Премного вам благодарен, доктор!**

1. **рилло. Пилюли и формы вас ждут.**

**Мессер Мако. А где сейчас луна?**

**Магистр Меркурио. In Colocut.**

**ессер Мако. Если она не на 'пятнадцатом своем дне то этого достаточно.**

**м**

**: б м**

**а г и с т р Меркурио. Пожалуй, уже год, как оиа там была.**

**timore^nfluxi? ^аКО\* ^начнт\* я могу принять ягоды sine**

405

**Магистр Меркури о. Конечно.**

**Мастер Андреа. Входите, залезайте сюда.**

**Мессер Мако. Вхожу, лезу.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Альвиджа и Россо.

**Альвиджа. В чем дело, Россо ты немазаный?**

**Россо. Я уж думал, ты совсем сгинула.**

**Альвиджа. У меия прямо-таки ноги отнялись... Я разговаривала со своим исповедником и узиала, когда в августе бывает богородица.**

**Россо. А зачем тебе это знать?**

**Альвиджа. Затем, что я принесла обет, что буду в каиуи ее поститься. А затем я попросила истолковать мие сон и заказала помянуть в проповеди чудеса, которые творила моя наставница. Ходила к Пьемонтезке, она ски- иула, — ты уж помалкивай. Затем взглянула на ножище Беатриче... ух ты! Как ни в чем не бывало! А потом вы­хлопотала для Паньины местечко в монастыре «обра­щенных», но так и не попала к Святому Джанни, чтобы навестить испанку Ордегу, которую замуровали за то, что дон Диего сходил по ней с ума.**

**Россо. Об этой сплетне слыхал.**

**Альвиджа. Проделав все это, я наспех выпила в «Зайце» стакан корсиканского вина и вот теперь к твоим услугам.**

**Россо. Альвиджа, нас — двое, и мы — одно... Когда бы ты захотела окасать мне услугу, простую, несколько слов —и все, то кляиусь кровью непорочной девы и бла­гословенным, священным... я весь тебе отдамся, телом и душой. \_**

**Альвиджа. Если дело в нескольких словах — дело в шляпе.**

**Россо. Только в два-три слава, ничего больше.**

**Альвиджа. Говори, не стыдись.**

**Россо. Стыдиться тут, в Риме? О!**

**Альвиджа. Да говори же скорей!**

**Россо. Я колеблюсь, ибо еще никогда юе достанлял**

**^„пиьгтния. Пусть ожерелье будет цели- тебе никакого удовольствии. у**

**К°МАл°ьТид\*а. Приму > не яриму. Примув том слу­чае, если окажу тебе услугу, а если не окажу, то не**

**ПрИроссо. Ты говоришь, как сивилла. Но знаешь лн ты, в чем дело? Я хочу напакостить Валерио. Если хозяин на него прогневается, я буду самым главным, а это выгодно**

**для тебя и для меня.**

**Альвиджа. Понимаю. Значит, дело за мной г 1 ак- так. А знаешь, я нашла способ выжить его из дому. Россо. Какой ?**

**Альвиджа. Сейчас скажу.**

**Россо. Подумай хорошенько и скажи. Ведь если только отправить его к свиньям, я стану dominus dominan- tium.**

**Альвиджа. Вот тебе средство...**

**Россо. Сердце замирает...**

**Альвиджа. Ничего, сейчас оно снова забьется. Россо. Немного отлегло.**

**Альвиджа. Я скажу, что твой Валерио открыл брату Ливии, Лиелло ди Риенцо Мациеицо капо Ваччи- иа, что я развращаю его сестру. Всем же ведомо, что в Риме нет более свирепого человека. Зиает это и твой хо­зяин после того, как мессер Лиелло спалил дверь у зна­менитой «Мама не велит».**

**Россо. О, что за государственный ум! Что за даль­новидность! Это преступление, что до сих пор ты еще ие ‘ владетельная княгиня ди Корнето, дн Пало, ди Мальяна и прочая и прочая. Вот и хозяин, Альвиджа; in te, domine, speravi. Да и я постараюсь вовремя поддакнуть.**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Параболано, Альвиджа, Россо.

**Параболано. Что делает моя богиия? Альвиджа. Моя доброта этого не заслужила. Параболано. Помоги мие, господи!**

**о с с о. Это был поступок мерзавца... араболано. В чем дело?**

**407**

**Альвиджа. Иди-иди, Россо, по своим делам!**

**Россо. Что до меня, я плюю иа всех, «о мие жалко эту бедняжку.**

**Параболано. Не мучьте меня!**

**Россо. Ваш Валерио...**

**Параболано. Что сделал мой Валерио?**

**Россо. Ничего.**

**Альвиджа. Знаете, что сделал этот мерзавец? Ои пошел и сказал брату Ливии, что будто Россо и я заду­мали развратить его сестру.**

**Параболано. Что я слышу?**

**Россо. А иадобно бы вам зиать, что брат ее самый отчаянный головорез во всем Трастевере; он укокошил десятка четыре стражников, пять или шесть приставов, а вчера избил двух часовых. Ои носит оружие назло губер­натору. И вот с этим-то Риенцо, который своим мечом раскромсал четки паломника, вам, быть может, предстоит сразиться. Дай-то бог. чтобы и ваша милость вышла су­хим из воды.**

**Параболано. Я в ярости! Не удерживайте меня! Сейчас же пойду и вгоню мерзавцу кинжал в самое сердце! Не удерживайте меня!**

**Альвиджа. Тихо, спокойно! Главное — притворст­во, сдержанность, только не бешенство!**

**Параболано. Предатель!**

**Россо. Не горячитесь, не то он услышит, и получит­ся еще большая неразбериха.**

**•Параболано. Убийца!**

**Альвиджа. Только ие упоминайте моего имени. За­клинаю вас честью Ливии!**

**Параболано. Я вытащил его из грязи и положил ему жалованье в целых пятьдесят скуди.**

**Россо. Он получает княжеское содержание.**

**Параболано. А скажите, смогу я все же заполу­чить мою Ливию? Вы молчите?**

**Россо. Она молчит, ибо сердце ее разрывается от невозможности вам угодить.**

**Параболано. Упроси ее. Россо. дорогой, уговори ее, иначе я умру.**

**Россо. Сварите меня живьем, синьор, изжарьте меня, я ваш верный раб, но А\ьвиджу я нипочем не сумею**

**408**

**\*v4iiie быть ЖИВЫМ ослом, чем мертвым**

**заставить, г>едь**

**епископом. 3 ^ оТчаивайтесь, дорогой синьор, я**

**А л ь В и д • только бы ублажить вашу**

**тиеоло оешила поити на j j**

**милость Что мне терять? Если ее братец меня прикончит,**

**у меня больше не будет .никаких забот и я не буду боль­ше жаловаться на нищету. Хоть бы кусок хлеба наити.**

**чтобы не подохнуть с голоду.**

**Параболано. Съешьте этот алмаз.**

**Россо. К черту. Оин отравленные.**

**Альвиджа. Откуда ты эиаешь? ^**

**Россо. Мне это говорил мантуанец Майиольдо, като­лический рыцарь, папский ювелир и дьявольский сума­сброд. Я у него служил. О, это великая бестия! Параболано. Возьмите его, матушка.**

**Альвиджа. Премного благодарна вашей милости. Пойдемте же наверх, в дом. А ты, Россо, обожди нас тут.**

**Россо. Жду.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Россо, один.

* **«Осел, возомнивший себя горным оленем, теряет друга и никогда не имеет денег»,— говорил Месколиио из Сиены. Я ведь всегда расплачивался с тобой за сырое тесто испеченным хлебом, мессер простофиля. Знаю, что ты от­правишься в Тиволи корчить из себя синьора, бык ты раз­ряженный! И чем только от него «е несло! Каждому го­ворил он пакости II каждого считал за скотину и всегда рассуждал о войне, словно он ни дать ни взять как сам светленший синьор Джованни дей Медичи. А если кто ему возражал, он сразу же на него бросался, обзывал его то неслыханным ослом, то неслыханным дураком. Да сам Церемониймейстер не проделывает вокруг папы во время службы в капелле столько поповских ужимок, сколько он, когда что-то говорит или кого-то выслушивает. Ои лю­той ненавистью ненавидит каждого, кто перед иим ие**

**ломает шапки и не отвечает ему «да, синьор» или «иет, сииьор». Он корчит из себя королевского сановника, слов­но Франциск, король Фраиции, хоть сколько-нибудь счи­тается с подобного рода проходимцами. Жалкое отродье, недостойное причесывать собак его величества! Говорил я нашему Валерио, который возомнил себя равным само­му папе и который обозлился на родного брата за то, что тот не величал его в своих письмах «милостивым го­сударем»: «Не удержаться тебе в синьорах, негодяй, хоть ты, мерзавец, и богат».**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Альвиджа, Россо.

**Альвиджа. С кем это ты шушукаешься?**

**Россо. Сам с собой. Ну как наши планы?**

**Альвиджа. Отлично, отлично. Пинками, кулаками... рвал бороду, к черту посылал да еще и похуже...**

**Россо. А тот осел что отвечал?**

**Альвиджа. «За что это вы, сииьор? Что я такого натворил?»**

**Россо. А что говорил хозяин?**

**Альвиджа. «Ты сам отлично знаешь, гнусный пре­датель».**

**Россо. Ха-ха-ха!**

**Альвиджа. Кая тебе кажется, ожерелье я заслу­жила?**

**Россо. Да и алмаз с крестным знамением и благосло­вением в придачу.**

**Альвиджа. Да, сейчас твоего хозяина можно убе­дить в чем угодно; к примеру, что мир божий состоит из одних лестниц. Недаром говорят, что влюбленный чело­век впадает в детство. Одиако хозяин твой должен быть у меня в семь с четвертью. Мешкать нельзя, надо бежать домой. Будь здоров.**

**Россо. Ну и чертовка! Ну и ведьма! Какой же про­бы должна была быть наставница, если такова ученица... Я здесь, хозяин!**

**410**

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ**

Параболано, Россо.

**Параболано. Так-то Валерио мне благодарен?**

**Россо. Черт знает что, просто неохота ябедничать.**

**Параболано. На галеры его! Я это ^твердо решил.**

**Россо. Да только за один яд, который...**

**Параболано. Это еще что? Яд?-**

**Россо. Яд, который он купил, н прочее...**

**Параболано. Э, да тут уже дело пахнет трибуна­лом инквизиции.**

**Россо. А шлюхи, мальчики, карты...**

**Параболано. А еще что?**

**Россо. Ои такое сочиняет о вашей родне, о вашей тетушке...**

**Параболано. Только этого не хватало.**

**Россо. Ои говорит, что 'вы его притесняете, унижа­ете, не кормите...**

**Параболано. Сколько слуг, столько врагов.**

**Россо. Он обвиняет <вас в невежестве, неблагодар­ности, зависти...**

**Параболано. Врет, собака! Передаю дом в полное твое ведение.**

**Россо. Если и не справлюсь, то тю крайней мере буду верным слугой. Я человек не завистливый и худа иикому ие желаю. Раз ои провинился, накажите его, и баста. Альвиджа свое дело сделает, но что вы скажете своей возлюбленной при первой встрече?**

**Параболано. А что бы ты сказал?**

**Россо. Я разговаривал бы руками.**

**Параболано. Ха-ха-ха!**

**Россо. Сущее предательство, что она вас не увидит при свете.**

**Параболано. Почему?**

**Россо. По правде говоря, потому, что где еще найти подобных вам? Что за глаза, что за брови, что за рот, что за зубы, что за дыхание! Ваша милость обладает Удивительной грацией, и я говорю это не из лести. Кля­нусь богом, когда вы проходите по улице, женщины го­товы выброситься в окошко. Эх, почему я не женщина?**

**411**

**Параболано. Что бы ты сделал, если бы был жен­щиной?**

**Россо. Я завоевал бы вас либо умер.**

**Параболано. Ха-ха-ха!**

**Россо. Если ваша милость желает ехать верхом, ко­была наготове.**

**Параболам о. Надо бы поупражняться.**

**Россо. Не переутомляйтесь, ибо помните, что лю­бовные игры требуют мужчин сильных.**

**Параболано. Так, значит, ты меня считаешь сла­бым?**

**Россо. Нет, но я хочу, чтоб с Ливией вы были иа высоте.**

**Параболано. Пройдемся до храма Мира.**

**Россо. Как вашей милости будет угодно.**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Валерио, один.

* **Однако я споткнулся о соломинку и, так сказать, сломал иа этом шею. Мой сииьор иа меия обрушился и словом и делом, и я не могу себе представить за что. На­верняка какой-нибудь завистник что-нибудь ему обо мие иаплел. И что это синьоры так легко доверяют любой сплетне? Не доискавшись истины, они сразу же делают и говорят все, что нм вздумается, без оглядки и рассужде­ний. Что за натура нынешних господ, что за жизнь у слуг и что за иравы при дворе! Господа ни с чем не считаются, слуги же всегда вверяют свою судьбу чужому непостоян­ству, а двор ие находит большего удовольствия, как до­водить того или другого до отчаяния укусами зависти, которая родилась, когда родился двор, и умрет вместе с ним. Что касается меня, то я ни о чем другом не мечтаю, как только уйти на покой. Единственное, что меня огор­чает, так это то, что я ухожу в немилости от человека, ко­торый меня сделал таким, каков я есть, а из-за ухода я прослыву неблагодарным. Всякий будет волен сказать: «Как это, добрый Валерио так разбогател на службе и вдруг повернулся спиной к своему хозяину?» Вот поче-**

412

**себя а вовсе не от незаслуженной обиды. Ибо тот "кто служит, всегда вынужден терпеть гнев и раздра­жите хозяина, подобно тому как вынужден был бы тер­петь гнев и раздражение родного отца. Но я теряюсь, ломаю себе голову, разгадывая, что восстановило его против меня. Быть может, неразделенная страсть толкну ла его выместить все на мие? Верно, так оно и есть. по тому повременю-ка я, посмотрю, чем все это кончится, у­ду покорным, а там да будет воля божья. Пойду попы­таюсь разузнать у челяди, в чем дело.**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ Альвнджа и Тонь я.

**Альвиджа. Эй. открой!**

**Т о и ь я. Кто там?**

**Альвиджа. Это я.**

**Т о н ь я. Кто — я ?**

**Альвиджа. Я, Альвиджа.**

**Т о н ь я. Подождите, сейчас.**

**Альвиджа. Рада, что застала тебя, дорогая дочка.**

**Т о и ь я. Какой счастливый ветер занес вас сюда?**

**Альвиджа. Я так извелась эти дии проклятыми постами, что сама себя не узнаю. Gratia plena! Dominus tecum.**

**T о и ь я. Вы вот все молитвы читаете, а я и в приход свой больше ие хожу и доброго ничего ме делаю.**

**Альвиджа. Benedicta tu. Я более других грешна,— in mulieribus. Знаешь, что я тебе скажу?**

**Т о н ь я. Нет, мадонна, ие знаю.**

**Альвиджа. В пять часов ты зайдешь ко мне домой, я хочу по пояс приобщить тебя к настоящим синьорам, — et benedictus ventris tuis — да и еще кое-что от меня полу­чишь, не то что третьего дня — nuncs et in Ьога. Послушай М0НЛ? mortis nostrae — и больше ие раздумывай, Amen.**

**1 о н ь я. Я готова сделать для вас все. Мой пьянчуж­ка т^к себя ведет, что я готова на любую пакость.**

**Альвиджа. И мудро «поступишь — Pater noster. Пе­реоденься в мужское платье, ибо эти конюхи — qui es in**

**413**

**■coelis так по ночам балуются — sanctificetur nomen tuum,— что мне не хотелось бы, чтобы ты нарвалась иа тридцать первого,— как попалась Анджела с мавром — in coelo et in terra...**

**То и ь я. Ой, а вот и мой муженек.**

**Альвиджа. Не теряйся, дура,— panem nostrum quo- tidianum da nobis hodie. Если ие ошибаюсь, дочка, иа этой неделе иет другого праздника, кроме «стояния» у Саи-Ло- реицо, что за стенами.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ

Лрколано, Тонь я, Альвиджа.

**Арколано. О чем это вы?**

**Альвиджа. Debita nostra debitoribus,— Монна Анто­ния меия спросила, когда будет «стояние» у Саи-Лореицо, что за стенамн,— sic nos dimittim,us.**

**Арколано. Не нравятся мне ваши шашни.**

**Альвиджа. Et ne nos inducas. Добрый человек, ведь надо же когда-нибудь подумать и о душе,— in tentatione.**

**Арколано. Ишь какая совестливая стала!**

**Т о н ь я. А ты воображаешь, будто мы все такие не­христи, вроде тебя. Ты же ии к обедне, ии к утрене носа ие кажешь.**

**Арколано. Молчи, стерва!**

**Т о и ь я . Душа твоя — помело мое.**

**Арколано. Коли возьму лопату...**

**Альвиджа. Не сердись,— sed libera nos a malo.**

**Арколано. А тебе, старуха, знаешь что я скажу?**

**Альвиджа. Vite dulcedo,— что скажешь?**

**Арколано. Берегись, если я тебя еще раз застану с этой наглой бабенкой... ты доведешь меия до греха!**

**Альниджа. Lagrimarum valle,— я больше сюда ни ногой, хоть ты меня озолоти,— a te suspiramus... Господу ведомо, сколь я добра и каковы мои истинные намерения. Монна Антоиия, непременно приходите иа «стояние», как я вам говорила. Видно, сам дьявол опутал вашего мужа,— clementes et flentes, надо за него помолиться.**

**Т онья. Вино его опутало. Я приду.**

414

ЧТО ЛИ? 1.1

**Арколано. А ну, живо домой]**

**Тонь я. Ну и пойду домой! А что дальше J**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ Арколано, один.

* **У кого козы, у того рога. В поговорке всегда зары­та истина. Жеиа у меня препаршивая. Я давно заметил, что оиа норовит устроиться повольготней. Проклятая ста­руха тычет мие моими правами. Хорошо бы иынче в иочь прикинуться пьяным — мне это нетрудно — и подсмотреть, что это у иих за «состояние». Слышишь меня? Эй, Тонья!**

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ

Тонья и Арколано.

**Тоиья. Чего тебе?**

**А р к о л а и о. Иди сюда.**

**Тонья. Ну?**

**Арколано. Не жди меня к ужину.**

**Т о и ь л. Эка невидаль, а когда ты приходил к ужииу? Арколано. Не твоего ума дело.**

**Тоиья. Лучше посидел бы дома, отдохнул бы от ка­баков да шлюх.**

**Арколано. Не морочь голову.**

**Тонья. И такую бестию черт миновал! Вот напо­ролся бы на шлюху, которая наградила бы тебя по за­слугам!**

**Арколано. Молчи, язык твой без костей!**

**Тонья. А я, несчастная, должна терпеть этого скота! Арколано. Посмей только еще выглядывать из окон и заманивать прохожих!**

**Тоиья. Ты думаешь, я из таких, паршь ты свииячая. Арколано. Ну, я пошел.**

**415**

**Т о и ь я. Катись, да ие в добрый час. Долг платежом красен. Ты — с подружками, я — с дружками; ты — с ви­ном, я — с любовью. Достукаешься ты у меня. Скатертью дорога, пьяница, ревнивый осел. Чтоб ты сдох!**

ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ Россо, Параболано.

**Россо. Вы боитесь, как бы солице и луна в нее не влюбились?**

**Параболано. Все может быть. Кто знает?**

**Россо. Я знаю. Судите сами, может природа заста­вить луиу влюбиться в такую женщину, как она?**

**Параболано. Может быть, ты прав. Ну а солице?**

**Россо. Еще того меньше.**

**Параболано. Почему?**

**Россо. Потому что оно занято тем, что сушит ру­башку Венеры, которую обмочил Меркурий, то бишь Марс.**

**Параболано. Ты все шутишь, а я вот боюсь, как бы любовью ее не насладились постель, на которой она спит, и дом, в котором оиа обитает.**

**Россо. Вы дьявольски ревнивы. Неужто вы полагае­те, что постель и дом могут пылать той же страстью, что и вы?**

**Параболано. Пойдем-ка лучше домой.**

**Россо. У вашей милости в венах ие кровь, а ртуть, потому вы и не находите себе места.**

ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ Г рилло, Один.

**-— Ха-ха-ха! Мессер Мако побывал не в формах для отливки придворных, а в котле и опорожнил кишки, как любой, у кого желудок не переносит большой жары. Оии его надушили, побрили и переодели, так что он кажется совсем другим. Ои прыгает, пляшет, поет и говорит в гиус-**

**416**

**иейших выражениях такое, что кажется скорее родом из Бергамо, чем из Сиены. А мастер Андреа делает вид, что по­ражается каждому его слову, и неслыханными клятвами убеждает его, что он самый отмеииый придворный из всех когда-либо им виденных. Мессеру же Мако, поверившему в эти бредни, представляется, что он еще того лучше. Ха-ха-ха! Прямо животики надорвать можно! И он хочет во что бы то ии стало разбить котел, чтобы им не восполь­зовались для отливки других столь же великолепных при­дворных. Ои посылает мепя в Сиену за марципанами и при этом говорит, что, если я тотчас же «е вернусь, ои дгеня изрядно вздует. А дожидаться ему придется, пока рак свистнет. Самое же лучшее впереди—ведь онн со­бираются, как только ои выйдет, заставить его взглянуть на себя в вогнутое эеркало, искажающее лицо. Вот смеху- то будет! Если бы мне не нужно было идти к мессеру Агостиио Киджи, я непремеиио остался бы поглядеть на эту потеху. Прощай, Россо, я тебя ие заметил.**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ

Россо, один.

* **Прощай, Грилло, до свиданья! Сгнили бы они от шанкра, все эти любовные похождения, да и все те, кто бросается им навстречу или бегает за ними вслед. Я и впрямь состою иа побегушках н доставляю девок пред свет­лые очи моего хозяина, который иамеренается сделать меня своим домоправителем. Я скорее согласился бы быть nihi!, чем мажордомом. Эти грабители откармливают себя, своих наложниц и иаложников теми кусками, которые вытаски­вают из наших ртов. Но я знаю одного отпетого негодяя, что отдает в рост своему монсеньеру деньги, у иего же похищенные. Ои у него мажордом. О обжоры, о скоты, какая жестокая вещь ваше хозяйничанье! Вы ходите в нуж­ник при ослепительном свете факелов, а мы — по вечерам в темноте; вы пьете божественный нектар, а мы — про­кисшее, перебродившее, дешевое вино; вам ■— отборное мясо, а нам — воловью требуху. Но куда девалась эта неуловимая Альвиджа? И какого черта кричит этот жид?**

**27-694**

417

**ЯВЛЕНИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ**

**Жид, Россо.**

**Жид. Железный лом! Железный лом!**

**Россо. Хорошо бы облапошить его так, как я обла­пошил рыбака.**

**Жид. Железный лом! Железный лом!**

**Россо. Поди сюда, жид!**

**Жид. Что прикажете?**

**Россо. Что это за жилет?**

**Жид. Он принадлежал кавалеру Браидиио. Взгляни­те, что за атлас!**

**Россо. Сколько стоит?**

**Жид. Сииьор, примерьте, а потом поговорим о цене.**

**Россо. Хорошо сказано.**

**Жид. Снимите плащ. Руку проденьте сюда, вот так. Чтоб «е увидеть мне никогда мессии, если он не сшит по вашей мерке! Такого атласа теперь уже ие достать.**

**Россо. Правда?**

**Жид. Пусть бог ие допустит меня по субботам в си­нагогу, если он «е сидит на вас как литой.**

**Россо. А теперь о цене. Если ты поступишь по чести, я куплю у тебя еще и эту монашескую рясу для одного нз моих братьев, которого я держу в Арачели.**

**Жид. Если возьмете и рясу, я готов вам уступить. Знайте, что я состоял послушником при преподобиейшем Арачели.**

**Россо. Тем лучше. Только знаешь, мой брат складно сложен, и я хочу взглянуть, как эта ряса сидит иа тебе, а там уж сторгуемся.**

**Жид. Согласен. Хочу, чтобы свои денежки вы трати­ли наверняка.**

**Россо. У тебя шнурок упал. Теперь натяни жаеткшои. Клянусь честью, ряса что надо!**

**Жид. А сукно-то одно чего стоит!**

**Россо. Сукио изрядное. Знаешь, ты мие нравишься, и я придумал для тебя хорошее дело.**

**Жид fe сторону). Только бы, зараза, ие обманул.**

**Россо. Хочу, чтобы ты сделался 'христианином.**

**Жид. Вижу, что вам охота 'побалагурить. Вы верите в**

**своего бога, я — 'В своего. Если хотите кутить эти вещи — одио дело, если побалагурить — другое.**

**Россо. Вот черт! Облагодетельствуешь вашето бра­та — сразу согрешишь. Разве о балагурстве идет речь? Ба­лагурство — 'последнее дело.**

**Жид. Давайте сюда жилет!**

**Россо. Слушай меня внимательно. Я хочу, чтобы ты стал христианином по трем причинам.**

**Жид. Говорю вам, снимайте жилет.**

**Россо. Да слушай же онеия, скотина! Если сделаешься христианином, ты в деиь своих крестин «первым делом огре­бешь полную миску денег, а потом еще ®есь Рим сбежится роглазеть на тебя в оливовом венке, что тоже неплохо.**

**Жид. Вам-то хорошо зубоскалить.**

**Россо. Вторая причина — ты будешь есть свинину.**

**Ж и Д. Меня это малс волнует.**

**Россо. Мало волнует? Да если бы ты отведал хлеба с маслом, ты бы ради этого отрекся от тысячи мессий. О! Что за божественная музыка, когда держишь бутылку между ног и «мажешь «маслом хлеб, и ешь, и пьешь!**

**Ж м д. Отдайте мне «мой жилет! Я опешу.**

**Россо. И последняя — ты не будешь носить красного клейма на /груди.**

**Жид. Какое это имеет значение?**

**Россо. Имеет, ведь иопанцы -всегда готовы вас распять из-за этого клейма.**

**Жид. Почему распять?**

**Россо. Потому что с таким клеймом вас можно при­нять за испанцев.**

**Ж ■и д. Однако есть же разница между ними и нами.**

**Россо. Наоборот—с этим клеймом нет никакой раз­ницы. К том}- же, ие будь у вас этой жидовской отметины, детишки не донимали бы вас с утра до ночи, ие забрасы­вали бы вас корками апельсинов, тыкв и дынь. Итак, при­ми^ христианскую веру, стань христианином, крестись. Тре- ТИи раз тебе .говорю!**

**m и д. Не хочу принимать христианскую веру, не хочу Ь1ТЬ христианином, ие хочу креститься! Вот и я товорю тебе третий -раз.**

**Я, мессер жид, как человек порядочный, испол-**

**л свои долг и облегчил свою совесть. Теперь дело за**

**27\***

**419**

**тобой, ибо (ничего больше сделать для тебя я не -могу. А те­перь, сколько хочешь за ©се это барахло?**

**Жид. Двенадцать дукатов.**

**Россо. Золотом или в карлинах?**

**Жид- Разумеется, в римской монете.**

**Россо. Повернись-ка малость, я посмотрю, как она со спины.**

**Жид. Так?**

**Росе о. Стой смирно. Что это? Моль?**

**Жид. Ничего подобного.**

**Россо. Подожди, не шевелись!**

**Жид. Я «е шевелюсь, можете смотреть сколько вам угодно.**

Россо убегает в жилете, ж и д в монашеской рясе бежит за ним. Караул! Караул! Держи вора! Хватай его!

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ Пристав, стражники, Россо, жид.

**Пристав. Стой! Именем закона! Что за шум?**

**Россо. Синьор капитан, этот монах выходил тьяным нз дома какой-нибудь 'потаскухи 'или <из таверны и бро­сился иа меня, а я, чтобы яе связываться с особами ду­ховного звания, .пустился наутек. Но если он талой задира И хочет драться, то я уж ие (посчитаюсь с его духовным саном, будь он хоть сам святой Франциск.**

**Ж ид. Я не монах, я жид Романелло и хочу получить**

**свой жилет, который на нем.**

**Россо. Ах ты грязная, вонючая собака! Так ты еще**

**и издеваешься над нашей верой? Хватайте его, вяжите,**

**тащите его в тюрьму!**

**Ж и д. Синьор капитан, этот человек —жулик.**

**Стражиик. Молчи, жидовская харя!**

**п ристав. Заковать жида в колодки, посадить на цепь, надеть наручники!**

**Стражник. Будет сделано.**

**Пристав. И 'всыпать ему десять «плетей >иынче же ве­чером!**

**п . ^ хл гг \* Не хватит десяти — дадим двадцать**

^Трй'Ж’ИИК\* \*

**ПЯТр о с с о Накажите его, ваша милость. Я так бежал, что боюсь, «е слишком ли я разгорячился. Так \* (простудиться**

**недолго. о**

**Пристав. Ай! Ай! Ай!**

**Россо. Я. весь в мыле, моиах ты «проклятый!**

**П р и с т а в. А ты уди своей дорогой. У тебя лицо поря­дочного человека.**

**Ро-ссо. К услугам вашей милости.**

ЯВЛЕНИЕ СЕМНАДЦАТОЕ Россо. один.

* **Не кажется ли вам, что пристав здорово разби­рается в лицах? Ну и приставы же пошли. Они готовы высечь человека только за то, что ои носит при себе перо­чинный ножичек, и похвалить вора, как похвалили меия за то, что я этого палача назвал капитаном. А теперь разы­щу старуху и скажу ей, что жилет мие подарил хозяин, а хозяину — что мне его преподнесла Ливия.**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЕМНАДЦАТОЕ

Мастер Андреа, мессер Мако, магистр Меркури о,

с криБЫм зеркалом.

**Мастер Аидреа. «Все от <5ога, нам и малый ум к лицу»,— гласит девиз на круглом щите, который держит Тодескино.**

**Мессер Мако. О, сколь прекрасным, о, сколь боже­ственным придворным я себя чувствую!**

**Матнстр Мер кури о. Другого такого и за тысячу лет не изготовишь.**

**Мессер М а к о. Хочу, хочу за себя постоять, раз я Уже стал -придворным.**

**Ма-стер Андреа. Поглядитесь >в это зеркало, «о ие Делайте тех глупостей, которые делал Нарц«нсс.**

**421**

**Мессер Мако. Погляжу иа свое лицо, давайте сюда зеркало! О, что я пережил! Пожалуй, я 'предпочел бы ро­дить, чем еще раз побывать в форме для отливки при­дворных.**

**Мастер Аидреа. Взгляните на себя хоть раз.**

**Мессер Мако. О боже, о господи! Я весь изуродо­ван! А, грабители, верните мое лицо, вериите мне мою го­лову, won 'волосы, мой «ос! О! Что за рот! Черт знает что! Что за глаза! Commendo spiritum meutn!**

**Магистр Меркурио. Встаньте. Эта дрожь, этот туман затемняют вам мозги.**

**Ма стер Аидреа. Поглядитесь и увидите, что это вам показалось.**

**Мессер Мако. Гляжу.**

Мессеру Мако подносят обыкновенное зеркало.

**Будто с того света вернулся. Вот это действительно я так я!**

**Мастер Аид'ре а. Ваша милость, 'вы иас обманули, сказали, что вас изуродовали.**

**Мессер Мако. Меия починили, я стал снова как живой, я стал снова собою. Теперь я хочу быть правите­лем Рима, хочу содрать шкуру с губеонатора, пославшего пристава меня разыскивать. Хочу ругаться, хочу носить оружие, хочу потрошить всех женщин, всех, кто попадется. Уходи, врач! Подойди сюда, учитель, клянусь телом... С тех пор как я стал придворным, ты меня больше ис узиаешь? А?**

**Магистр Меркурио. Всегда к услугам вашей ми­лости. Желаю вам счастья.**

**Мастер Андреа. Ха-ха-ха!**

**•Мессер Мако. Хочу сегодня же стать епископом, иынче вечером — кардиналом, завтра утром—«папой. Ты видишь дом Камиллы? Стучи сильней.**

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЕ

Бьяджина, мастер Андреа, мессер Мако.

**Бьяджи<на. Кто там?**

**Мастер Андреа. Отвори синьору.**

**Бьяджнна. А кто этот синьор?**

**422**

**Мессер Ма\*о. Синьор Мако.**

**Бьяджина. Какой такой синьор Мако?**

**Мессер Мало. Разрази тебя господь, трусиха, с’винья**

**тЫ а 1**

**Б ь я дж ии а. У синьоры гости.**

**Мессер Мако. Гоян их к черту^**

**Бьяджина. Как? К черту друзей моей госпожи? Мессер Мако. Да, к черту! Не то не сосчитаешь затрещим, а хозяйке твоей поставлю тысячу клистиров из ледяной воды.**

**Мастер Аидреа. Отвори новому придворному. Бьяд(Ж1ниа. А. понятно, мастер Аидреа, сейчас отворю.**

**Мастер Андреа. Дерни за шнурок.**

**Бьяджина. Сейчас.**

**Мессер Мако. Что оиа говорит?**

**Мастер А ндреа. Говорит, Что обожает вас. Мессер Мако. К черту!**

**Бьяджина. Ну и шут гороховый!**

**Мессер Мако. Что она бормочет?**

**Мастер Аидреа. Извиняется, ио она вас ие зяает. Мессер Мако. Хочу, чтобы (все меня знали, хочу! Мастер А ндреа. Входите, ваша милость.**

**Мессер Мако. И вхожу. Клянусь кровью... Я всех вас упрячу под замок.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТОЕ Россо, Альвиджа.

**Россо (стучит в дверь). Эй, отопри!**

**Альвиджа. Это либо сумасшедший, либо кто-то из своих.**

**Россо (снова стучит). Быстрее!**

**Альвиджа. Хочешь дверь проломить?**

**Г Осе о. Отвори, Это я, Россо.**

**Альвиджа. А я уж думала, что ты хочешь выло­мать дверь.**

**Россо. Что ты делала? Колдовала?**

**Альвиджа. Сушила в тени всякие коренья, назва­ния которых тебе нельзя знать, и кипятила разные кол­бы для изготовления живой воды.**

**Россо. Ты говорила с ней?**

**Альвиджа. Да, ио...**

**Россо. Что значит это «но»?**

**Альвиджа. Ее муж ревнивый козел...**

**Россо. Что? Догадывается?**

**Альвиджа. И догадывается и не догадывается. AI tandem она придет.**

**Россо. Говори по-итальяиски. Ведь сам магистр дья­вольских наук ни черта не смекнет в этих твоих «tamen», «verbi gratia» и «а! tandem».**

**Альвиджа. Приходится так -выражаться, если не хочешь, чтобы тебя считали последней потаскухой. Ска­жи хозяину, чтобы ои был тут ровно в семь с четвертью.**

**Россо. Один только поцелуй, царица -всех цариц, венец всех венцов! Ведь без тебя Рим был бы хуже ко­лодЦа без ведра. Я пришлю его. Видишь, и я не хуже твоего умею выражаться?**

**Альвиджа. Вот проныра!**

**Россо. Иди, возвращайся к своему вареву. А я по­бегу разыскивать хозяина. Ои наверняка где-нибудь тут поблизости вертится, ибо проиыра Амур закрутил его волчком.**

**Альвиджа. Можешь «е сомневаться.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ

Россо, Параболано.

**Россо. Ба! Ои уже тут!**

**Параболано. Какие новости?**

**Россо. Самые распрекрасные. Ровно в семь с чет­вертью вас ожидают в доме блаженной мадонны Аль- виджи.**

**Параболано. Благодарю тебя, Россо, благодарю Альвиджу и благосклонную ко мне судьбу! Тсс... Тссс... Один, два, три, четыре...**

424

**Россо. Xa-xa-xal Это же колокола, а вам показалось,**

**что часы бьют?**

**Параболано. Черт! Я не доживу...**

**Россо. Боюсь, что и я свалюсь сейчас от голода... Параболано. Чего же ты хочешь?**

**Россо. А вы не думаете, что мие хочется поесть, а ие торчать тут в роли брата — хранителя свинцовой пе­чати?**

**Параболано. Хорошо, что напомнил мне. Ты же знаешь, что сам я питаюсь одними мечтами.**

**Россо. Я <5ы тоже питался ими, когда б они были съедобны, эти ваши мечты. Пошли поужинаем. Параболано. Пойдем.**

*Занавес*

**ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ**

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Валерио, один.

* **Я расстался с одним великим сомнением. Говорю это потому, что вернл в соответствие между лицом и языком каждого человека, в соответствие между его сердцем и душой. И эта вера рождалась во мне ие только оттого, что я все мог, ио и оттого, что я проявлял свое .могущест­во без ущерба для других и наивно полагал, что меня по этим двум причинам не только любят, но даже обожают. И вот теперь я понстнне могу сказать: «О вера моя. как ты меня обманула!» Ведь природа столичных нравов раз­вратна, неблагодарна и завистлива! Существует ли на свете такое коварство, существует лн на свете такой об­ман, существует ли на свете такая жестокость, которые не благоденствовали бы в престольном городе Риме? Стоило синьору косо на меня взглянуть, как тотчас же и любовь и доверие челяди исчезли. С лиц и душ этой челядн сле­тела маска, которой я так долго обманывался. И каждый, самый подлый раб ненавидит меня, словно ядовитую змею. А если раньше мне казалось, что даже стены до­мов ко мне благосклонны, то теперь мне сдается, что даже они сторонятся и смотрят иа меня косо. А те, кто не­когда своими похвалами превозносил меня до иебес, иыне повергают меня в бездну своими проклятиями. И каждый нзо всех сил старается выдвинуться перед хозяином осан­кой, видом, проявляя всем своим поведением ту показ­ную человечность, которая обычно бывает написана на лицах тех, кто требует, ни о чем не прося, н чье молча-**

**426**

**иие красноречивее громких воплей и просьб. Каждый сво­ими жестами и всем своим существом силится показать себя достойным того места, которое я занимал. Только об этом они хлопочут н совещаются. Иной, опасаясь, как бы я не вернулся на прежнее свое место, осторожно по­жимает плечами, меня не поносит, но и не возносит. Дру­гой же, уверенный, что своего добьется, изничтожает меня без зазрения совести. Потому-то зависть, мать и дочь всякого двора, уже начала «атравливать их друг на дру­га, порождая взаимную ненависть. И тот, кто ближе все­го поднимается до той ступени, откуда я был низвергнут, подвергается самым злобным иападкам тех, кто меньше всего может на что-либо надеяться. Словом, каждый воз­высившийся благодаря моему падению меня грызет, а себя превозносит. В нынешнем несчастном моем положе­нии я смело уподоблю себя реке, с которой соперничают малые речушки, когда все они, вздувшись от дождей, за­ливают большой участок земной поверхности, пытаясь про­ложить для себя удобное ложе. Но я, уповая -на свою не­виновность, уверен, что со злыми лх козиями случится то же, что случается со слабыми потоками, которые гор­дятся милостью, оказываемой им солнцем, растопившим горные льды и снега. Но равнина поглощает эти потоки именно тогда, когда они, едва ставши более полноводны­ми, уже возомюили, что над ней торжествуют. И как за­висть может быть обезоружена оружием терпения, так и я этим оружием разрублю те путы, которыми сковала меня злая судьба— Я говорю «судьба» потому, что всякая польз?, и всякий вред всегда случаются по воле судьбы. Теперь же я вернусь домой—там легче переносить не­взгоды. А на людях буду притворяться немым, глухим и слепым, то есть буду делать то, что более всего ценится при дворе.**

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Тонья, одна.

* **Интересно, вернется ли этот пьянчуга? Хоть бы он йогу себе сломал. Вот ведь дьявол ие догадается прибрать его, покамест ои спит да похрапывает в вонючих своих та-**

427

**сернах. Да появится он нлн нет? Лихой бы смертью подох­нуть тому, кто наградил меня этаким сокровищем. Чтобы только насолить ему, я с радостью отдамся первому встречному проходимцу. Не я первая, кто так поступает со своим мужем. Вот ои, боров проклятый! Хорош! Идет, будто баркас по волнам качается!**

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

А р к о л а н о, Тонь я.

**Ар кол а и о (притворяясь пьяным). Г-где д-верь? Д-дом и ок-кошк© т-так и п-пляшут, т-того г-гляди, В р-реку с-свалюсь.**

**Тонья. Дай-то бог! Вот бы и разбавил вино, кото­рым нажрался!**

**Арколаио. Ха-ха-ха! Б-бамб-бардир, П-приведи п-пса! Хочу, чтобы он т-тебя об-браб-ботал!**

**Тонья. Чтоб тебя палач обработал! Так бы и заду­шила тебя собственными руками, ублюдок!**

**Арколаио. Ох-хо-хо! В-великий ж--жар в-во м-мне с-сиднт!**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Параболано, Россо.

**Параболано. Ожидание пуще смерти.**

**Россо. Ожидание ужина?**

**Парабола но. Любимого существа, а не ужина. Россо. Мне показалось, вы сказали — ужииа, пусть ваша милость меня простит.**

**Параболано. Не такая уж большая это ошибка, Россо, она не требует прощения. Тсс! Один, два, три!**

**Россо. Вы бредите. Это ттовар возится со сковород­кой, а вовсе не бой часов. Чтоб им пусто было, этим ба­бам, да будут они прокляты, убийцы. Подумайте только,**

428

**„его могут онн довести мужчину, который годами про­был в их власти, если тот. кто даже и вэглянуть-то на**

**них толком ие успел, теряет голову. UTr. чяг**

**Параболано. Идем домой, мне кажется, что час**

**уже настал. Надо спешить.**

**Россо. Даже большие надутые шары, у которых вместо мозгов воздух, и те спятили бы.**

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Тонья. в одежде мужа, одна.

* **О боже! Почему я ие мужчина, как кажусь в этом платье? Разве не величайшее несчастье родиться женщи­ной? И к чему мы годны? Шить, прясть и целый год сид- ием взаперти сидеть. А для чего? Чтобы нас смертным боем лупили и целыми днями поносили. И кто бы еще? Эта­кий лентяй вроде моего забулдыги. О мы бедняжки! Сколь­ко же приходится нам терпеть! Если твой .мужик играет н проигрывает — тебе же от лего влетает; если у него нет денег — все вымещается на тебе; еслн его развезет от вина—виновата ты. В довершение же всех наших бед они так ревнивы, что достаточно мухе пролететь, как им уже кажется, будто кто-то с нами что-то сделал или нам что-то оказал. И ие будь у нас достаточно смекалки, что­бы суметь развлечься иа стороне, нам ничего не остава­лось бы, как наложить на себя руки. Грешно сказать, ио даже проповедник вкупе с мессером господом богом не могут о нас порадеть. Ведь не по своей, а по божьей воле удостоилась я подобного мужа. Так в чем же состоит мой грех? Если исповедник наложит иа меня покаяние за то, что я делаю, я скорее подохну, чем прочитаю хотя бы одну молитву. Подумать только! Налагать покаяние на несчастную, у которой муж пьяница, игрок, блуд­лив, таскается по кабакам и при этом ведет себя, как собака на сене! Дурак! Мы за себя еще шостоим, смею тебя уверить. Альвиджа, наверное, уже ждет меня. Пройду-ка я к ней черным ходом. Но что это там за че­ловек?**

429

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ**

Мастер Андреа, один.

* **Мон-то -мессер-поганец накинулся иа Камнллу, как коршун иа добычу, и объясняется ей в любви с прибавле­нием стольких «ей-богу» и «целую ваши ноги», скольких наверняка не понадобилось бы и какому-нибудь горя­чему испанцу дону Санчо. Он хвастается по-неаполи­тански, вздыхает по-испански, смеется по-сиенскн. молит по-придворному, а совокупляться хочет сразу всеми спо­собами, которые только известны в подлунном мире, так что синьора лопается от смеха. Но вот и Дзоппнно. По­слушай, ты исчез, словно мясо с людского стола!**

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Дзоппино, мастер Андреа.

**Дзоппино. Я исчез потому, что чудачества твоего сиенца столь глупы, что проку от них чуть.**

**Мастер Аидреа. Клянусь богом, ты прав, они и мне до смерти надоели.**

**Дзоппино. А знаешь ли, чем может все это кон­читься?**

**Мастер Андреа. Чем?**

**Дзоппнио. Поводившись с ним, мы превратимся в таких же болванов, как и он. А ну-ка, обменяемся плащами и -шапками да вломимся в дом этой синьоры, крича, как разбойники. От страха он выскочит в окно. Ногн ои себе не переломает, а страху натерпится.**

**М астер Андреа. Хорошо придумано! Возьми мой плащ и дан мне свой.**

**Дзоппино. А теперь еще обменяемся шапками.**

**Мастер Андреа. Даже и без переодевания ои все равио бы нас не узиал. Настолько он глуп.**

**Дзоппиио. Взламывай дверь, шумн, угрожай, кричи по-испански!**

**Мастер Андреа. Эй, негодяй, предатель, собачий выродок!**

430

**Дзоппино. Вот я тебе, блудливый пес!**

**Мастер Аидреа. На виселицу его, на виселицу!**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Мессер Мако, выскакивает из окна в ниивней одежде.

* **Я мертв, караул, караул! Испанцы продырявили мне шпагой зад. Куда бежать? Где спрятаться?**

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ

Параболано и Россо, прибежавшие на шум.

**Параболано. Что это, Россо? Что тут за шум?**

**Россо. Я сам хотел спросить у вашей милости.**

**Параболано. Я ничего не вижу.**

**Россо. Вернемся наверх, хозяин, это же просто ду­рацкие штучкн каких-то шалопаев. Онн прикидываются, будто режут друг друга, а сами лязгают шпагами об сте­ны домов.**

**Параболано. Бестии!**

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ

Арколано, в платье жены.

* **Шлюха, корова, свинья! К монашкам ее, в мона­стырь! Ох-ох-ох! Ты хоть кровью опростайся, а она все свое! Ничем ее не удержишь! Только я иа минуту завел глаза, как она напялила мое платье, а свое бросила иа кро­вать. Не бежать же было за ней в чем мать родила? Вот и пришлось влезть в ее платье. Но я под землей сыщу ее, а сыскав, три шкуры с нее спущу! Пойду-ка сюда, нет, уж лучше туда, а еще лучше, буду ждать ее у моста, по­куда не появится. Изменница, потаскуха!**

**ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ**

**Параболано, Россо.**

**Параболано. Сколько?**

**Россо. Не сумею сказать, не считал.**

**Параболано. Слышишь? Бьют — один, два, трн, четыре, пять, шесть.**

**Россо. Еще немного. Скоро спаритесь с Ливией, -как двуглавый орел в австрийском гербе.**

**Параболано. Не кощунствуй, Россо.**

**Россо. А вот кто-то с фонарем! Это Альвиджа! Узиаю ее по походке. Оиа. Конечно, она!**

ЯВЛЕНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ Альвиджа, Россо, Параболано.

**Альвн джа. Подружка и возлюбленная ваша уже у меня дома. Ни дать ни взять, как голубка, трепещущая перед соколом. Ваша милость ни в коем случае ие долж­ны касаться ее при свете. Но так как оиа по некоторым причинам явилась в мужской одежде, то я боюсь, как бы ие вышло скандала...**

**Параболано. Какого скандала? Я скорее вскрою себе вены, чем позволю себе огорчить ее-**

**Альвн джа. Все вы, знатные господа, так говорите, а на деле выходит иначе. Потом будете говорить: «Ничего себе, бабенка!»**

**Параболано. Ничего ие понимаю!**

**Альвиджа. Зато Россо отлично меня понимает.**

**Россо. Нет, клянусь богом!**

**Параболано. Какой же скандал может 'возникнуть оттого, что она одета мужчиной?!**

**Альвиджа. Кто вас знает. Теперь у велнкнх мира сего разные бывают причуды...**

**Россо. А, теперь схватываю... Хозяин, она опасается за честь... заднего прохода своей воспитанницы...**

**Параболано. Да опалит огонь небесный того, кто предается такому пороку!**

**432**

**Россо. Не кощунствуйте так, хозяин. Параболано. Почему?**

**Россо. Да потому, что в мире скоро не осталось Оы ни одного знатного сииьора, ии одного вельможи. Параболано. Пускай!**

**Альвиджа. Словом, я полагаюсь на вашу милость. Подождите меня здесь. Сейчас я вернусь.**

ЯВЛЕНИЕ ТРИНАДЦАТОЕ

Россо, Параболано.

**Россо. Вы совсем переменились в лице.**

**Параболано. Я?**

**Россо. Вы.**

**Параболано. Боюсь, что, одолеваемый непомерной любовью, я ..**

**Россо. Что — вы?**

**Параболано. Не щ силах буду и слова сказать.**

**Россо. Глуп тот мужчина, который боится загово­рить с женщиной. У вашей милости лнцо белее, чем у тех, кого в Венеции воскрешает из мертвых искусство таких прославленных врачей, как Карло из Фаио, как Поло- римляннн и как Дионисий Какуччи нз Читта ди Кас- телло.**

**Параболано. Кто любит, тот робеет.**

**Россо. Кто любит, тот получает удовольствие, как получите его вы н в самое ближайшее время.**

**Параболано. О блаженная ночь! Она мне дороже всех счастливых дней, коими упиваются баловни благо­склонной Фортуны. Я не поменялся бы с теми душами, которые в горних пределах наслаждаются лицезрением божественного чуда. О светлое чело, о священные перси,**

**о златые кудрн. о драгоценные персты — сокровища моей единственной, моего феникса! Так, значит, правда, что я удостоился вами любоваться, вас лобызать, к вам при­касаться? О сладостные уста, украшенные непорочными жемчужинами, уста, дышащие благовониями нектара, разрешите ли вы, чтобы я, заживо объятый пламенем, об- мокнул свои иссохшие губы в ту небесную амброзню, ко-**

2(ЬЮ< 433

**торую вы источаете? О божественные очи, одалживающие свое сияние солнцу, которое прячется в ннх, как в родном гнезде, всякий раз, как оно завершает свой дневной про­бег! Не осветите ли вы вашими благосклонными лучами спальню и не рассеете ли вы тот враждебный мрак, ко­торый будет скрывать от меня сей ангельский лик, с тем чтобы я мог созерцать ту, от кого зависит мое благополу­чие?**

**Россо. 'Ваша милость произнесла великолепное всту­пление.**

**Параболано. О да! «Великое я сжал в сей малень­кий пучок».**

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ Альвиджа, Россо, Параболано.

**Альвиджа. Тише! Ради бога, тише! Не шевели­тесь!**

**Россо. Скажи мне, Альвиджа...**

**Альвиджа. Тсс! Соседи, соседи нас услышат. На­учитесь проходить без шума. Боже! Каким только опас­ностям мы не подвергаем себя!**

**Россо. Не бойся.**

**Альвиджа. Тихо! Тихо! Синьор, дайте руку!**

**Параболано. Я наверху блаженства.**

**Альвиджа. Молчите, синьор!**

**Россо. Я совсем забыл одну вещь.**

**Альвиджа. Ты хочешь нас погубить? Нас услышат. Да будет проклята дверь, которая заскрипела!**

**Россо (про себя). Иди, туда тебе и дорога. Ты ею нажрешься до отвала. До отвала нажрешься этой коровь­ей требухой, которой ты на людской кухне кормишь не­счастных твоих слуг. Мие жалко только одного — что сейчас в доме у Альвиджи нет ни «Разрезан горло», ни «Погуби душу», ни «Четвертуй скалы», ни кого-либо еще из тех разбойников, которые могли бы его зарезать, погу­бить и четвертовать... В чем дело, Альвиджа? Чего ты смеешься? Да говори же! Никак, он уже схватился с синьорой булочницей?**

434

**ЯВЛЕНИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ**

Альвиджа, Россо.

**Альвиджа. Он там в комнате и бьет коптом, как жеребец прн виде кобылы. Он вздыхает, хв**

**обещает сделать ее папессон.**

**Россо. Значит, -в ием течет неаполитанская кровь,**

**раз он так хвастает. .**

**Альвнджа. Разве этот мозгляк неаполитанец г**

**Россо. А разве ты его не знаешь?**

**Альвнджа. Нет.**

**Россо. Он сроднн Джованни Аньезе.**

**Альвиджа. Кому? Этому козлу, ©тому наушнику?**

**Россо. Да, этому проходимцу, этому жулику, этому предателю. Ведь наименьший его порок — это то, что он подл и удит рыбу в мутной воде.**

**Альвиджа. Пройдоха! Мерзавец из мерза-вцев! Но не будем о нем говорить. Позор даже упоминать о таком проходимце, негодяе и развратнике. А не то н честь свою замарать можио! А ты о чем задумался, Россо?**

**Россо. Думаю, что со своим хозяином я поступил не так, как полагается преданному слуге.**

**Альвиджа. То есть, как это так?**

**Россо. Надо было сперва испытать Тонью самому!**

**А л ь -в н д ж а. Ха-ха-ха!**

**Россо. А испытав, можно было бы и удрать из людской, нбо я дрожу прн одной лншь мысли о той не­справедливости, которая там царит. Людская для меня страшней тысячи хозяев.**

**Альвиджа. А если бы это раскрылось, тебе бы ие страшен был гнев хозяина?**

**Россо. Чего мие бояться? Ноги у меня крепкие, вы­несут!**

**Альвиджа. Скажи, а разве людскав так ужасна, ЧТ°рДаЖб ^оссо перед ней трепещет?**

**осс,Р: Она так ужасна, что испугала бы даже Мор­гайте и ^Маргутте, не говоря уже о Кастеллаччо, самый скромный подвиг которого заключался в поглощении це­лого барана, четырех каплунов и сотнн яиц за одни при-**

СсСТ.

28\*

435

**Альвиджа. Он совсем в Моем духе, этот твой мес­сер Кастеллаччо.**

**Россо. Альвиджа! Пока коршун обжирается па­далью, я хочу сказать тебе два словечка об этом милом заведении, именуемом людской.**

**Альвиджа. Сделан милость, скажи.**

**Россо. Если злая судьба заставит тебя заглянуть в людскую, то ты не успеешь войти, как твоим очам пред­станет некий склеп, настолько сырой, настолько темный, настолько ужасный, что любая могила выглядит во сто крат веселее. Если тебе довелось видеть тюрьму Корте Савелла, когда она переполнена узниками, ты узнаешь людскую, переполненную слугамн в обеденный час, ибо те, что столуются в людской, подобны этим узникам, и хоть людская похожа иа тюрьму, ио тюрьмы куда более приятны, чем людские, ибо зимой в них столь же тепло, сколь н летом, людские же летом раскалены, а зимой на­столько холодны, что слова застывают во рту, да н запах тюрьмы менее отнратнтелеи, чем зловоине людской, так как запах тюрьмы возникает от людей, которые в ней жи­вут, зловонне же людской — от тех, кто в ней подыхает.**

**Альвиджа. Недаром ты ее боишься.**

**Россо. Слушай дальше. Едят па скатерти более раз­ноцветной, чем передник живописца, и, не будь это не­прилично, я сказал бы, что в ней больше цветов, чем в тряпках, расписываемых женщинами, больными той са­мой болезнью, которой, дай бог, заразиться всем людским на свете.**

**Альвиджа. Тьфу, тьфу, ух, ух, ты!**

**Россо. Пусть тебя вырвет на здоровье, это как раз то, чего ты не переносишь. А знаешь, в чем стирают озна­ченную скатерть >в начале каждого месяца?**

**Альвнджа. В чем?**

**Россо. В свином сале тех огарков, которые у нас остаются после вечера, хотя чаще всего мы ужинаем без света, н в этом наше счастье, потому что в темноте мень­ше тошнит от вида той вонючей жратвы, которую нам подают. Проголодавшись, ею насытишься, но. насытив­шись, приходишь в отчаяние.**

**Альвиджа. Покарай боже того, кто тому причи­ной!**

436

**Россо. Ни бог, НИ сам черт хуже не выдумают.**

**Так можем ие заметить ни пасхи, ни Святого**

**лый год по любому случаю - одна только «мать святого**

**Луки».**

**Альвнджа. Выходит, что вы едите мясо святыхt**

**Россо. К тому же распятых. Но я говорю не к тому, ты же знаешь, что живописцы изображают святого Луку в виде быка, а мать быка...**

**Альвиджа. Корова! Ха-ха!**

**Россо. Приходит лора овощей и фруктов, и когда уже все выбрасывают — и дыни, и артишоки, и фиги, и виноград, н огурцы, и сливы, — то для нас они .всс равно дороже золота. Вместо фруктов нам выдают четыре лом­тика коровьего сыра, настолько сухого н настолько жест­кого, что в животе образуется клейстер, способный от­править на тот свет самого Марфорио. А если тебе за­хочется миску похлебки, то после тысячи просьб повар выдаст тебе миску помоев.**

**Альвнджа. Значит, хорошего супа там не дают?**

**Россо. Хорошего и монахи ие имеют. Я уве­рен, что те, которые ежедневно бегут из монастырей, де­лают это только потому, что не получают приличного повара.**

**Альвиджа. Ты хочешь сказать... Да-да, я тебя по­нимаю.**

**Россо. Я имею в внду тех, кто разбавляет супы, по­добно тому как двор разбавляет верность тех, кто ему служит. Но кто бы <мог пересказать тебе все гнусности, которые над иамн проделывает людская кухня во «время поста, оставляя нас все время впроголодь радн собствен­ной выгоды, а не потому, что заботятся о благе нашей души.**

**Альвиджа. О душе лучше помалкивай.**

**Россо. И у бузины есть душа, она тоже полая. Про­ходит пост, и вот тебе наш обед: две рыбки на троих на закуску. После этого появляется несколько тухлых н не­доваренных сардинок в сопровождении какой-то чечевич­ной похлебки без солн и без масла, которая заставит нас от рая отречься. К 'вечеру мы закусываем десятью кра­пивными ^листочками вместо салата, крохотной булочкой, и... кушайте на вдоровье.**

437

**Альвнджа. Позор!**

**Россо. Все это были бы еще пустяки, когда бы люд­ская хоть сколько-нибудь с нами считалась в сильную жару, не говоря об ужасающем благовонии, издаваемом кучей костей, покрытых нечистотами, которые никогда не выметаются, -и мухами, потомственными гражданками людской, тебя поят вииом, разбавленным теплой водой и разбалтываемым в медном сосуде в течение чуть лн не четырех часов до того, как его пригубят. Все это мы пьем из одной оловянной кружкн, которую воды Тибра не могли бы отмыть н за год. А во время еды любо смотреть, как один вытирает руки о штаны, дру­гой — о свой плащ, третий — о жилет, а иной — просто**

**о стейку.**

**Альвиджа. Хуже и в аду не бывает. Неужели всюду так?**

**Россо. Всюду. Для пущей же муки все то немногое и жалкое, что нам перепадает, приходится глотать наспех, как стервятникам.**

**Альвиджа. А кто вам мешает есть не спеша?**

**Россо. Буфетчик, муж почтенный и всемн уважае­мый; он палочкой вызванивает музыку, и стоит ему два­жды стукнуть, как уже letamus genua levate. А самое гнус­ное то, что мы ие только не можем досыта наесться, ио и поговорить.**

**Альвиджа. Проклятый буфетчик!**

**Россо. А когда дождешься какого-нибудь праздника, то только и видишь скопище голов, йог, шей, желудков, когтей да косточек, и кажется, что перед тобой процес­сия, которая в день мастера Паскуино направляется к святому Марку. И подобно тому как .в тот день приход­ские священники, архипастыри, каноники и подобная им сволочь несут на руках мощн мучеников и проповедников, точно так же н здесь швейцары, буфетчики, поварята н другие вшивые и паршивые челядинцы несут объедкн бывшего каплуна или бывшей куропатки, предварительно отобрав лучшее для себя и своих потаскух. Мы же полу­чаем жалкие остатки.**

**Альвиджа. Вот и стремись после этого в Рим, ко двору вельмож!**

**Россо. Альвиджа, не далее как вчера я видел чело-**

438

**ка который, услыхав колокольчик, глашатая голода, Исплакался, словно звон этот возвещал ему смерть род­ного отца. Я спросил его: «Чего вы плачете?» И ои мие ответил: «Я плачу потому, что эти колокольчики своим звоиом зовут нас есть хлеб нашего горя, пить нашу соб­ственную кровь н насыщаться собственной нашей плотью, отрезанной от нашего тела и сваренной в нашем поту». И сказал мне это монах из тех, что получают постом по вечерам четыре орешка, в то время как камер­динеру нх дают три, стремянному — два, а нашему брату —**

**однн.**

**Альвиджа. Назве монахи тоже столуются в люд­ской?**

**Россо. Былн бы людские, моиахи сразу же стали бы в ннх столоваться. Разве не норовят все попасть в Рим? Вот если бы испанцы...**

**Альвиджа. Благословенны руки испанцев.**

**Россо. Да, еслн бы только они покарали всех него­дяев да развратников, а не добрых люден! Тот же самый монах о четырех орешках, про которого я тебе говорил, клянется, что и после нашествия испанцев вельможи на­ши богаты по-прежнему. Когда же им ставится на вид, что они не заводят себе слуг или морят голодом тех, ко­торых имеют, то они ссылаются на разгром Рима, а ие на собственную подлость.**

**Альвиджа. Могу сказать тебе только одно: ты всеведущ... Но что я слышу! У меня в доме шум. Я про­пала, я погибла, несчастная! Помолчи! О, твой хозяин поднимает голос, иас раскрыли! И поделом .мне, ие надо было тебя слушать. Это ты вовлек меня в эту опасную затею!**

**Россо. Тише! Надо послушать, что он там говорнт.**

**Альвиджа. Приложи ухо к двери.**

**Россо. Приложил.**

**Альвиджа. Что ои говорит?**

**Россо. «Корова, свинья... мерзавец, предатель... шлюха, воровка!»**

**Альвнджа. Кому он это говорит?**

**^ о с с о. «Корова, свинья» — это он говорит Тонье, «мерзавец, предатель» — это, разумеется, про меня, а «шлюха, воровка» — конечно, про тебя.**

439

**Альвиджа. Да будет проклят день, когда я с то­бой познакомилась!**

**Россо. Он говорит, что хочет ее высечь, тебя сжечь, а меня повесить. До свиданья!**

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ

Альвиджа, одна.

* **Убегаешь, скотина! Так мие и надо, старой дуре! Даю обет — еслн только останусь цела,— что весь март буду поститься каждую пятницу, по десять раз в месяц обойду все семь церквей, буду ходить босиком при всем честном народе, обещаю кипятить воду для неизлечимых, целый год буду ставить клистиры больным госпиталя Свя­того Иоанна. Буду служить у «Конвертиток», буду целую неделю стирать белье задаром в больнице «Консолоаць- оне»; случалось, я водила святых за иос, но уж на этот раз больше нх обманывать ие стану. Блаженный архангел Ра- фанл, заклинаю тебя твоими крыламн, помоги мне! Мессер святой Товий, молю тебя именем твоей рабы, убереги меня от костра! Мессер святой Юлиан, защити ту, за которую ты всегда предстательствуешь в своей молитве и кото­рая возвращается домой, чтобы там спрятаться.**

ЯВЛЕНИЕ СЕМНАДЦАТОЕ

Параболано. один.

* **Болван! Доверился какому-то лакею и какой-то без­зубой потаскухе! Ну и влопался же я, и поделом. Теперь я понимаю всю глупость таких, как я; только потому, что мы занимаем высокое положение, мы воображаем, что впра­ве получать все на свете. Ослепленные собственным вели­чием, мы никогда не желаем прислушиваться ни к добру, ии к правде. А так как у иас никогда не бывает никаких забот, кроме как об удовлетворении собственной похоти, нас держат в своих лапах те, кто помогает исполнить наши желания, а тех, кто напоминает нам о долге, мы не­навидим и гоним от себя. Мой Валерио может это под-**

***Ш***

**ездить. Я опозорен, и мие даже кажется, что слышу, как эта история гремит по всему Риму, как стоустая мол­ва расписывает, каким же я оказался болваном. А вот и Валерно. Бедняга совсем загрустил.**

ЯВЛЕНИЕ ВОСЕМНАДЦАТОЕ

Валерио, Параболано.

**Валерио. Синьор мой, так как зависть моих врагов победила .вашу доброту, то я с вашего разрешения уда­люсь, и больше вы никогда обо мне не услышите.**

**Параболано. Не «плачь, брат. Амур, мои безудер­жные желания и мое простодушие тебя обидели, ио ведь в таких случаях человек и поразумнее меня может рас­теряться. Расскажу тебе одну из самых занятных проде­лок, когда-либо слышанных за последнюю тысячу лет. Она сделала бы честь не одной сотне комедий. Сам посу­ди, как мне было не посмеяться иад мессером Фнлиппо Адимарн, которого, когда он находился в покоях у папы Льва, заставили поверить, будто рабочие, копавшие кот­лован для фундамента его нового дома в Трастевере, на­шли невесть сколько бронзовых статуй. И вот почтенный Аднмари в одном подряснике побежал их смотреть и остался с носом, так же как и я остался с носом, когда меня разыграл Россо.**

**Валерио. Как? Россо? Меня он никогда не обма­нывал.**

**Параболано. А как я потешался над тем восковым изображением, которое мессер Марко Браччи обнаружил У себя под изголовьем? Обозленный Браччн добился того, что взялн под стражу синьору Мартикку, так как он вбил себе в .голову, будто она, проспавши с ним ночь, хотела его околдовать.**

**Валерио. Ха-ха-ха!**

**Параболано. А как я изводил мессера Франческо**

1. **ориабуонн, уговаривая его ежедневно принимать две­надцать сиропов и еще какое-то лекарство, хотя он был совершенно здоров, но сдуру поверил, что заразился Французской болезнью?**

**Валерио. Все эти истории известны, ваша милость. Параболано. Ну а теперь как бы ты посоветовал мие поступить?**

**Валерио. Я посмеялся бы над любой сплетней и сам рассказал бы про эту проделку именно так, как она про­изошла иа самом деле, ибо тогда над ней будут меньше смеяться и меньше болтать.**

**Параболано. Ты говоришь, как мудрец. Подожди меня, н ты увидишь ту «благородную римскую даму», с которой я только что тешился.**

**ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЕ**

Валерио, один.

* **Всякому известно, что лишь тот повелевает свонм синьором, кто хранит ключи от его наслаждений н от его вожделений, а если кто в этом сомневается, пусть вспом­нит, как поступил со мной Россо. И это только благодаря тому, что ои умел не столько приводить женщин к моему сниьору, сколько обещать ему, что ои их приведет. Боль­шие господа всей мирской славе предпочитают личные удо­вольствия, которые могут себе позволить. И я полагаю, что точно так же поступит всякий, занявший положение, которого достиг МОЙ ХОЗЯИН.**

**ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТОЕ Параболано, Альвиджа, Тоиья, Валерно.**

**Параболано. Ты думала, я тебя ие найду? Альвиджа. Пожалейте меия, ие судите! Параболано. Какого черта!**

**Альвиджа. Вы во сне поведали Россо, что любите Ливию.**

**Параболано. Во сне... Россо? Ай-ай-ай! Альвиджа. Не прими я вашу влюбленность так близко к сердцу, я не попала бы в беду.**

442

**Параболано. Что? Ты приняла это так близко к**

**сердЦУ ьвНджа\_ да? синьор. Россо «мне клялся, что из-за Ливии вы чуть ли «е при смерти, и я решила, что бы это мне ни стоило, спасти от смерти столь юного и столь**

**отменного синьора.**

**Параболано. Итак, это я тебе обязан г! Ла-ха-ха! Так вот оно что! Подойди-ка сюда, мадоииа с прялкой, я даже ие разглядел, что ты, оказывается, нарядилась бу­лочником. И повезло же мне, что до Сикстова моста я так и ие добрался!**

**Т о и ь я. Синьор, эта старая ведьма с помощью ка­кой-то агромаиции за волосы втащила меня к себе в дом. Альвиджа. Врет вонючая потаскушка!**

**Тонья. Нет, не вру.**

**Альвиджа. Нет, врешь.**

**Параболано. Успокойтесь и дайте мне покричать или, вернее, посмеяться.**

**Валер но. Всегда, во всех случаях жизни, я знавал вас как человека мудрого, теперь же вижу, что вы человек мудрейший. Я догадываюсь, в чем дело, и дело это по­истине смехотворное. Однако что это за бородач, одетый женщиной?**

**ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ Арколаво, Параболаво, Валерио, Тонь я, Альвиджа.**

**Арколано. А все-такн я тебя догнал, все-такн разы­скал! И ты здесь, старая обманщица? Сейчас прикончу вас обеих! Не держите меня, человек хороший!**

**Параболано. Назад!**

**Арколаио. Данте мне наказать жену и эту прокля­тую свод ию!**

**Валерио. Успокойся, стой смирно! Ха-ха-ха!**

**Арколано. Только подойди ко мне, потаскуха!**

1. **олько подойди, беззубая карга!**

**Валерио. Вот уж потеха! Ха-ха-ха!**

1. **о н ь я. А ты ие грозн «мне, только время теряешь.**

443

**Альвиджа. Мессер Арколано, прошу, выражайтесь поприличнее.**

**Параболано. Это твоя жена?**

**Арколано. Да, синьор.**

**Параболано. Скорее, она кажется твоим мужем. Ха-ха-ха-ха! Брось ©тот нож. Было бы грешно, если б такая прекрасная комедия закончилась трагедиен.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЕ

Мессер Мако, в одном жилете, Параболано, Валерио.

Арколано, Тонья, Альвиджа.

**Мессер Мако. Испанцы! Испанцы!**

**Параболано. А вот н мессер Ма^ко.**

**Мессер Мако. Испанцы изрубили меня в кускн.**

**Параболано. Какие еще испанцы?**

**Мессер Мако. Дайте дух перевести! Я!.. Я!.. Я...**

**Параболано. Да говорите же!**

**Мессер Мако. Я ш... шш... Я шел...**

**Валерио. Куда?**

**Мессер Мако. Я ш... шел, вернее, был, то есть шел к... к... синьоре К... К... Камилле. Данте отдышаться, если хотите, чтобы я вам все рассказал. Мастер Андреа от­лил из меия придворного при помощи форм, а дьявол меня нспортнл. Потом я поправился, потом снова испор­тился, потом меня снова поправил мастер Андреа. А когда я был исправлен н оказался тем великолепным любовником, которого вы видите, я пошел к синьоре Ка­милле в дом, ибо, сделавшись придворным, я получил право туда ходить. А проклятые испанцы заставили меня выпрыгнуть нз высоченнейшего окна.**

**Параболано. Как, и ие разбились? Прыгать из окна? Вот уж поистине бог помогает маленьким детям и чудакам!**

**Мессер Мако. Как помогает?**

**Параболано. Очень просто. Помог же он вам, когда вас сначала испортили, а потом починили. А ведь многим он и не помогает. Сколько, напрнмер, таких, ко­торые приезжают в Рим в полной исправности, а возвра-**

**ются домой разбитые, так и не найля человека, кото- f^a.. по3аботился бы не только о том, чтобы нх починить, РьШн 0 тоМ, чтобы они ие рассыпались вконец! А средн них попадаются люди и знатные, и толковые.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕ

Mecctp Мако. мастер Андреа, держащий в руках верхнюю

одежду и шапочку мессера Мако, Параболано, Валерио.

**Мессер Мако. Вот он, один -из испанцев! Ах ты козел паршивый, верни мою -одежду! Не держите меня!**

**Параболано. Ха-ха-ха! Узнаю тебя, мастер Анд­реа!**

**Мастер Андреа. Полио беснться, мессер Мако!**

**Мессер Мако. Испанец! Грабитель!**

**Мастер Андреа. Я — мастер Андреа, я убил того, кто похитил у вас одежду и шапку, и хочу их вам вернуть,**

**Мессер Мако. Какой ты мастер Андреа? Ты — испанец, отдай мие свою жизнь, и, чем скорее, тем луч­ше!**

**Валерно. Ха-ха-ха! Опомнитесь, мессер Мако, н вложите ваш гнев в ножны благоразумия.**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЕ

Рыбак. Россо, Параболано. Валерио, Альвиджа,

**жид.**

**Рыбак. Удирать, проходимец! Ишь, вообразил, что в темноте можно спокойно разгуливать? Думал, так лег­ко провести флорентинца? А?**

**Россо (в сторону). Кажется, влопался. Вы прини­маете меня за кого-то другого, добрый человек.**

**Рыбак. За кого-то другого? Хорош гусь! А где мои миноги, обманщик, обжора?**

**Валерио. Наш Россо...**

**Па раболано. Отойди н перестань шуметь, не порть нашей комедии.**

445

**Рыбак. Дайте мне горло перерезать этому жулику, который, прикинувшись папским экспедитором, выманил у меня десять миног да еще при помощи какого-то жу­лика монаха заставил бнтых два часа простоять у стол­ба, где привязывают бесноватых.**

**Параболано. Ха-ха-ха! Ай да Россо!**

**Россо. Синьор мой, простите меня великодушно, не наказывайте! Я раб вашей милости и мессера Валерио, и верьте, что этот добрый человек обознался.**

**Параболано. Встань сейчас же! Ха-ха-ха!**

**Россо. Ваш алмаз и ваше ожерелье здесь, у Аль- внджи.**

**Валерио. Ха-ха-ха! Так это ты...**

**Альвиджа. Я сейчас же отдам их! Это ненасытный обжора Россо меня подвел...**

**Россо. Это ты, старая ведьма, подвела бедного Рос­со, и, клянусь, я тебя проучу!**

**Параболано. Назад, говорю я вам! Иначе наша комедия лопнет нли, того и гляди, завершится трагедией.**

**Жнд. Мой жилет! Сдавайся, обманщик! Вот как гра­бят бедных евреев! Увы, несчастное мое тело! О Рим, жирный боров, хорошие же ты усвоил себе нравы! Вместо дукатов с тобой расплачиваются плетьми! Не иначе как сам дьявол «е хочет, чтобы появился мессия. А пора бы!**

**Параболано. Не шуми, Исаак, Яков илн как там тебя зовут. Не почнтан за малое счастье, что остался жив, ибо ты один из тех, кто распял Христа.**

**Ж нд. Терпение!**

ЯВЛЕНИЕ ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ

Параболано, мессер Мако. Арколано, Тонья, Альвнджа, Валерио, мастер Андреа, Россо, рыбак,

ж и д.

**Параболано. Слушайте же меня все! Сначала я поговорю с вами, мессер Мако.**

**Мессер Мако. Это справедливо, ибо я — придвор­ный, придворный с головы до ног.**

446

**Параболано. Прошу вас немедленно помириться с мастером Андреа, или с испанцем, за какового вы его почитаете. Если вы признаете в нем мастера Андреа, по­миритесь с ним и простите ему, что он вас испортил, ибо потом он вас починил. Посчитайтесь с тем, что он про­делал бы подобную штуку и с родным отцом, если бы отец его пожелал сделаться придворным тем самым -спо­собом, который, как вы говорите, он применил к вам. Если же вы полагаете, что он испанец, то все равно помири­тесь, а причину, почему вы должны помириться, я вам скажу в другой раз.**

**Мессер Мако. Я готов.**

**Параболано. Отдан ему одежду и шапку, мастер Андреа.**

**Мастер Андреа. Рад служить вашей милости!**

**Мессер Мако. Я не сержусь, добрый -человек.**

**Параболано. Ты, булочник, забирай свою жену и считай ее честной и красивой, ибо нынешних женщин счи­тают особенно целомудренными тогда, когда оин рас­путны. И у того жена хуже, кто думает, что она лучше других.**

**Арколано. Я сделаю все, как советует мне ваша милость.**

**Валерио. И .мудро поступишь.**

**Параболано. Прощаю тебе, Альвиджа, ибо «е дол­жен был тебе доверять.. Ты сделала то, что и подобает твоей профессии.**

**Альвиджа. Да воздаст вам за это господь!**

**Валерио. Он! Ой!**

**Параболано. Прощаю н тебе, Россо, ибо, будучи греком, ты показал себя греком и схитрил, как грек. И ты, Валерио, помирись с Россо, как помирился с ним я, ибо провел он меня за нос столь ловким способом, о ко­тором впоследствии я с удовольствием тебе расскажу.**

**Валерно. Я готов, ваша милость.**

**Россо. А знаете ли вы, мессер Валерио, что Россо пошел бы за вас на самую лютую казнь?**

**Валерио. Ха-ха-ха!**

**Рыбак. А деньги за миноги? Кто мне их отдаст?**

**Параболано. Ты, рыбак, прости Россо, ибо хоть ты и флорентиец, но оказался настолько незадачливым,**

447

**что дал себя обмануть. Договорись с этой жидовской бестией, выясни, сколько Россо вам должен. Валерно за­платит тебе, а Россо заставит либо вернуть жилетку жиду, лнбо заплатить за нее.**

**Рыбак. Премного благодарен вашей -милости.**

**Ж н д. Располагайте мною по своему усмотрению.**

**Рыбак. Россо-то я прощаю, но не тем попам-преда- телям, которые содрали с меня шкуру...**

**Параболано. Сам уладь это дело с попамн, кото­рые привязали тебя к столбу и искромсали тебе рубашку. А теперь, Валерио, приняв от меня всяческие извинения, прости обиды, что намедни любовное безумие заставило меня совершить. Я уже повинился перед тобой, а это не шутка, когда человек с монм положением признается в дури ом поступке другому, менее знатному, чем он. Ты же, почтенный булочник, помни, что тот, кто, наступив на рога, не сажает их себе иа голову, — просто скотина.**

**Арколано. Черт возьми, так оно и есть!**

**Параболано. Конечно. Ведь рога — это древность, и они даны нам свыше. Я полагаю, что господь бог собст­венноручно увенчал ими Моисея, а также и луну. И хотя и тот н другая рогаты, оии совсем не те, кем они тебе кажутся. Мало того, луна своими рогами воздает честь небу, а Моисей — Ветхому завету.**

**Ар'колано. Однако растолкуйте, каким образом беда эта может пойти мне на пользу?**

**Параболано. А как же? У всех, кто хоть чего- нибудь да стонт, есть рога. У быков, у улиток... А что ты думаешь о единорогах? Ведь их рог стоит бешеных денег и служит противоядием. И сколько же, ты думаешь, мо­жет стоить человеческий рог, если звериный так дорог и обладает такой чудодейственной силой? Человеческие рога помогают от бедности >и прочего, и многие синьоры носят их в своем гербе.**

**Аркола.но. Как бы то ни было, я такой, каким вы меня -видите, и со своей стороны я насаживал нх такой особе, что вам и во сне не приснится. Хватит того, что я вам говорю.**

**Параболано. Итак... а ну-ка, монна, поцелуйте ва­шего мужа!**

**Арколано. А ну-ка, целуй!**

448

**Тоиья. Отойди, винная бочка! Не тронь меня!**

**Арколано. Ух, паршивая баба, а ты зачем изменя­ла мне?**

**Тонья. А что же ты хочешь, чтобы я делала с тем, что у меня остается? Бросала бы свиньям?**

**Валерио. Она права! Ха-ха-ха!**

**Альвиджа. Синьор, раз вы такая душка, я достану вам одну особу, которой Ливия и в подметки не годится. Разве что лнчико, но во всем остальном она несравнима.**

**Параболано. Клянусь богом, ты меня больше ие проведешь! И у нее хватает еще духу предлагать мне другую. Валерио, идемте все ко мне домой. Я хочу, что­бы все участники этой беспримерной комедии со мной поужинали, хочу, чтобы ты прослушал ее целиком и что­бы мы все вместе смеялись над ней до утра. Недаром сейчас карнавал.**

**Валерио. Вот и дом. Пусть мастер Андреа прово­дит всю эту толпу. Мессер Мако, ваша милость должны пройти первый.**

**Мессер Мако. Премного благодарен. Синьор Пара­болано! Первым войдет ваша милость!**

**Параболано. Идемте, идемте! Будем пить, есть и веселиться до рассвета!**

**Россо. Господа, тот, кто осудит длину нашего по­учения, плохо знаком с придворными обычаями, иначе он знал бы, что в Риме все затягивается, кроме тех случаев, когда человек разоряется, и он похвалил бы нашу длин­ную болтовню, ибо того, что происходит в Риме, не пере­сказать и во веки веков.**

*Занавес*

**29—694**